

# YATO



**PL URZĄDZENIE DO WYMIANY OLEJU I CZYSZCZENIA AUTOMATYCZNYCH SKRZYŃ BIEGÓW**

**YT-07130**

**EN AUTOMATIC TRANSMISSION CLEANING DEVICE AND OIL EXCHANGER**

**DE AUTOMATIKGETRIEBE ÖLWECHSEL- UND REINIGUNGSGERÄT**

**RU УСТАНОВКА ДЛЯ ЗАМЕНЫ МАСЛА И ОЧИСТКИ АВТОМАТИЧЕСКОЙ КОРОБКИ ПЕРЕДАЧ**

**UA УСТАНОВКА ДЛЯ АВТОМАТИЧНОЇ ОЧИСТКИ АКПП ТА ЗАМІНИ ОЛИВИ**

**LT AUTOMATINĖS PAVARŲ DĖŽĖS KEITIMO IR PLOVIMO STOTELĖ**

**LV AUTOMĀTISKĀS PĀRNESUMKĀRBAS SKALOŠANAS IERĪCE UN EĻĻAS MAIŅAS**

**CZ PŘÍSTROJ PRO VÝMĚNU OLEJE A PROPLACH AUTOMATICKÝCH PŘEVODOVEK**

**SK PRÍSTROJ PRE VÝMENU OLEJA A PREPLACH AUTOMATICKÝCH PREVODOVIEK**

**HU OLAJCSERÉRE SZOLGÁLÓ ESZKÖZ AUTOMATA SEBESSÉGVÁLTÓKBAN**

**RO DISPOZITIV DE SCHIMBARE ULEIULUI TRANSMISIEI AUTOMATE**

**ES MÁQUINA PARA CAMBIO DE ACEITE DE TRANSMISIÓN AUTOMÁTICA**

**FR MACHINE DE CHANGEMENT D'HUILE ET NETTOYAGE DE BOÎTE DE VITESSES**

**IT DISPOSITIVO PER CAMBIO DELL'OLIO DELLA TRASMISSIONE AUTOMATICA**

**NL APPARAAT VOOR HET VERVERSEN VAN OLIE EN HET REINIGEN VAN AUTOMATISCHE TRANSMISSIES**

**GR ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΛΛΑΓΗΣ ΛΑΔΙΟΥ Ύ ΞΕ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΚΙΒΩΤΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ**

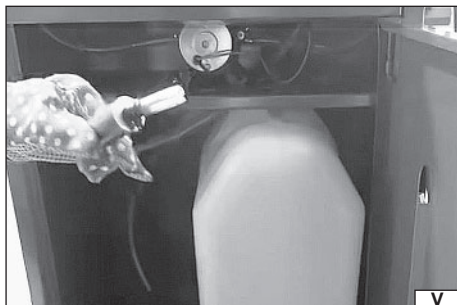
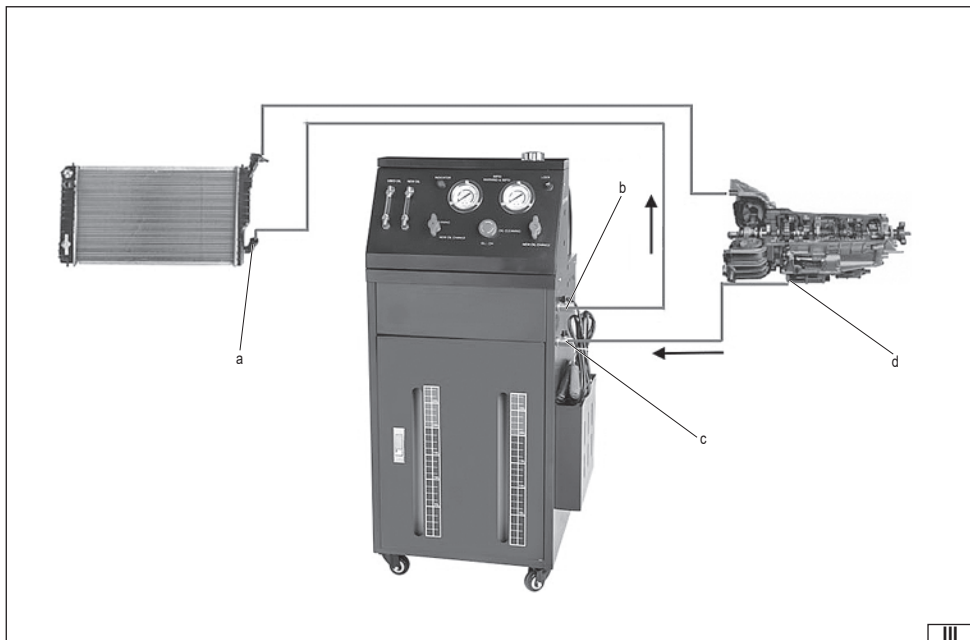
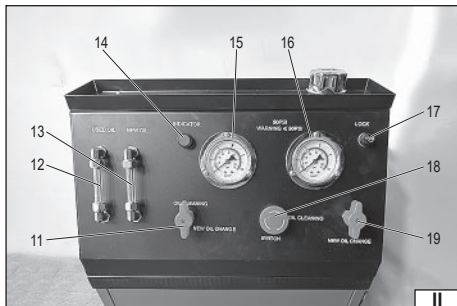
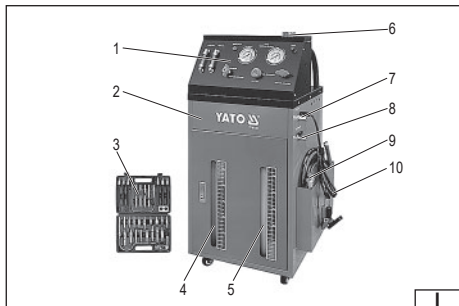
**BG МАШИНА ЗА СМЯНА НА МАСЛО И ПРОМИВАНЕ НА АВТОМАТИЧНИ СКОРОСТНИ КУТИИ**

**PT MÁQUINA DE TROCA DE ÓLEO E LIMPEZA DA TRANSMISSÃO AUTOMÁTICA**

**HR UREĐAJ ZA IZMJENU ULJA U AUTOMATSKOM MJENJAČU**

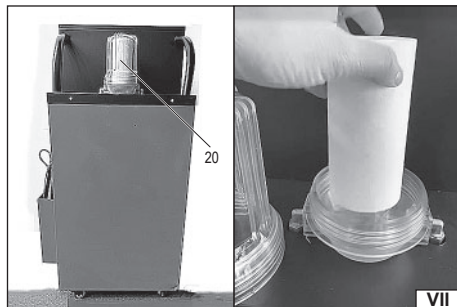
**AR جهاز تغيير زيت الفير ناقل الحركة**







VI



VII

## PL

1. panel sterujący
2. obudowa
3. zestaw adapterów
4. zbiornik na stary olej
5. zbiornik na nowy olej
6. korek wlewu nowego oleju
7. zawór zasilający
8. zawór powrotny
9. węże ciśnieniowe
10. przewody zasilające z zaciskami
11. przełącznik przepływu powrotu
12. wziernik starego oleju
13. wziernik nowego oleju
14. kontrolka
15. manometr nowego oleju
16. manometr starego oleju
17. bezpiecznik
18. włącznik
19. przełącznik przepływu zasilania
20. filtr oleju

## EN

1. control panel
2. housing
3. adapter set
4. used oil tank
5. new oil tank
6. new oil filter cap
7. supply valve
8. return valve
9. pressure hoses
10. supply hoses with clamps
11. return flow switch
12. used oil sight glass
13. new oil sight glass
14. indicator light
15. new oil pressure gauge
16. used oil pressure gauge
17. fuse
18. switch
19. supply flow switch
20. oil filter

## DE

1. Bedienfeld
2. Gehäuse
3. Adaptersatz
4. Altöltank
5. Neuöltank
6. Neuer Öleinfülldeckel
7. Zulaufventil
8. Rücklaufventil
9. Druckschläuche
10. Zulaufschläuche mit Schellen
11. Rücklaufschalter
12. Altölschauglas
13. Neuölschauglas
14. Kontrollleuchte
15. Neue Öldruckanzeige
16. Altöldruckanzeige
17. Sicherung
18. Schalter
19. Zulaufschalter
20. Ölfilter

## RU

1. панель управления
2. корпус
3. комплект адаптеров
4. бак отработанного масла
5. бак нового масла
6. крышка заливной горловины нового масла
7. подающий клапан
8. обратный клапан
9. напорные шланги
10. подающие шланги с хомутами
11. датчик обратного потока
12. светровое стекло отработанного масла
13. светровое стекло нового масла
14. индикаторная лампа
15. манометр нового масла
16. манометр отработанного масла
17. предохранитель
18. выключатель
19. датчик потока подачи
20. масляный фильтр

## UA

1. панель керування
2. корпус
3. комплект адаптерів
4. бак для відпрацьованої оливи
5. новий бак для оливи
6. нова кришка заливної горловини оливи
7. клапан подачі
8. зворотний клапан
9. шланги високого тиску
10. шланги подачі з хомутами
11. датчик зворотного потоку
12. оглядове скло відпрацьованої оливи
13. нове оглядове скло оливи
14. індикатора лампочка
15. новий манометр тиску оливи
16. манометр тиску відпрацьованої оливи
17. запобіжник
18. вимикач
19. датчик потоку оливи
20. масляний фільтр

## LT

1. valdymo skydelis
2. korpusas
3. adapterių rinkinys
4. panaudotos alyvos bakas
5. naujas alyvos bakas
6. naujas alyvos užpildymo dangtelis
7. tiekimo vožtuvas
8. grįžtamasis vožtuvas
9. slėginės žarnos
10. tiekimo žarnos su spaustukais
11. grįžtamojo srauto jungiklis
12. panaudotos alyvos stebėjimo langelis
13. naujas alyvos stebėjimo langelis
14. indikatoriaus lemputė
15. naujas alyvos slėgio matuoklis
16. panaudotos alyvos slėgio matuoklis
17. saugiklis
18. jungiklis
19. tiekimo srauto jungiklis
20. alyvos filtras

## LV

1. vadības panelis
2. korpus
3. adapteru komplekts
11. atgriezes plūsmas slēdzis
12. izlietotās eļļas novērošanas stikls
13. jauns eļļas novērošanas stikls
14. indikatora lampiņa
15. jauns eļļas spiediena mērītājs
16. izlietotās eļļas spiediena mērītājs
17. drošinātājs
18. slēdzis
19. padeves plūsmas slēdzis
20. eļļas filtrs

## CZ

1. ovládací panel
2. kryt
3. sada adaptérů
4. nádrž na použitý olej
5. nová nádrž na olej
6. nové víčko plnicího hrdla oleje
7. přívodní ventil
8. zpětný ventil
9. tlakové hadice
10. přívodní hadice se svorkami
11. spínač zpětného toku
12. kontrolka použitého oleje
13. nové kontrolka oleje
14. kontrolka
15. nový ukazatel tlaku oleje
16. ukazatel tlaku použitého oleje
17. pojistka
18. spínač
19. spínač průtoku přívodu
20. olejový filtr

**SK**

1. ovládací panel
2. kryt
3. sada adaptérov
4. nádrž na použitý olej
5. nová nádrž na olej
6. nový uzáver plniaceho hrdla oleja
7. prívodný ventil
8. spätný ventil
9. tlakové hadice
10. prívodné hadice so svorkami
11. spinač spätného toku
12. kontrolka stavu použitého oleja
13. nová kontrolka stavu oleja
14. kontrolka
15. nový tlakomer oleja
16. tlakomer použitého oleja
17. poisťka
18. spinač
19. spinač prietoku prívodu
20. olejový filter

**HU**

1. vezérfőpanel
2. ház
3. adapterkészlet
4. használatjótartály
5. új olajtartály
6. új olajbetöltő sapka
7. ellátószелеp
8. visszafolyó szelep
9. nyomótömlők
10. ellátőtömlők bilincsekkel
11. visszafolyó áramlás kapcsoló
12. használatjótárazószűrő
13. új olajnézőüveg
14. jelzőfény
15. új olajnyomásmérő
16. használatjótárazónyomásmérő
17. biztosíték
18. kapcsoló
19. ellátóáramlás kapcsoló
20. olajszűrő

**RO**

1. panou de control
2. carcasă
3. set adaptor
4. rezervor de ulei uzat
5. rezervor de ulei nou
6. capac de umplere cu ulei nou
7. supapă de alimentare
8. supapă de retur
9. furtunuri de presiune
10. furtunuri de alimentare cu cleme
11. comutator de debit de retur
12. vizor de ulei uzat
13. vizor de ulei nou
14. manor luminos
15. manometru de ulei nou
16. manometru de ulei uzat
17. siguranță
18. comutator
19. comutator de debit de alimentare
20. filtru de ulei

**ES**

1. panel de control
2. carcasa
3. juego de adaptadores
4. depósito de aceite usado
5. depósito de aceite nuevo
6. tapón de llenado de aceite nuevo
7. válvula de suministro
8. válvula de retorno
9. mangueras de presión
10. mangueras de suministro con abrazaderas
11. interruptor de flujo de retorno
12. mirilla de aceite usado
13. mirilla de aceite nuevo
14. luz indicadora
15. manómetro de aceite nuevo
16. manómetro de aceite usado
17. fusible
18. interruptor
19. interruptor de flujo de suministro
20. filtro de aceite

**FR**

1. panneau de commande
2. boîtier
3. kit d'adaptateurs
4. réservoir d'huile usagée
5. réservoir d'huile neuve
6. bouchon de remplissage d'huile neuf
7. vanne d'alimentation
8. clapet anti-retour
9. tuyaux de pression
10. tuyaux d'alimentation avec colliers
11. contacteur de débit de retour
12. voyant d'huile usagée
13. voyant d'huile neuf
14. voyant lumineux
15. manomètre d'huile neuf
16. manomètre d'huile usagée
17. fusible
18. contacteur
19. contacteur de débit d'alimentation
20. filtre à huile

**IT**

1. pannello di controllo
2. alloggiamento
3. set di adattatori
4. serbatoio dell'olio esausto
5. nuovo serbatoio dell'olio
6. nuovo tappo di riempimento dell'olio
7. valvola di alimentazione
8. valvola di ritorno
9. tubi flessibili di pressione
10. tubi flessibili di alimentazione con fascette
11. interruttore di flusso di ritorno
12. spia di livello dell'olio esausto
13. spia di livello dell'olio nuovo
14. spia luminosa
15. nuovo manometro dell'olio
16. manometro dell'olio esausto
17. fusibile
18. interruttore
19. interruttore di flusso di alimentazione
20. filtro dell'olio

**NL**

1. bedieningspaneel
2. behuizing
3. adapterset
4. gebruikte olietank
5. nieuwe olietank
6. nieuwe olievladdop
7. toevoerklep
8. retourklep
9. drukslangen
10. toevoerslangen met klemmen
11. retourroomschakelaar
12. gebruikte olieijkglas
13. nieuw olieijkglas
14. indicatielampje
15. nieuwe oliedrukmeter
16. gebruikte oliedrukmeter
17. zekering
18. schakelaar
19. toevoerstromschakelaar
20. oliefilter

**GR**

1. πίνακας ελέγχου
2. περίβλημα
3. σετ προσαρμογών
4. δεξαμενή χρησιμοποιημένου λαδιού
5. νέα δεξαμενή λαδιού
6. νεο καπάκι πλήρωσης λαδιού
7. βαλβίδα τροφοδοσίας
8. βαλβίδα επιστροφής
9. εύκαμπτοι σωλήνες πίεσης
10. εύκαμπτοι σωλήνες τροφοδοσίας με σφιγκτήρες
11. διακόπτης ροής επιστροφής
12. γυαλί παρατήρησης χρησιμοποιημένου λαδιού
13. νέο γυαλί παρατήρησης λαδιού
14. ενδεικτική λυχνία
15. νέο μανόμετρο πίεσης λαδιού
16. μανόμετρο χρησιμοποιημένου λαδιού
17. ασφάλεια
18. διακόπτης
19. διακόπτης ροής τροφοδοσίας
20. φίλτρο λαδιού

**BG**

1. контролен панел
2. корпус
3. комплект адаптери
4. резервоар за използвано масло
5. нов резервоар за масло
6. нова капачка за пълнене на масло
7. задравнащ клапан
8. възвратен клапан
9. маркучи под налягане
10. задравнащи маркучи със скоби
11. превключвател за обратен поток
12. контролно стъкло за използвано масло
13. ново контролно стъкло за масло
14. индикаторна лампа
15. нов манометър за налягане на маслото
16. манометър за налягане на използвано масло
17. предпазител
18. превключвател
19. превключвател за подаващ поток
20. маслен филтър

**PT**

1. painel de controlo
2. carcasa
3. conjunto adaptador
4. depósito de óleo usado
5. depósito de óleo novo
6. tampa de enchimento de óleo nova
7. válvula de alimentação
8. válvula de retorno
9. mangueiras de pressão
10. mangueiras de alimentação com abraçadeiras
11. interruptor de fluxo de retorno
12. visor de nível de óleo usado
13. visor de nível de óleo novo
14. luz indicadora
15. manómetro de pressão de óleo novo
16. manómetro de pressão de óleo usado
17. fusível
18. interruptor
19. interruptor de fluxo de alimentação
20. filtro de óleo

**HR**

1. upravljačka ploča
2. kućište
3. set adaptera
4. spremnik rabljenog ulja
5. novi spremnik ulja
6. novi čep za punjenje ulja
7. zavodni ventil
8. povratni ventil
9. tlačna crijeva
10. dovodna crijeva sa stezaljkama
11. prekidač povratnog toka
12. kontrolno staklo rabljenog ulja
13. novo kontrolno staklo ulja
14. indikatorska lampica
15. novi mjerac tlaka ulja
16. mjerac tlaka rabljenog ulja
17. osigurač
18. prekidač
19. prekidač protoka dovoda
20. filter ulja

**AR**

١. لوحة التحكم
٢. الغطاء
٣. مجموعة المحولات
٤. خزان زيت مستعمل
٥. خزان زيت جديد
٦. غطاء ثمنعة زيت جديد
٧. صمام ابداد
٨. صمام ارجاع
٩. خرطوم ضغط
١٠. خرطوم امداد مع مشابك
١١. مفتاح تنفق ارجاع
١٢. زجاج رؤية زيت مستعمل
١٣. زجاج رؤية زيت جديد
١٤. مصباح مؤشر
١٥. مقاييس ضغط زيت جديد
١٦. مقاييس ضغط زيت مستعمل
١٧. فيوز
١٨. مفتاح
١٩. مفتاح تنفق الادماد
٢٠. فلتر زيت



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Прочитати інструкцію  
Perskaityti instrukciją  
Jálasa instrukciju  
Přečteť návod k použití  
Prečítať návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Citești instrucțiunile  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης  
Прочетете ръководството  
Ler as presentes instruções  
Pročitajte priručnik  
اقرأ التليل



Używać gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille verwenden  
Пользоваться защитными очками  
Користуйтесь захисними окулярами  
Vartok apsauginius akinius  
Jálieto drošības brilles  
Používaj ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget!  
Intrebuintează ochelari de protejare  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας  
Используйте защитни очила  
Usar óculos de proteção  
Koristite zaštitne naočale  
استخدم نظارات السلامة



Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Vartoti apsauginės pirštines  
Lietot aizsardzības cimdus  
Používejte ochranné rukavice  
Používejte ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mănușilor de protecție  
Use guantes de protección  
Portez des gants de protection  
Utilizzare i guanti di protezione  
Gebruik beschermende handschoenen  
Φορέστε τα γάντια προστασίας  
Используйте защитни ръкавици  
Use luvas de proteção  
Nosite zaštitne rukavice  
ارتد القفازات الواقية



Zakládač ubranie ochrone  
Wear protective clothing  
Schutzkleidung tragen  
Надевать защитную одежду  
Носити захисний одяг  
Dėvėti apsauginius drabužius  
Lietot aizsargapģērbus  
Používejte ochranný oděv  
Používejte ochranný odev  
Viseljen védőruházatot  
Purtajti imbrácáminté de protecție  
Usar ropa de protección  
Porter des vêtements de protection  
Indossare indumenti protettivi  
Draag beschermende kleding  
Φορέτε προστατευτικά ρούχα  
Носете защитно облекло  
Usar vestuário de proteção  
Nositi zaštitnu odjeću  
ارتداء ملابس واقية



Stosować buty ochronne  
Wear protective shoes  
Verwendung der Schutzschuhe  
Использование защитной обуви  
Використання захисного взуття  
Naudokite apsauginius batus  
Izmantojiet aizsardzības kurpes  
Používejte ochranné boty  
Používejte ochranné topánky  
A védő cipő  
Utilizajți pantofi de protecție  
Use los zapatos de protección  
Mettez les chaussures de protection  
Utilizzare le scarpe antinfortunistiche  
Draag beschermende schoenen  
Χρησιμοποιήστε υποδήματα προστασίας  
Носете предпазни обувки  
Usar calçado de proteção  
Koristite zaštitne cipele  
ارتداء الأحذية الواقية



Nie palić w pobliżu urządzenia  
Do not smoke near the device  
Nicht in der Nähe des Geräts rauchen  
Не курить рядом с устройством  
Не палити поблизу пристрою  
Nerūkyti šalia įrenginio  
Nesmėkėt įrešies tuvmam  
Nekouřit v blízkosti zařízení  
Nefajčit v blízkosti zariadenia  
Ne dohánýozzon a készülék közelében  
Nu fumați în apropierea dispozitivului  
No fumar cerca del dispositivo  
Ne pas fumer à proximité de l'appareil  
Non fumare vicino al dispositivo  
Niet roken in de buurt van het apparaat  
Μην καπνίζετε κοντά στη συσκευή  
Не пушите в близост до устройството  
Não fumar perto do dispositivo  
Ne pušiti u blizini uređaja  
لا تستخدم بالقرب من الجهاز



Ostrzeżenie!  
Warning!  
Warnung!  
Внимание!  
Увага!  
İspējmas!  
Bridinājums!  
Upozornění!  
Varovanie!  
Figyelmeztetés!  
Avvertizare!  
¡Advertencia!  
Avertissement  
Avvertenza!  
Waarschuwing!  
Προειδοποίηση!  
Внимание!  
Aviso!  
Upozorenje!  
تحذير



Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynieniu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Этот символ информирует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводить к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.

Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і відновлення, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевої влади або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdėrimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektros ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbią vaidmenį prisidedant prie pakartotinio naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdėrimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamus perdėrimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbolis informē par aizliegumu izmest elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Nolietotas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atveidojo pārstrādi un reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertu bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvas izmaiņas apkārtnē vidē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atveidojās izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstrādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atveidojās pārstrādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.

Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použité zařízení by mělo být shromažďováno selektivně a odesláno na sběrné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížil stupeň využívání přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytne místní úřad nebo prodejce.

Tento symbol informuje o zakaze vyhadzovania opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení (vrátane batérií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opotrebované zariadenia musia byť separovane a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadov a zmešuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blížšie informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékkal együtt kidobni. Az elhasznált készüléket szelektíven gyűjtsé és a hulladék meniségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adja le a megfelelő gyűjtőpontra újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékekben található veszélyes összetevők ellenőrizetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjával kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeuri. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și predate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeuri și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efect adverse asupra mediului. Gospodăria joacă un rol important prin contribuția lor la utilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.



Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.

Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usurata (compresa le batterie e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usurata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en terugwinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en terugwinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι απαγορεύεται η απόρριψη χρησιμοποιούμενου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών και συσσωρευτών) με άλλα απόβλητα. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός θα πρέπει να συλλέγεται επιλεκτικά και να αποστέλλεται σε σημείο συλλογής για να εξασφαλιστεί η ανακύκλωση του και η ανάκτησή του για τη μείωση των αποβλήτων και τη μείωση του βαθμού χρήσης των φυσικών πόρων. Η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικίνδυνων συστατικών που περιέχονται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να αποτελέσει απειλή για την ανθρώπινη υγεία και να προκαλέσει αρνητικές αλλαγές στο φυσικό περιβάλλον. Το νοικοκυριό διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην συμβολή στην επαναχρησιμοποίηση και ανάκτηση, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης, χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κατάλληλες μεθόδους ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή.

Този символ информира, че изхвърлянето на изхабеното електрическо и електронно оборудване (включително батерии и акумулатори) заедно с битовите отпадъци е забранено. Изхабеното оборудване трябва да се събира отделно и да се предаде в пункта за събиране на такива отпадъци, за да се осигури неговото рециклиране и оползотворяване, да се намали количеството на отпадъците и да се намали разхода на природни ресурси. Неконтролираното изпускане на опасни съставки, съдържащи се в електронското и електронното оборудване, може да представлява заплаха за човешкото здраве и да причини отрицателни промени в околната среда. Домакинството играе важна роля в приноса за повторната употреба и оползотворяването, включително рециклирането на изхабеното оборудване. За повече информация относно правилните методи за рециклиране, моля, свържете се с местните власти или с продавача.

Este símbolo indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (incluindo pilhas e baterias) não podem ser colocados juntamente com outros resíduos. Os resíduos de equipamentos devem ser recolhidos separadamente e entregues a um ponto de recolha para garantir a sua reciclagem e recuperação, a fim de reduzir a quantidade de resíduos e a utilização de recursos naturais. A libertação não controlada de componentes perigosos contidos em equipamentos elétricos e eletrônicos pode representar um risco para a saúde humana e causar efeitos ambientais adversos. O lar desempenha um papel importante ao contribuir para a reutilização e recuperação, incluindo a reciclagem de resíduos de equipamentos. Para mais informações sobre os métodos de reciclagem apropriados, contacte a sua autoridade local ou revendedor.

Ovaj simbol označava da se otpadna električna i elektronička oprema (uključujući baterije i akumulatori) ne smije odlagati s ostalim otpadom. Rabljenu opremu treba skupljati selektivno i predati na sabirno mjesto kako bi se osiguralo njezino recikliranje i oporaba, kako bi se smanjila količina otpada i smanjio stupanj korištenja prirodnih resursa. Nekontrolirano ispuštanje opasnih komponenti sadržanih u električnoj i elektroničkoj opremi može predstavljati prijetnju ljudskom zdravlju i uzrokovati negativne promjene u prirodnom okolišu. Kućanstvo ima važnu ulogu u doprinosu ponovnoj uporabi i oporabi, uključujući recikliranje otpadne opreme. Za više informacija o ispravnim metodama recikliranja obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču.

يشير هذا الرمز إلى أنه يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (بما في ذلك البطاريات والمراكم) مع النفايات الأخرى. يجب جمع المعدات المستخدمة بشكل انتقائي وتسليمها إلى نقطة التجميع لضمان إعادة تدويرها واستعادتها، لتقليل كمية النفايات ونقل مستوى استخدام الموارد الطبيعية. يمكن أن يشكل الإطلاق غير المنضبط للمكونات الخطرة الموجودة في المعدات الكهربائية والإلكترونية تهديداً لصحة الإنسان ويسبب تغيرات سلبية في البيئة الطبيعية. تلعب الأسر دوراً مهماً في المساهمة في إعادة الاستخدام والاسترداد، بما في ذلك إعادة تدوير معدات النفايات. لمزيد من المعلومات حول طرق إعادة التدوير الصحيحة، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو بائع التجزئة.

## CHARAKTERYSTYKA PRODUKTU

Urządzenie do wymiany oleju i czyszczenia automatycznych skrzyń biegów to narzędzie przeznaczone do serwisowania pojazdów osobowych i dostawczych. Produkt dzięki automatycznej pompie z regulacją ciśnienia umożliwi jednoosobową obsługę, skuteczne czyszczenie skrzyni biegów za pomocą środka czyszczącego oraz kontrolowaną dynamiczną wymianę oleju. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca produktu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z produktem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji dostawca nie ponosi odpowiedzialności.

## WYPOSAŻENIE

Urządzenie jest dostarczane w stanie kompletnym, ale wymaga pewnych czynności montażowych opisanych w instrukcji. Wraz z produktem dostarczane są: dwa węże ciśnieniowe i 37 adapterów.

## DANE TECHNICZNE

Parametr	Jednostka miary	Wartość
Numer katalogowy		YT-07130
Napięcie znamionowe	[V DC]	12
Moc znamionowa	[W]	70
Ciśnienie maksymalne	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Ciśnienie robocze	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Masa	[kg]	24,5

## OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

**Ostrzeżenie! Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami bezpieczeństwa, ilustracjami oraz specyfikacjami dostarczonymi z tym urządzeniem.** Nieprzestrzeganie ich może prowadzić do porażenia elektrycznego, pożaru albo do poważnych urazów.

**Zachować wszystkie ostrzeżenia oraz instrukcje do przyszłego odniesienia się.**

### Bezpieczeństwo miejsca pracy

**Miejsce pracy należy utrzymywać dobrze oświetlone i w czystości.** Nieporządek i słabe oświetlenie mogą być przyczynami wypadków.

**Nie należy pracować urządzeniem w środowisku o zwiększonym ryzyku wybuchu, zawierającym palne ciecze, gazy lub opary.** Urządzenie elektryczne może generować iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

**Nie należy dopuszczać dzieci i osób postronnych do miejsca pracy.** Utrata koncentracji może spowodować utratę kontroli.

### Bezpieczeństwo elektryczne

**Nie wolno modyfikować wtyczki / zacisków przewodów zasilających w jakikolwiek sposób. Nie wolno stosować żadnych adapterów wtyczki / zacisków z uziemionym urządzeniem.** Niemodyfikowane przewody i wtyczki / zaciski zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami takimi jak rury, grzejniki i chłodziarki.** Uziemienie ciała zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Nie należy narażać urządzenia na kontakt z opadami atmosferycznymi lub wilgocią.** Woda i wilgoć, która dostanie się do wnętrza urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

**Nie przeciążać przewodów zasilających. Nie używać przewodów zasilających do noszenia, ciągnięcia lub odłączania zacisków od źródła zasilania (akumulatora).** Unikać kontaktu przewodów zasilających z ciepłem, olejami, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami. Uszkodzenie lub splątanie przewodu zasilającego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### Bezpieczeństwo osobiste

**Zachować czujność, zwracając uwagę na bezpieczeństwo podczas pracy urządzeniem. Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.** Nawet chwila nieuwagi podczas pracy może prowadzić do poważnych urazów osobistych.

**Używać środków ochrony osobistej. Zawsze stosować ochronę wzroku i środki ochrony osobistej, takie jak rękawice i odzież ochronna, aby zmniejszyć ryzyko poważnych urazów osobistych.**

Zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu. Upewnić się, że włącznik elektryczny jest w pozycji „wyłączony” przed podłączeniem do zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przenoszeniem urządzenia. Przenoszenie urządzenia z palcem na włączniku lub podłączenie do zasilania urządzenia, gdy włącznik jest w pozycji „włączony”, może prowadzić do poważnych urazów.

Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci. Trzymać dzieci z dala od urządzenia.

### Użytkowanie i konserwacja

Nie przeciążać urządzenia. Używać urządzenie tylko zgodnie z przeznaczeniem.

Nie używać urządzenia, jeśli włącznik elektryczny nie umożliwi włączenia i wyłączenia. Urządzenie, które nie daje się kontrolować za pomocą włącznika zasilania jest niebezpieczne i należy je oddać do naprawy.

Odłączyć wtyczkę od źródła zasilania, przed regulacją, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem urządzenia. Takie środki zapobiegawcze pozwolą na uniknięcie przypadkowego włączenia urządzenia.

Przechowywać produkt w miejscu niedostępnym dla dzieci. Produkt nie może być używany przez osoby bez znajomości obsługi lub instrukcji.

Regularnie dokonywać konserwacji urządzenia oraz akcesoriów. Sprawdzać pod kątem uszkodzeń przed każdym użyciem. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonymi częściami.

W przypadku wycieku z urządzenia lub węży, należy natychmiast wyłączyć urządzenie za pomocą wyłącznika głównego i usunąć usterkę. Natychmiast zebrać rozlane lub wyciekające płyny. W przypadku kontaktu z olejem lub innymi płynami, zawsze chronić skórę i oczy.

### Naprawy

Urządzenie naprawiać tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy produktu.

## ODDATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie służy wyłącznie do wymiany oleju i czyszczenia automatycznych skrzyń biegów pojazdów. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem, należy zapoznać się z instrukcjami serwisowymi producenta pojazdu.

Używać na zimnym silniku, w miejscu wentylowanym, poza strefami zagrożenia wybuchem. Nie używać w środowisku wilgotnym. Używać tylko do samochodowego oleju lub środka czyszczącego do skrzyń biegów. Nie stosować do innych cieczy (paliw, rozpuszczalników, olejów).

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac z urządzeniem, należy odłączyć przewód zasilający od źródła zasilania.

Stosować rękawice ochronne. Unikać kontaktu skóry z płynami.

Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego, określonego w tabeli z danymi technicznymi. Nie pracować z gorącym płynem. Używać płynów zgodnych z zaleceniami producenta pojazdu. Należy zapoznać się z kartą charakterystyki płynów i upewnić się, czy różne typy płynów mogą być ze sobą mieszane. Stosować wyłącznie nowy płyn do zasilania urządzenia.

Węże i szybkozłącza mocować zgodnie z instrukcją. Nieprawidłowe połączenie może spowodować wyrzut lub rozbryzg cieczy. Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić połączenia pod kątem wycieków. Peknięte lub zużyte węże wymienić na nowe. Nie kierować końcówki węża w stronę ludzi lub elementów elektrycznych. Odpowiednio zabezpieczyć strefę roboczą przed zachlapaniem cieczą. Nie uruchamiać silnika i rozrusznika podczas pracy urządzenia, chyba że dany etap opisany w instrukcji na to pozwala. Nie zaciśkać i nie zaginać węży. Stosować wyłącznie oryginalne adaptery dostarczone przez producenta.

Urządzenie zasilac wyłącznie napięciem zgodnym z informacjami na tabliczce znamionowej. Przed montażem, serwisem lub czyszczeniem, wyłączyć urządzenie i odłączyć od źródła zasilania. Jeżeli odłączenie od zasilania realizowane jest zaciskami akumulatora, zapewnić bezpieczny dostęp i procedurę zapobiegającą przypadkowemu ponownemu podłączeniu. Nie otwierać obudowy podczas pracy, aby uniknąć porażenia prądem. Nie modyfikować konstrukcji urządzenia.

Czyszczenie i konserwację wykonywać wyłącznie przy odłączonym zasilaniu i po uwolnieniu ciśnienia z urządzenia. Użytkownik musi być zaznajomiony z procedurą serwisową i specyfiką automatycznych skrzyń biegów pojazdów. Zużyty olej lub środek czyszczący traktować jako odpad niebezpieczny i przekazywać do utylizacji zgodnie z przepisami. Nie wylewać zużytych płynów do gruntu lub kanalizacji.

**Ostrzeżenie!** Nigdy nie wolno uruchamiać silnika pojazdu mechanicznego w garażu ani w innych zamkniętych budynkach. Podczas pracy silnika może wytwarzać się tlenek węgla, który w pomieszczeniach zamkniętych zagraża życiu. Objawy zatrucia tlenkiem węgla obejmują ból głowy, zawroty głowy lub nudności. W przypadku zauważenia któregośkolwiek z tych objawów należy przerwać pracę, natychmiast wyjść na świeże powietrze i zasięgnąć porady lekarza.

## OBSŁUGA

### Przygotowanie do pracy

**Uwaga!** Podczas montażu elementów wyposażenia należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

Umieścić pojazd na podnośniku samochodowym w bezpiecznym i dobrze wentylowanym miejscu. Podczas pracy z urządzeniem należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że napięcie zasilające jest

zgodne z informacjami na tabliczce znamionowej.

Zaciągnąć hamulec postojowy i wyłączyć silnik.

Zlokalizować przyłącza węży przy automatycznej skrzyni biegów i jej chłodnicy oleju.

Umieścić urządzenie do wymiany oleju i czyszczenia automatycznych skrzyń biegów obok pojazdu w bezpiecznym miejscu.

Przygotować nowy olej i/lub środek czyszczący do automatycznych skrzyń biegów.

Sprawdzić czy zbiorniki na nowy i stary olej, mają prawidłowo umieszczone w środku węże: 1 wąż przezroczysty do zbiornika starego oleju po lewej stronie, 1 wąż przezroczysty z obciążnikiem i 1 wąż czarny o dużej średnicy do zbiornika nowego oleju po prawej stronie. Pojemność każdego zbiornika wynosi około 30 litrów.

#### *Proces czyszczenia automatycznej skrzyni biegów*

**Uwaga!** Należy używać tylko odpowiedniego środka czyszczącego, który jest zalecany przez producenta pojazdu, np. w instrukcji obsługi.

Poluzować połączenie przewodu powrotnego pod skrzynią biegów i chłodnicą automatycznej skrzyni biegów.

Podłączyć wąż powrotny (CZARNY) do złącza powrotu oleju pod skrzynią biegów (d). W razie potrzeby użyć dołączonego adaptera lub elementów łączących (IV). Podłączyć drugi koniec węża powrotnego za pomocą szybkozłącza do zaworu powrotnego z boku urządzenia (c).

Podłączyć wąż zasilający (CZERWONY) za pomocą szybkozłącza do zaworu zasilającego z boku urządzenia (b). Podłączyć drugi koniec węża zasilającego do złącza zasilania olejem chłodnicy automatycznej skrzyni biegów (a).

Wyjąć wąż ze zbiornika nowego oleju (V) i wprowadzić go do zewnętrznego pojemnika ze środkiem czyszczącym. Wąż posiada na końcówce obciążnik, aby końcówka zawsze sięgała dna pojemnika.

Podłączyć urządzenie za pomocą przewodów zasilających z zaciskami do zacisków akumulatora pojazdu, pamiętając o poprawnej biegunowości (VI).

Ustawić przełącznik przepływu zasilania znajdujący się po prawej stronie panelu sterującego, w pozycji procesu wymiany nowego oleju NEW OIL CHANGE.

Ustawić przełącznik przepływu powrotu znajdujący się po lewej stronie panelu sterującego, w pozycji procesu czyszczenia skrzyni biegów OIL CLEANING.

Uruchomić urządzenie za pomocą włącznika, aby rozpocząć pompowanie środka czyszczącego do skrzyni biegów.

Gdy środek czyszczący będzie widoczny we wzierniku nowego oleju, należy uruchomić silnik pojazdu.

Obserwować przepływ przez wziernik nowego i starego oleju. Gdy tylko środek czyszczący będzie widoczny we wzierniku starego oleju, należy wyłączyć urządzenie i ustawić przełącznik przepływu znajdujący się po prawej stronie, w pozycji procesu czyszczenia skrzyni biegów OIL CLEANING.

Pozostawić silnik uruchomiony przez 10 minut. W tym czasie należy zmieniać biegi, poruszając gałką w kolejności: P, R, N, D. Pozostawić każdy bieg włączony przez 10 sekund.

Wyłączyć silnik pojazdu.

Proces czyszczenia skrzyni biegów został zakończony. Następnie przystąpić do procesu wymiany oleju w automatycznej skrzyni biegów.

#### *Proces wymiany oleju w automatycznej skrzyni biegów*

**Uwaga!** Należy używać tylko odpowiedni rodzaj oleju przekładniowego, który jest zalecany przez producenta pojazdu, np. w instrukcji obsługi.

Poluzować połączenie przewodu powrotnego pod skrzynią biegów i chłodnicą automatycznej skrzyni biegów.

Podłączyć wąż powrotny (CZARNY) do złącza powrotu oleju pod skrzynią biegów (d). W razie potrzeby użyć dołączonego adaptera lub elementów łączących (IV). Podłączyć drugi koniec węża powrotnego za pomocą szybkozłącza do zaworu powrotnego z boku urządzenia (c).

Podłączyć wąż zasilający (CZERWONY) za pomocą szybkozłącza do zaworu zasilającego z boku urządzenia (b). Podłączyć drugi koniec węża zasilającego do złącza zasilania olejem chłodnicy automatycznej skrzyni biegów (a).

Odkręcić korek wlewu nowego oleju znajdujący się w górnej części urządzenia i napełnić zbiornik nowego oleju podwójną ilością nowego oleju przekładniowego, która jest potrzebna do jednorazowej wymiany oleju. Ilość oleju w zbiorniku można odczytać za pomocą podziałki w litrach. Należy przestrzegać ilości oleju w skrzyni biegów wymaganej przez producenta. Ze względu na pozostałość oleju w maszynie, zalecane jest dolanie około 2 - 3 litrów oleju dodatkowo.

Ustawić przełącznik przepływu zasilania znajdujący się po prawej stronie panelu sterującego, w pozycji procesu wymiany oleju NEW OIL CHANGE.

Ustawić przełącznik przepływu powrotu znajdujący się po lewej stronie panelu sterującego, w pozycji procesu wymiany oleju NEW OIL CHANGE.

Uruchomić urządzenie za pomocą włącznika, aby rozpocząć wypompowanie starego i pompowanie nowego oleju. Ciśnienie pompy włącza nowy olej do skrzyni biegów.

Gdy nowy olej będzie widoczny we wzierniku, należy uruchomić silnik pojazdu. Obserwować przepływ przez wziernik nowego oleju. Obserwować natężenie przepływu nowego i starego oleju. Oba powinny płynąć z taką samą prędkością. Jeśli stary olej płynie szybciej niż nowy olej, należy skompensować przepływ za pomocą zaworu powrotnego.

Podczas wymiany oleju należy zmieniać biegi, poruszając gałką w kolejności: P, R, N, D. Pozostawić każdy bieg włączony przez 10 sekund.

Obserwować przepływ oleju przez oba wzierniki. Gdy olej w obu wziernikach przybierze ten sam kolor, należy wyłączyć silnik i wyłączyć urządzenie do wymiany oleju.

Proces wymiany oleju automatycznej skrzyni biegów został zakończony.

Podłączyć wąż powrotny skrzyni biegów (d) ponownie do złącza zasilania olejem chłodnicy automatycznej skrzyni biegów (a). Mocno dokręcić zaciski.

**Uwaga!** Po wymianie oleju należy sprawdzić poziom oleju w automatycznej skrzyni biegów i w razie potrzeby go skorygować. Opróżnić wszystkie węże, a zużyte płyny przelać do zbiornika na olej.

Po zakończeniu używania urządzenia, zwinąć węże ciśnieniowe i umieścić je w uchwycie z boku urządzenia.

Umieścić adaptery i elementy łączące w walizce na adaptery. Walizkę z adapterami można przechowywać w pojemniku z tyłu urządzenia.

**Uwaga!** Jeśli natężenie przepływu oleju przez urządzenie pozostaje bardzo niskie, nawet przy wyższym ciśnieniu przepływu, należy wymienić filtr oleju. Filtr oleju znajduje się w osłonie z tyłu urządzenia (VII).

## KONSERWACJA I PRZEGLĄDY

**Uwaga!** Przed przystąpieniem do regulacji, obsługi technicznej lub konserwacji należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

Po zakończonej pracy sprawdzić stan techniczny urządzenia poprzez oględziny zewnętrzne, ocenę stanu części i prawidłowego działania. W okresie gwarancji użytkownik nie może demontować urządzenia, ani wymieniać żadnych podzespołów lub części składowych, gdyż powoduje to utratę praw gwarancyjnych. Wszelkie nieprawidłowości obserwowane przy przeglądzie lub w czasie pracy są sygnałem do przeprowadzenia naprawy w punkcie serwisowym. Po zakończeniu pracy, obudowę, szczeliny wentylacyjne, przełączniki i osłony należy oczyścić np. strumieniem powietrza (o ciśnieniu nie większym niż 0,3 MPa), pędzlem lub suchą szmatką bez użycia środków chemicznych i płynów czyszczących. Narzędzia i uchwyty oczyścić suchą czystą szmatką.

## PRODUCT CHARACTERISTICS

The automatic transmission oil change and cleaning device is a tool designed for servicing passenger cars and commercial vehicles. Thanks to its automatic pump with pressure regulation, the product enables one-person operation, effective gearbox cleaning with a cleaning agent, and controlled, dynamic oil change. Correct, reliable, and safe operation of the product depends on proper use, therefore:

**Before using the product, please read the entire manual and keep it.**

The supplier is not liable for any damage resulting from failure to comply with the safety regulations and recommendations of this manual.

## EQUIPMENT

The device is delivered complete but requires some assembly, as described in the manual. The product comes with two pressure hoses and 37 adapters.

## TECHNICAL DATA

Parameter	Unit of measurement	Value
Catalog number		YT-07130
Nominal voltage	[V DC]	12
Rated power	[W]	70
Maximum pressure	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Working pressure	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Mass	[kg]	24,5

## GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR ELECTRICAL APPLIANCES

**Warning! Read all safety warnings, illustrations, and specifications provided with this device .** Failure to follow them may result in electric shock, fire, or serious injury.

**Keep all warnings and instructions for future reference.**

### Workplace safety

**Keep your work area well lit and clean.** Clutter and poor lighting can cause accidents.

**Do not operate the device in explosive atmospheres containing flammable liquids, gases, or vapors.** Electrical equipment can create sparks that may ignite the dust or vapors.

**Keep children and bystanders away from the work area.** Loss of concentration can result in loss of control.

### Electrical safety

**Do not modify the power cord plug/terminals in any way. Do not use any plug/terminal adapters with a grounded appliance.** Unmodified cords and plugs/terminals reduce the risk of electric shock.

**Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, and refrigerators.** Grounding your body increases the risk of electric shock.

**Do not expose the device to precipitation or moisture.** Water or moisture entering the device increases the risk of electric shock.

**Do not overload power cords. Do not use power cords to carry, pull, or disconnect the terminals from the power source (battery). Avoid contact of power cords with heat, oil, sharp edges, or moving parts. A damaged or entangled power cord increases the risk of electric shock.**

### Personal safety

**Stay alert and pay attention to safety when operating the device. Do not use the device while tired or under the influence of alcohol, drugs, or medication.** Even a moment of inattention while operating the device can result in serious personal injury.

**Use personal protective equipment. Always wear eye protection and** personal protective equipment, such as gloves and protective clothing, to reduce the risk of serious personal injury.

**Prevent accidental start-up. Ensure the electrical switch is in the „off” position before connecting to power and/or the battery, picking up, or carrying the device.** Carrying the device with your finger on the switch or connecting the device to a power source when the switch is in the „on” position may result in serious injury.

**The device is not intended for use by children.** Keep children away from the device.

## Use and maintenance

**Do not overload the device. Use the device only for its intended purpose.**

**Do not use the device if the power switch does not turn it on and off.** Any device that cannot be controlled with the power switch is dangerous and should be repaired.

**Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing the appliance.** This precaution will prevent the appliance from being accidentally switched on.

**Keep this product out of the reach of children. This product should not be used by anyone unfamiliar with its operation or instructions.**

**Regularly maintain the device and accessories. Inspect for damage before each use. Do not use the device with damaged parts.**

**If a leak occurs in the appliance or hoses, immediately turn off the appliance using the main switch and repair the fault.** Immediately clean up any spilled or leaking fluids. In case of contact with oil or other liquids, always protect skin and eyes.

## Repairs

**Only have the device repaired by authorized repair shops, using only original spare parts.** This will ensure proper product operation.

## ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

This device is intended solely for changing the oil and cleaning automatic transmissions in vehicles. Before using this device, please refer to the vehicle manufacturer's service instructions.

Use on a cold engine, in a ventilated area, away from potentially explosive atmospheres. Do not use in a humid environment. Use only for automotive oil or gearbox cleaner. Do not use with other liquids (fuels, solvents, oils).

Before carrying out any work on the device, disconnect the power cord from the power source.

Wear protective gloves. Avoid skin contact with fluids.

Do not exceed the maximum operating pressure specified in the technical data table. Do not work with hot fluid. Use fluids that comply with the vehicle manufacturer's recommendations. Consult the fluid safety data sheet to ensure that different types of fluids can be mixed. Use only new fluid to power the device.

Connect hoses and quick-release couplings according to the instructions. Improper connections can cause fluid to be ejected or splashed. Check connections for leaks before starting the machine. Replace cracked or worn hoses. Do not point the hose end at people or electrical components. Appropriately protect the work area from liquid splashes. Do not start the engine or starter while the machine is running unless a specific step described in the instructions allows it. Do not pinch or lose hoses. Use only original adapters supplied by the manufacturer.

Only operate the device with the voltage indicated on the nameplate. Before installation, servicing, or cleaning, turn off the device and disconnect it from the power source. If disconnection from the power supply is via the battery terminals, ensure safe access and a procedure to prevent accidental reconnection. To avoid electric shock, do not open the housing during operation. Do not modify the device's structure.

Cleaning and maintenance should only be performed with the power supply disconnected and the device depressurized. The user must be familiar with the service procedures and the specifics of automatic vehicle transmissions. Treat used oil or cleaning agent as hazardous waste and dispose of it according to regulations. Do not pour used fluids into the ground or drains.

**Warning!** Never run a motor vehicle engine in a garage or other enclosed building. Running the engine can produce carbon monoxide, which can be life-threatening in enclosed spaces. Symptoms of carbon monoxide poisoning include headache, dizziness, or nausea. If you notice any of these symptoms, stop working, move to fresh air, and seek medical attention immediately.

## SERVICE

### *Preparing for work*

**Note:** When installing accessories, disconnect the device from the power source.

Place the vehicle on a vehicle lift in a safe and well-ventilated area. Follow the safety instructions when operating the device. Before operating the device, ensure that the supply voltage matches the information on the rating plate.

Apply the parking brake and turn off the engine.

Locate the hose connections at the automatic transmission and its oil cooler.

Place the automatic transmission oil change and cleaning device next to the vehicle in a safe place.

Prepare new oil and/or automatic transmission cleaner.

Check that the new and used oil tanks have the hoses correctly positioned inside: 1 clear hose to the used oil tank on the left, 1 clear hose with a weight, and 1 large-diameter black hose to the new oil tank on the right. Each tank has a capacity of approximately 30 liters.

### *Automatic transmission cleaning process*

**Note:** Only use the appropriate cleaning agent recommended by the vehicle manufacturer, e.g. in the owner's manual.

Loosen the return line connection under the gearbox and automatic transmission cooler.

Connect the return hose (BLACK) to the oil return connection under the gearbox (d). If necessary, use the included adapter or connecting pieces (IV). Connect the other end of the return hose using the quick connector to the return valve on the side of the unit (c).

Connect the supply hose (RED) using the quick connector to the supply valve on the side of the unit (b). Connect the other end of the supply hose to the automatic transmission cooler oil supply connector (a).

Remove the hose from the new oil reservoir (V) and insert it into the external container of cleaning agent. The hose has a weight on the end to ensure the end always reaches the bottom of the container.

Connect the device using the power cables with clamps to the vehicle battery terminals, paying attention to the correct polarity (VI).

Set the supply flow switch located on the right side of the control panel to the NEW OIL CHANGE process position.

Set the return flow switch located on the left side of the control panel to the OIL CLEANING gearbox cleaning process position.

Turn on the device using the switch to begin pumping the cleaning solution into the gearbox.

Once the cleaning agent is visible in the sight glass of the new oil, start the vehicle engine.

Observe the flow through the sight glass of the new and old oil. As soon as the cleaning agent is visible in the sight glass of the old oil, turn off the machine and set the flow switch on the right side to the OIL CLEANING position.

Let the engine run for 10 minutes. During this time, shift gears by moving the shift knob in the following order: P, R, N, D. Leave each gear engaged for 10 seconds.

Turn off the vehicle engine.

The gearbox cleaning process is complete. Next, proceed with the automatic transmission oil change.

#### *Automatic transmission oil change process*

**Note:** Only use the correct type of transmission oil recommended by the vehicle manufacturer, e.g. in the owner's manual.

Loosen the return line connection under the gearbox and automatic transmission cooler.

Connect the return hose (BLACK) to the oil return connection under the gearbox (d). If necessary, use the included adapter or connecting pieces (IV). Connect the other end of the return hose using the quick connector to the return valve on the side of the unit (c).

Connect the supply hose (RED) using the quick connector to the supply valve on the side of the unit (b). Connect the other end of the supply hose to the automatic transmission cooler oil supply connector (a).

Unscrew the new oil filler cap located on the top of the machine and fill the new oil reservoir with twice the amount of new gear oil needed for a single oil change. The oil volume in the reservoir can be read using the liter scale. Be sure to follow the manufacturer's recommended gearbox oil volume. Due to residual oil in the machine, it is recommended to add approximately 2-3 liters of additional oil.

Set the supply flow switch located on the right side of the control panel to the NEW OIL CHANGE process position.

Set the return flow switch located on the left side of the control panel to the NEW OIL CHANGE position.

Turn on the switch to begin pumping out the old oil and injecting new oil. Pump pressure forces the new oil into the gearbox.

Once the new oil is visible in the sight glass, start the vehicle's engine. Observe the flow of the new oil through the sight glass.

Observe the flow rate of the new and old oil. Both should flow at the same rate. If the old oil flows faster than the new oil, compensate for the flow using the check valve.

When changing the oil, change gears by moving the knob in the following order: P, R, N, D. Leave each gear engaged for 10 seconds.

Observe the oil flow through both sight glasses. When the oil in both sight glasses turns the same color, turn off the engine and turn off the oil changer.

The automatic transmission oil change process has been completed.

Reconnect the gearbox return hose (d) to the automatic gearbox cooler oil supply connector (a). Tighten the clamps securely.

**Note:** After changing the oil, check the oil level in the automatic transmission and adjust it if necessary.

Drain all hoses and pour the used fluids into the oil tank.

When you have finished using the appliance, roll up the pressure hoses and place them in the holder on the side of the appliance. Place the adapters and connecting parts in the adapter case. The adapter case can be stored in the compartment on the back of the device.

**Note:** If the oil flow rate through the unit remains very low, even with higher flow pressure, the oil filter should be replaced. The oil filter is located in the cover at the rear of the unit (VII).

## MAINTENANCE AND INSPECTIONS

**Warning!** Before performing any adjustments, service or maintenance, disconnect the device from the power supply.

After completing the work, check the technical condition of the device by visually inspecting it, assessing the condition of the components, and verifying its proper operation. During the warranty period, the user may not disassemble the device or replace any components or parts, as this will void the warranty. Any irregularities observed during inspection or during operation are a sign that repairs should be carried out at a service center. After completing the work, clean the housing, ventilation slots, switches, and covers, for example, with an air jet (at a pressure of no more than 0,3 MPa), a brush, or a dry cloth, without using chemicals or cleaning fluids. Clean tools and handles with a dry, clean cloth.

## PRODUKTMERKMALE

Das Automatikgetriebeölwechsel- und Reinigungsgerät ist ein Werkzeug für die Wartung von Pkw und Nutzfahrzeugen. Dank der automatischen Pumpe mit Druckregulierung ermöglicht das Produkt die Ein-Mann-Bedienung, eine effektive Getriebereinigung mit Reinigungsmittel und einen kontrollierten, dynamischen Ölwechsel. Der korrekte, zuverlässige und sichere Betrieb des Produkts hängt von der sachgemäßen Anwendung ab. Daher:

**Bitte lesen Sie vor der Verwendung des Produkts die gesamte Anleitung durch und bewahren Sie sie auf.**

Der Lieferant haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieser Anleitung entstehen.

## AUSRÜSTUNG

Das Gerät wird komplett geliefert, muss aber, wie in der Anleitung beschrieben, noch zusammengebaut werden. Im Lieferumfang sind zwei Druckschläuche und 37 Adapter enthalten.

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Maßeinheit	Wert
Katalognummer		YT-07130
Nennspannung	[V DC]	12
Nennleistung	[W]	70
Maximaldruck	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Arbeitsdruck	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Masse	[kg]	24,5

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTRISCHE GERÄTE

**Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Abbildungen und technischen Daten, die diesem Gerät beiliegen.** Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr eines Stromschlags, Brandes oder schwerer Verletzungen.

**Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

### Sicherheit am Arbeitsplatz

**Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung und Sauberkeit am Arbeitsplatz.** Unordnung und schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen.

**Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen mit brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Dämpfen.** Elektrische Geräte können Funken erzeugen, die Staub oder Dämpfe entzünden können.

**Halten Sie Kinder und Unbeteiligte vom Arbeitsbereich fern.** Konzentrationsverlust kann zum Verlust der Kontrolle führen.

### Elektrische Sicherheit

**Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an den Steckern/Anschlüssen des Netzkabels vor. Verwenden Sie keine Stecker-/Anschlussadapter mit geerdeten Geräten.** Unveränderte Kabel und Stecker/Anschlüsse verringern das Risiko eines Stromschlags.

**Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern und Kühlschränken.** Durch die Erdung Ihres Körpers erhöht sich das Risiko eines Stromschlags.

**Setzen Sie das Gerät weder Niederschlag noch Feuchtigkeit aus.** Das Eindringen von Wasser oder Feuchtigkeit in das Gerät erhöht das Risiko eines Stromschlags.

**Überlasten Sie Netzkabel nicht. Verwenden Sie Netzkabel nicht zum Tragen, Ziehen oder Trennen der Anschlüsse von der Stromquelle (Batterie). Vermeiden Sie den Kontakt von Netzkabeln mit Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen.** Ein beschädigtes oder verwickeltes Netzkabel erhöht das Risiko eines Stromschlags.

### Persönliche Sicherheit

**Seien Sie aufmerksam und achten Sie bei der Bedienung des Geräts auf die Sicherheit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.** Schon ein Moment der Unachtsamkeit kann zu schweren Verletzungen führen.

**Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz und persönliche Schutzausrüstung wie Handschuhe und Schutzkleidung, um das Risiko schwerer Verletzungen zu verringern.**

**Vermeiden Sie ein versehentliches Einschalten. Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter auf „Aus“ steht, bevor Sie das Gerät an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.** Das Tragen des Geräts mit

dem Finger auf dem Schalter oder das Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, während der Schalter auf „Ein“ steht, kann zu schweren Verletzungen führen.

**Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Kinder vorgesehen.** Halten Sie Kinder vom Gerät fern.

### Verwendung und Wartung

**Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

**Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es sich nicht über den Netzschalter ein- und ausschalten lässt.** Jedes Gerät, das sich nicht über den Netzschalter steuern lässt, ist gefährlich und sollte repariert werden.

**Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät verstauen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert, dass das Gerät versehentlich eingeschaltet wird.

**Bewahren Sie dieses Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Dieses Produkt sollte nicht von Personen verwendet werden, die mit seiner Bedienung oder Anleitung nicht vertraut sind.**

**Warten Sie das Gerät und das Zubehör regelmäßig.** Überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Teilen.

**Sollte es zu einer Undichtigkeit am Gerät oder an den Schläuchen kommen, schalten Sie das Gerät sofort mit dem Hauptschalter aus und beheben Sie die Störung.** Beseitigen Sie verschüttete oder ausgelaufene Flüssigkeiten sofort. Bei Kontakt mit Öl oder anderen Flüssigkeiten immer Haut und Augen schützen.

### Reparaturen

**Lassen Sie das Gerät nur von autorisierten Reparaturwerkstätten und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Dadurch wird ein ordnungsgemäßer Produktbetrieb gewährleistet.

### ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Ölwechsel und die Reinigung von Automatikgetrieben in Fahrzeugen vorgesehen. Bitte beachten Sie vor der Verwendung dieses Gerätes die Serviceanleitung des Fahrzeugherstellers.

Bei kaltem Motor, in einem belüfteten Bereich und fern von explosionsgefährdeten Bereichen verwenden. Nicht in feuchter Umgebung verwenden. Nur für Autoöl oder Getriebereiniger verwenden. Nicht mit anderen Flüssigkeiten (Kraftstoffen, Lösungsmitteln, Ölen) verwenden.

Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, trennen Sie das Netzkabel von der Stromquelle.

Schutzhandschuhe tragen. Hautkontakt mit Flüssigkeiten vermeiden.

Überschreiten Sie nicht den in der Tabelle mit den technischen Daten angegebenen maximalen Betriebsdruck. Arbeiten Sie nicht mit heißen Flüssigkeiten. Verwenden Sie Flüssigkeiten, die den Empfehlungen des Fahrzeugherstellers entsprechen. Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt der Flüssigkeit, um sicherzustellen, dass verschiedene Flüssigkeitstypen gemischt werden können. Verwenden Sie zum Betrieb des Geräts nur neue Flüssigkeit.

Schläuche und Schnellkupplungen gemäß Anleitung anschließen. Unsachgemäße Anschlüsse können zum Spritzen oder Herauspritzen von Flüssigkeit führen. Anschlüsse vor dem Starten auf Dichtheit prüfen. Gebrochene oder verschlissene Schläuche ersetzen. Schlauchende nicht auf Personen oder elektrische Bauteile richten. Arbeitsbereich vor Spritzern schützen. Motor und Anlasser nicht bei laufender Maschine starten, es sei denn, dies ist durch einen speziellen Arbeitsschritt in der Anleitung erlaubt. Schläuche nicht einklemmen oder verlieren. Nur Originaladapter des Herstellers verwenden.

Betreiben Sie das Gerät nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung. Schalten Sie das Gerät vor Installation, Wartung oder Reinigung aus und trennen Sie es von der Stromquelle. Wenn die Trennung von der Stromversorgung über die Batteriepole erfolgt, achten Sie auf einen sicheren Zugang und ein Verfahren, das ein versehentliches Wiedereinschalten verhindert. Um einen Stromschlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse während des Betriebs nicht. Nehmen Sie keine konstruktiven Veränderungen am Gerät vor.

Reinigung und Wartung dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung und drucklosem Gerät durchgeführt werden. Der Anwender muss mit den Wartungsabläufen und den Besonderheiten von Automatikgetrieben vertraut sein. Altöl und Altreiniger sind als Sondermüll zu behandeln und vorschriftsmäßig zu entsorgen. Altflüssigkeiten nicht in den Boden oder in die Kanalisation schütten.

**Achtung!** Lassen Sie den Motor Ihres Fahrzeugs niemals in einer Garage oder einem anderen geschlossenen Gebäude laufen. Beim Betrieb des Motors kann Kohlenmonoxid entstehen, das in geschlossenen Räumen lebensgefährlich sein kann. Symptome einer Kohlenmonoxidvergiftung sind Kopfschmerzen, Schwindel und Übelkeit. Sollten Sie eines dieser Symptome bemerken, beenden Sie die Arbeit, gehen Sie an die frische Luft und suchen Sie sofort einen Arzt auf.

### SERVICE

#### Vorbereitung auf die Arbeit

**Hinweis:** Trennen Sie das Gerät bei der Installation von Zubehör von der Stromquelle.

Stellen Sie das Fahrzeug in einem sicheren und gut belüfteten Bereich auf eine Hebebühne. Beachten Sie bei der Bedienung des Geräts die Sicherheitshinweise. Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass die Versorgungsspannung mit den Angaben auf

dem Typenschild übereinstimmt.

Ziehen Sie die Feststellbremse an und schalten Sie den Motor aus.

Suchen Sie die Schlauchverbindungen am Automatikgetriebe und seinem Ölkühler.

Platzieren Sie das Gerät zum Wechseln und Reinigen des Automatikgetriebeöls an einem sicheren Ort neben dem Fahrzeug.

Bereiten Sie neues Öl und/oder einen Automatikgetriebeereiniger vor.

Überprüfen Sie, ob die Schläuche im Neu- und Altöltank richtig positioniert sind: 1 durchsichtiger Schlauch zum Altöltank links, 1 durchsichtiger Schlauch mit einem Gewicht und 1 schwarzer Schlauch mit großem Durchmesser zum Neuöltank rechts. Jeder Tank hat ein Fassungsvermögen von ca. 30 Litern.

#### *Reinigungsprozess für Automatikgetriebe*

**Hinweis:** Verwenden Sie ausschließlich die entsprechenden Reinigungsmittel, die vom Fahrzeughersteller, z. B. in der Betriebsanleitung, empfohlen werden.

Lösen Sie den Rücklaufleitungsanschluss unter dem Getriebe- und Automatikgetriebe Kühler.

Schließen Sie den Rücklaufschlauch (SCHWARZ) an den Ölrücklaufanschluss unter dem Getriebe (d) an. Verwenden Sie bei Bedarf den mitgelieferten Adapter oder Verbindungsstücke (IV). Verbinden Sie das andere Ende des Rücklaufschlauchs mittels Schnellverbinder mit dem Rücklaufventil an der Seite des Geräts (c).

Schließen Sie den Versorgungsschlauch (ROT) mithilfe des Schnellverbinders an das Versorgungsventil an der Seite der Einheit (b) an. Schließen Sie das andere Ende des Versorgungsschlauchs an den Ölversorgungsanschluss des Automatikgetriebe Kühlers (a) an.

Den Schlauch vom Neuölbehälter (V) abnehmen und in den externen Reinigungsmittelbehälter einführen. Am Schlauchende befindet sich ein Gewicht, das dafür sorgt, dass das Schlauchende immer bis zum Boden des Behälters reicht.

Schließen Sie das Gerät über die Stromkabel mit Klemmen an die Pole der Fahrzeugbatterie an und achten Sie dabei auf die richtige Polarität (VI).

Stellen Sie den Zuflussschalter auf der rechten Seite des Bedienfelds auf die Prozessposition NEW OIL CHANGE.

Stellen Sie den Rücklaufschalter auf der linken Seite des Bedienfelds auf die Position OIL CLEANING - Getriebereinigungsprozess.

Schalten Sie das Gerät mit dem Schalter ein, um mit dem Pumpen der Reinigungslösung in das Getriebe zu beginnen.

Sobald das Reinigungsmittel im Schauglas des neuen Öls sichtbar ist, starten Sie den Fahrzeugmotor.

Beobachten Sie den Durchfluss durch das Schauglas des neuen und alten Öls. Sobald das Reinigungsmittel im Schauglas des alten Öls sichtbar ist, schalten Sie die Maschine aus und stellen Sie den Durchflussschalter auf der rechten Seite auf die Position OIL CLEANING.

Lassen Sie den Motor 10 Minuten lang laufen. Schalten Sie während dieser Zeit die Gänge, indem Sie den Schaltknopf in der folgenden Reihenfolge bewegen: P, R, N, D. Lassen Sie jeden Gang 10 Sekunden lang eingelegt.

Schalten Sie den Fahrzeugmotor aus.

Der Getriebereinigungsvorgang ist abgeschlossen. Fahren Sie als Nächstes mit dem Automatikgetriebeölwechsel fort.

#### *Ölwechselvorgang für Automatikgetriebe*

**Hinweis:** Verwenden Sie nur die richtige Getriebeölsorte, die vom Fahrzeughersteller empfohlen wird, z. B. in der Betriebsanleitung.

Lösen Sie den Rücklaufleitungsanschluss unter dem Getriebe- und Automatikgetriebe Kühler.

Schließen Sie den Rücklaufschlauch (SCHWARZ) an den Ölrücklaufanschluss unter dem Getriebe (d) an. Verwenden Sie bei Bedarf den mitgelieferten Adapter oder Verbindungsstücke (IV). Verbinden Sie das andere Ende des Rücklaufschlauchs mittels Schnellverbinder mit dem Rücklaufventil an der Seite des Geräts (c).

Schließen Sie den Versorgungsschlauch (ROT) mithilfe des Schnellverbinders an das Versorgungsventil an der Seite der Einheit (b) an. Schließen Sie das andere Ende des Versorgungsschlauchs an den Ölversorgungsanschluss des Automatikgetriebe Kühlers (a) an.

Schrauben Sie den neuen Öleinfülldeckel oben an der Maschine ab und füllen Sie den neuen Ölbehälter mit der doppelten Menge an neuem Getriebeöl, die für einen Ölwechsel benötigt wird. Die Ölmenge im Behälter lässt sich an der Literkala ablesen. Beachten Sie unbedingt die vom Hersteller empfohlene Getriebeölmenge. Aufgrund von Restöl in der Maschine wird empfohlen, ca. 2-3 Liter zusätzliches Öl nachzufüllen.

Stellen Sie den Zuflussschalter auf der rechten Seite des Bedienfelds auf die Prozessposition NEW OIL CHANGE.

Stellen Sie den Rückflussschalter auf der linken Seite des Bedienfelds auf die Position NEW OIL CHANGE.

Schalten Sie den Schalter ein, um das alte Öl abzupumpen und neues Öl einzuspritzen. Der Pumpendruck drückt das neue Öl in das Getriebe.

Sobald das neue Öl im Schauglas sichtbar ist, starten Sie den Motor. Beobachten Sie den Durchfluss des neuen Öls durch das Schauglas. Beobachten Sie die Durchflussrate des neuen und des alten Öls. Beide sollten gleich schnell fließen. Fließt das alte Öl schneller als das neue, gleichen Sie den Durchfluss mit dem Rückschlagventil aus.

Beim Ölwechsel schalten Sie die Gänge, indem Sie den Knopf in der folgenden Reihenfolge bewegen: P, R, N, D. Lassen Sie jeden Gang 10 Sekunden lang eingelegt.

Beobachten Sie den Ölfluss durch beide Schaugläser. Wenn das Öl in beiden Schaugläsern die gleiche Farbe annimmt, schalten Sie den Motor ab und schalten Sie den Ölwechsler aus.

Der Ölwechselvorgang für das Automatikgetriebe ist abgeschlossen.

Den Rücklaufschlauch (d) des Getriebes wieder an den Ölzufuhranschluss (a) des Automatikgetriebekühlers anschließen. Die Schellen fest anziehen.

**Hinweis:** Nach dem Ölwechsel den Ölstand im Automatikgetriebe prüfen und gegebenenfalls korrigieren.

Lassen Sie alle Schläuche ab und gießen Sie die verbrauchte Flüssigkeit in den Öltank.

Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen, rollen Sie die Druckschläuche auf und legen Sie sie in die Halterung an der Seite des Geräts.

Legen Sie die Adapter und Anschlusssteile in die Adaptertasche. Die Adaptertasche kann im Fach auf der Rückseite des Gerätes verstaut werden.

**Hinweis:** Bleibt der Öldurchfluss durch das Aggregat auch bei erhöhtem Fließdruck sehr gering, sollte der Ölfilter ausgetauscht werden. Der Ölfilter befindet sich im Deckel an der Rückseite des Aggregats (VII).

## WARTUNG UND INSPEKTIONEN

**Warnung!** Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie Einstellungen, Service- oder Wartungsarbeiten durchführen.

Überprüfen Sie nach Abschluss der Arbeiten den technischen Zustand des Geräts durch Sichtprüfung, Beurteilung des Zustands der Komponenten und Überprüfung der ordnungsgemäßen Funktion. Während der Garantiezeit darf der Benutzer das Gerät nicht zerlegen oder Komponenten oder Teile austauschen, da sonst die Garantie erlischt. Sollten bei der Inspektion oder im Betrieb Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, sollten die Reparaturen in einer Servicewerkstatt durchgeführt werden. Reinigen Sie nach Abschluss der Arbeiten Gehäuse, Lüftungsschlitze, Schalter und Abdeckungen z. B. mit einem Luftstrahl (mit einem Druck von maximal 0,3 MPa), einer Bürste oder einem trockenen Tuch, ohne Chemikalien oder Reinigungsmittel zu verwenden. Reinigen Sie Werkzeuge und Griffe mit einem trockenen, sauberen Tuch.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТА

Устройство для замены и очистки масла в автоматической коробке передач - это инструмент, предназначенный для обслуживания легковых и коммерческих автомобилей. Благодаря автоматическому насосу с регулировкой давления, устройство позволяет обслуживать его одному человеку, обеспечивая эффективную очистку коробки передач чистящим средством и контролируруемую, динамичную замену масла. Корректная, надежная и безопасная работа устройства зависит от правильного использования, поэтому:

**Перед использованием изделия внимательно прочтите инструкцию и сохраните ее.**

Поставщик не несет ответственности за любой ущерб, возникший в результате несоблюдения правил техники безопасности и рекомендаций настоящего руководства.

## ОБОРУДОВАНИЕ

Устройство поставляется в полной комплектации, но требует сборки, как описано в инструкции. В комплект входят два напорных шланга и 37 адаптеров.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Параметр	Единица измерения	Ценить
Номер по каталогу		УТ-07130
Номинальное напряжение	[В постоянного тока]	12
Номинальная мощность	[В]	70
Максимальное давление	[МПа / кг/см <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Рабочее давление	[МПа / кг/см <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Масса	[кг]	24,5

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЭЛЕКТРОПРИБОРОВ

**Внимание! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, иллюстрациями и техническими характеристиками, прилагаемыми к данному устройству.** Несоблюдение этих требований может привести к поражению электрическим током, пожару или серьезной травме.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.**

### Безопасность на рабочем месте

**Поддерживайте рабочее место в хорошем освещении и чистоте.** Беспорядок и плохое освещение могут стать причиной несчастных случаев.

**Не эксплуатируйте устройство во взрывоопасной атмосфере, содержащей легковоспламеняющиеся жидкости, газы или пары.** Электрооборудование может создавать искры, способные воспламенить пыль или пары.

**Не допускайте детей и посторонних в рабочую зону.** Потеря концентрации может привести к потере контроля.

### Электробезопасность

**Не модифицируйте вилку/клеммы кабеля питания. Не используйте адаптеры для вилок/клемм с заземлёнными приборами.** Немодифицированные шнуры, вилки/клеммы снижают риск поражения электрическим током.

**Избегайте контакта тела с заземлёнными поверхностями, такими как трубы, радиаторы и холодильники.** Заземление тела увеличивает риск поражения электрическим током.

**Не подвергайте устройство воздействию осадков или влаги.** Попадание воды или влаги в устройство увеличивает риск поражения электрическим током.

**Не перегружайте шнуры питания. Не используйте шнуры питания для переноски, тяги или отсоединения клемм от источника питания (аккумулятора).** Избегайте контакта шнуров питания с источниками тепла, маслом, острыми краями или движущимися частями. Повреждённый или запутанный шнур питания увеличивает риск поражения электрическим током.

### Личная безопасность

**Будьте бдительны и соблюдайте правила техники безопасности при работе с устройством. Не используйте устройство, если вы устали или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или лекарств.** Даже минутная невнимательность при работе с устройством может привести к серьезным травмам.

**Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз и средства индивидуальной защиты, такие как перчатки и защитную одежду, чтобы снизить риск серьезных травм.**

**Не допускайте случайного включения.** Перед подключением к электросети и/или аккумулятору, поднятием или переноской устройства убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено». Перенос устройства с пальцем на выключателе или подключение устройства к источнику питания, когда выключатель находится в положении «включено», может привести к серьезным травмам.

**Устройство не предназначено для использования детьми.** Не допускайте детей к устройству.

#### **Использование и обслуживание**

**Не перегружайте устройство.** Используйте устройство только по назначению.

**Не используйте устройство, если выключатель питания не включает и не выключает его.** Любое устройство, которое не управляется выключателем питания, опасно и подлежит ремонту.

**Перед регулировкой, заменой насадок или хранением прибора отсоедините вилку от источника питания.** Эта мера предосторожности предотвратит случайное включение прибора.

**Храните это изделие в недоступном для детей месте. Не допускается использование изделия лицами, не знакомыми с его принципом работы или инструкцией по эксплуатации.**

**Регулярно обслуживайте устройство и аксессуары.** Перед каждым использованием проверяйте его на наличие повреждений. Не используйте устройство с поврежденными деталями.

**В случае утечки в приборе или шлангах немедленно выключите прибор с помощью главного выключателя и устраните неисправность.** Немедленно вытрите пролитые или вытекающие жидкости. В случае контакта с маслом или другими жидкостями всегда защищайте кожу и глаза.

#### **Ремонт**

**Ремонтируйте устройство только в авторизованных мастерских с использованием только оригинальных запасных частей.** Это гарантирует корректную работу устройства.

#### **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

Данное устройство предназначено исключительно для замены масла и очистки автоматических коробок передач автомобилей. Перед использованием устройства ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, предоставленной производителем автомобиля.

Использовать на холодном двигателе, в проветриваемом помещении, вдали от потенциально взрывоопасных сред. Не использовать во влажной среде. Использовать только для автомобильного масла или очистителя коробки передач. Не использовать с другими жидкостями (топливом, растворителями, маслами).

Перед выполнением любых работ на устройстве отсоедините шнур питания от источника питания.

Наденьте защитные перчатки. Избегайте попадания жидкостей на кожу.

Не превышайте максимальное рабочее давление, указанное в таблице технических характеристик. Не работайте с горячей жидкостью. Используйте жидкости, соответствующие рекомендациям производителя транспортного средства. Ознакомьтесь с паспортом безопасности жидкости, чтобы убедиться в возможности смешивания различных типов жидкостей. Используйте только новую жидкость для питания устройства.

Подсоединяйте шланги и быстроразъемные соединения в соответствии с инструкциями. Неправильное соединение может привести к выбросу или разбрызгиванию жидкости. Перед запуском машины проверьте соединения на наличие утечек. Заменяйте треснувшие или изношенные шланги. Не направляйте конец шланга на людей или электрические компоненты. Обеспечьте надлежащую защиту рабочей зоны от брызг жидкости. Не запускайте двигатель или стартер во время работы машины, если это не предусмотрено инструкциями. Не пережимайте и не теряйте шланги. Используйте только оригинальные адаптеры, поставляемые производителем.

Используйте устройство только при напряжении, указанном на заводской табличке. Перед установкой, обслуживанием или чистой выключите устройство и отсоедините его от источника питания. Если отключение от источника питания осуществляется через клеммы аккумулятора, обеспечьте безопасный доступ и процедуру предотвращения случайного повторного подключения. Во избежание поражения электрическим током не открывайте корпус во время работы. Не носите изменения в конструкцию устройства.

Чистку и обслуживание следует выполнять только при отключенном питании и сброшенном давлении в устройстве. Пользователь должен быть знаком с порядком обслуживания и особенностями работы автоматических трансмиссий автомобилей. Отработанное масло и чистящее средство следует утилизировать как опасные отходы в соответствии с правилами. Не сливайте отработанные жидкости в землю или канализацию.

**Внимание!** Никогда не запускайте двигатель автомобиля в гараже или другом закрытом помещении. Работа двигателя может привести к выделению угарного газа, который может быть опасен для жизни в закрытых помещениях. Симптомы отравления угарным газом включают головную боль, головокружение или тошноту. Если вы заметили какой-либо из этих симптомов, прекратите работу, выйдите на свежий воздух и немедленно обратитесь за медицинской помощью.

## УСЛУГА

*Подготовка к работе*

**Примечание:** При установке аксессуаров отключите устройство от источника питания.

Установите автомобиль на подъёмник в безопасном и хорошо проветриваемом помещении. Соблюдайте правила техники безопасности при работе с устройством. Перед началом работы с устройством убедитесь, что напряжение питания соответствует указанному на заводской табличке.

Включите стояночный тормоз и выключите двигатель.

Найдите шланговые соединения на автоматической коробке передач и ее масляном охладителе.

Разместите устройство для замены и очистки масла в автоматической коробке передач рядом с автомобилем в безопасном месте.

Подготовьте новое масло и/или очиститель для автоматической коробки передач.

Убедитесь, что шланги правильно расположены внутри баков для нового и отработанного масла: один прозрачный шланг к баку для отработанного масла слева, один прозрачный шланг с грузиком и один чёрный шланг большого диаметра к баку для нового масла справа. Объём каждого бака составляет около 30 литров.

*Процесс очистки автоматической коробки передач*

**Примечание:** используйте только соответствующее чистящее средство, рекомендованное производителем автомобиля, например, в руководстве по эксплуатации.

Ослабьте соединение возвратной линии под коробкой передач и охладителем автоматической коробки передач.

Подсоедините возвратный шланг (ЧЕРНЫЙ) к штуцеру возврата масла под коробкой передач (d). При необходимости используйте прилагаемый адаптер или соединительные элементы (IV). Другой конец возвратного шланга подсоедините с помощью быстроразъемного соединения к обратному клапану на боковой стороне агрегата (c).

Подсоедините подающий шланг (КРАСНЫЙ) с помощью быстроразъемного соединения к подающему клапану на боковой стороне блока (b). Другой конец подающего шланга подсоедините к подающему штуцеру (a) охладителя масла автоматической коробки передач.

Снимите шланг с нового масляного резервуара (V) и вставьте его во внешний контейнер с чистящим средством. На конце шланга имеется грузик, чтобы он всегда достигал дна контейнера.

Подключите устройство с помощью кабелей питания с зажимами к клеммам аккумуляторной батареи транспортного средства, соблюдая правильную полярность (VI).

Установите переключатель потока подачи, расположенный на правой стороне панели управления, в положение процесса NEW OIL CHANGE.

Установите переключатель обратного потока, расположенный на левой стороне панели управления, в положение процесса очистки редуктора OIL CLEANING.

Включите устройство с помощью переключателя, чтобы начать закачку чистящего раствора в редуктор.

Как только чистящее средство станет видно в смотровом стекле нового масла, запустите двигатель автомобиля.

Наблюдайте за потоком через смотровое стекло нового и старого масла. Как только в смотровом стекле старого масла появится чистящее средство, выключите машину и установите переключатель потока справа в положение OIL CLEANING.

Дайте двигателю поработать 10 минут. В это время переключайте передачи, перемещая ручку переключения передач в следующем порядке: P, R, N, D. Оставляйте каждую передачу включенной на 10 секунд.

Выключите двигатель автомобиля.

Процесс очистки коробки передач завершён. Далее приступаем к замене масла в АКПП.

*Процесс замены масла в автоматической коробке передач*

**Примечание:** Используйте только тот тип трансмиссионного масла, который рекомендован производителем автомобиля, например, в руководстве по эксплуатации.

Ослабьте соединение возвратной линии под коробкой передач и охладителем автоматической коробки передач.

Подсоедините возвратный шланг (ЧЕРНЫЙ) к штуцеру возврата масла под коробкой передач (d). При необходимости используйте прилагаемый адаптер или соединительные элементы (IV). Другой конец возвратного шланга подсоедините с помощью быстроразъемного соединения к обратному клапану на боковой стороне агрегата (c).

Подсоедините подающий шланг (КРАСНЫЙ) с помощью быстроразъемного соединения к подающему клапану на боковой стороне блока (b). Другой конец подающего шланга подсоедините к подающему штуцеру (a) охладителя масла автоматической коробки передач.

Открутите крышку заливной горловины нового масла, расположенную в верхней части машины, и залейте в новый масляный резервуар вдвое больше нового трансмиссионного масла, чем необходимо для одной замены. Объём масла в резервуаре можно определить по литровой шкале. Обязательно соблюдайте рекомендуемый производителем объём масла в коробке передач. В связи с наличием остатков масла в машине рекомендуется долить примерно 2 - 3 литра.

Установите переключатель потока подачи, расположенный на правой стороне панели управления, в положение процесса NEW OIL CHANGE.

Установите переключатель обратного потока, расположенный на левой стороне панели управления, в положение NEW OIL CHANGE.

Включите переключатель, чтобы начать откачку старого масла и заливку нового. Давление насоса нагнетает новое масло в коробку передач.

Как только новое масло станет видно в смотровом стекле, запустите двигатель автомобиля. Наблюдайте за потоком нового масла через смотровое стекло. Следите за скоростью потока нового и старого масла. Оба потока должны течь с одинаковой скоростью. Если старое масло течёт быстрее нового, компенсируйте его поток с помощью обратного клапана. При замене масла переключайте передачи, перемещая ручку в следующем порядке: P, R, N, D. Оставляйте каждую передачу включенной на 10 секунд.

Наблюдайте за потоком масла через оба смотровых стекла. Когда масло в обоих смотровых стеклах станет одинакового цвета, заглушите двигатель и выключите маслозаменитель.

Процесс замены масла в автоматической коробке передач завершен.

Подсоедините возвратный шланг коробки передач (d) к штуцеру подачи масла охладителя автоматической коробки передач (a). Надёжно затяните хомуты.

**Примечание:** После замены масла проверьте уровень масла в автоматической коробке передач и при необходимости отрегулируйте его.

Слейте все шланги и вылейте использованную жидкость в масляный бак.

После завершения использования прибора сверните напорные шланги и поместите их в держатель на боковой стороне прибора.

Поместите адаптеры и соединительные детали в футляр для адаптера. Футляр для адаптера можно хранить в отсеке на задней панели устройства.

**Примечание:** Если расход масла через агрегат остаётся очень низким даже при повышенном давлении, следует заменить масляный фильтр. Масляный фильтр расположен в крышке в задней части агрегата (VII).

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКИ

**Внимание!** Перед выполнением любых работ по регулировке, обслуживанию или ремонту отключите устройство от сети. После завершения работ проверьте техническое состояние устройства, осматривая его визуально, оценивая состояние комплектующих и проверяя его работоспособность. В течение гарантийного срока запрещается разбирать устройство, заменять комплектующие или детали, так как это аннулирует гарантию. Любые неисправности, обнаруженные при осмотре или в процессе эксплуатации, являются показанием для проведения ремонта в сервисном центре. После завершения работ очистите корпус, вентиляционные отверстия, переключатели и крышки, например, струей воздуха (с давлением не более 0,3 МПа), щёткой или сухой тканью, не используя химические вещества и чистящие жидкости. Инструменты и ручки протирайте сухой чистой тканью.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРОДУКТУ

Пристрій для заміни та очищення оливи в автоматичній коробці передач - це інструмент, призначений для обслуговування легкових та комерційних автомобілів. Завдяки автоматичному насосу з регулюванням тиску, пристрій дозволяє працювати одній людині, ефективно очищувати коробку передач за допомогою миючого засобу та контролювати динамічну заміну оливи. Правильна, надійна та безпечна експлуатація пристрою залежить від правильного використання, тому:

**Перед використанням продукту, будь ласка, прочитайте всю інструкцію та збережіть її.**

Постачальник не несе відповідальності за будь-які збитки, що виникли внаслідок недотримання правил безпеки та рекомендацій цього посібника.

## ОБЛАДНАННЯ

Пристрій постачається у комплекті, але потребує певного складання, як описано в інструкції. Виріб постачається з двома напірними шлангами та 37 адаптерами.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Параметр	Одиниця вимірювання	Значення
Номер у каталозі		УТ-07130
Номінальна напруга	[В постійного струму]	12
Номінальна потужність	[В]	70
Максимальний тиск	[МПа / кг/см <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Робочий тиск	[МПа / кг/см <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Маса	[кг]	24,5

## ЗАГАЛЬНІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ ЩОДО ЕЛЕКТРИЧНИХ ПРИЛАДІВ

**Увага! Уважно прочитайте всі попередження щодо безпеки, ілюстрації та технічні характеристики, що надаються разом із цим пристроєм.** Недотримання їх може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.**

### Безпека на робочому місці

**Тримайте своє робоче місце добре освітленим і чистим.** Безлад і погане освітлення можуть призвести до нещасних випадків.

**Не використовуйте пристрій у вибухонебезпечних середовищах, що містять легкозаймисті рідини, гази або пари.** Електричне обладнання може створювати іскри, які можуть запалити пил або пари.

**Тримайте дітей та сторонніх осіб подалі від робочої зони.** Втрата концентрації може призвести до втрати контролю.

### Електробезпека

**Не модифікуйте штекер/клеми шнура живлення жодним чином. Не використовуйте адаптери штекерів/клем із заземленим приладом.** Немодифіковані шнури та штекери/клеми знижують ризик ураження електричним струмом.

**Уникайте контакту тіла із заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори та холодильники.** Заземлення тіла збільшує ризик ураження електричним струмом.

**Не піддавайте пристрій впливу опадів або вологи.** Попадання води або вологи всередину пристрою збільшує ризик ураження електричним струмом.

**Не перевантажуйте шнури живлення. Не використовуйте шнури живлення для перенесення, тягнення або відключення клем від джерела живлення (акумулятора).** Уникайте контакту шнурів живлення з теплом, маслом, гострими краями або рухомими частинами. Пошкоджений або заплутаний шнур живлення збільшує ризик ураження електричним струмом.

### Особиста безпека

**Будьте уважні та звертайте увагу на безпеку під час роботи з пристроєм. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомилися або перебуваєте під впливом алкоголю, наркотиків чи ліків.** Навіть мить неувважності під час роботи з пристроєм може призвести до серйозних травм.

**Використовуйте засоби індивідуального захисту. Завжди одягайте засоби захисту очей та засоби індивідуального захисту, такі як рукавички та захисний одяг, щоб зменшити ризик серйозних травм.**

**Запобігайте випадковому запуску. Перед підключенням до живлення та/або акумулятора, підняттям або перене-**

сенням пристрою переконайтеся, що електричний вимикач знаходиться у положенні «вимкнено». Перенесення пристрою з пальцем на вимикачі або підключення пристрою до джерела живлення, коли вимикач знаходиться у положенні «увімкнено», може призвести до серйозних травм.

**Пристрій не призначений для використання дітьми.** Тримайте дітей подалі від пристрою.

### Використання та обслуговування

**Не перевантажуйте пристрій.** Використовуйте пристрій лише за призначенням.

**Не використовуйте пристрій, якщо вимикач живлення не вмикає та не вимикає його.** Будь-який пристрій, яким не можна керувати за допомогою вимикача живлення, є небезпечним і потребує ремонту.

**Від'єднайте штекер від джерела живлення, перш ніж виконувати будь-які налаштування, змінювати аксесуари або зберігати прилад.** Цей запобіжний захід запобіжить випадковому увімкненню приладу.

**Зберігайте цей виріб у недоступному для дітей місці.** Цей виріб не повинен використовуватися особами, які не знайомі з його роботою або інструкціями.

**Регулярно обслуговуйте пристрій та аксесуари.** Перевіряйте їх на наявність пошкоджень перед кожним використанням. Не використовуйте пристрій з пошкодженими деталями.

**Якщо у приладі або шлангах виникне витік, негайно вимкніть прилад за допомогою головного вимикача та усуньте несправність.** Негайно видаліть будь-які розпалиті або витіклі рідини. У разі контакту з олією або іншими рідинами завжди захищайте шкіру та очі.

### Ремонт

**Ремонт пристрою слід здійснювати лише в авторизованих ремонтних майстернях, використовуючи лише оригінальні запасні частини.** Це забезпечить належну роботу виробу.

### ДОДАТКОВІ ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Цей пристрій призначений виключно для заміни оливи та очищення автоматичних коробок передач у транспортних засобах. Перед використанням цього пристрою, будь ласка, ознайомтеся з інструкціями з обслуговування виробника транспортного засобу.

Використовуйте на холодному двигуні, у провітрюваному приміщенні, подалі від потенційно вибухонебезпечних середовищ. Не використовуйте у вологому середовищі. Використовуйте лише для автомобільної оливи або очищувача коробки передач. Не використовуйте з іншими рідинами (паливом, розчинниками, оліями).

Перш ніж виконувати будь-які роботи з пристроєм, від'єднайте шнур живлення від джерела живлення.

Використовуйте захисні рукавички. Уникайте контакту шкіри з рідинами.

Не перевищуйте максимальний робочий тиск, зазначений у таблиці технічних даних. Не працюйте з гарячою рідиною. Використовуйте рідини, що відповідають рекомендаціям виробника транспортного засобу. Зверніться до паспорта безпеки рідин, щоб переконатися, що різні типи рідин можна змішувати. Використовуйте лише нову рідину для живлення пристрою.

Під'єднайте шланги та швидкоз'ємні з'єднання відповідно до інструкцій. Неправильні з'єднання можуть призвести до витікання або розбризкування рідини. Перед запуском машини перевірте з'єднання на наявність витоків. Замініть тріснуті або зношені шланги. Не спрямовуйте кінець шланга на людей або електричні компоненти. Належним чином захистіть робочу зону від бризок рідини. Не запускайте двигун або стартер під час роботи машини, якщо це не дозволено спеціальним кроком, описаним в інструкції. Не перетискайте та не втрачайте шланги. Використовуйте лише оригінальні адаптери, що постачаються виробником.

Використовуйте пристрій лише з напругою, зазначеною на заводській таблиці. Перед встановленням, обслуговуванням або очищенням вимкніть пристрій та від'єднайте його від джерела живлення. Якщо відключення від джерела живлення відбувається через клему акумулятора, забезпечте безпечний доступ та процедуру для запобігання випадковому повторному підключенню. Щоб уникнути ураження електричним струмом, не відкривайте корпус під час роботи. Не змінюйте конструкцію пристрою.

Чищення та технічне обслуговування слід проводити лише при відключеному живленні та знятому тиску в пристрої. Користувач повинен бути ознайомлений з процедурами обслуговування та особливостями автоматичних коробок передач автомобілів. Відпрацьовану оливу або засіб для чищення слід розглядати як небезпечні відходи та утилізувати їх відповідно до правил. Не виливайте використані рідини в землю або каналізацію.

**Увага!** Ніколи не запускайте двигун автомобіля в гаражі чи іншій закритій будівлі. Робота двигуна може призвести до утворення чадного газу, який може бути небезпечним для життя в закритих приміщеннях. Симптоми отруєння чадним газом включають головний біль, запаморочення або нудоту. Якщо ви помітили будь-який із цих симптомів, припиніть роботу, вийдіть на свіже повітря та негайно зверніться за медичною допомогою.

### СЕРВІС

*Підготовка до роботи*

**Примітка:** Під час встановлення аксесуарів від'єднайте пристрій від джерела живлення.

Розмістіть транспортний засіб на автопідйомнику в безпечному та добре провітрюваному місці. Дотримуйтесь інструкцій з безпеки під час експлуатації пристрою. Перед експлуатацією пристрою переконайтеся, що напруга живлення відповідає інформації на заводській табличці.

Увімкніть стоянкове гальмо та вимкніть двигун.

Знайдіть з'єднання шлангів на автоматичній коробці передач та її масляною радіаторі.

Розмістіть пристрій для заміни та очищення масла автоматичної коробки передач поруч з автомобілем у безпечному місці.

Підготуйте нову оливу та/або засіб для очищення автоматичної коробки передач.

Перевірте, чи правильно розташовані шланги всередині нового та вживаного масляних баків: 1 прозорий шланг до бака для вживаної оливи ліворуч, 1 прозорий шланг з вантажем та 1 чорний шланг великого діаметра до нового масляного бака праворуч. Кожен бак має місткість приблизно 30 літрів.

#### *Процес очищення автоматичної коробки передач*

**Примітка:** Використовуйте лише відповідний засіб для чищення, рекомендований виробником автомобіля, наприклад, зазначений у посібнику з експлуатації.

Послабте з'єднання зворотної магістралі під коробкою передач та охолоджувачем автоматичної коробки передач.

Під'єднайте зворотний шланг (ЧОРНИЙ) до патрубку зворотного потоку оливи під коробкою передач (d). За необхідності використовуйте адаптер або з'єднувальні елементи (IV), що входять до комплекту. Під'єднайте інший кінець зворотного шланга за допомогою швидкоз'єму до зворотного клапана збоку пристрою (c).

Підключіть шланг подачі (ЧЕРВОНИЙ) за допомогою швидкоз'ємного з'єднувача до клапана подачі збоку пристрою (b). Підключіть інший кінець шланга подачі до роз'єму подачі оливи охолоджувача автоматичної коробки передач (a).

Зніміть шланг з нового резервуара для оливи (V) та вставте його у зовнішній контейнер із засобом для чищення. На кінець шланга є вантаж, щоб його кінець завжди досягав дна контейнера.

Підключіть пристрій за допомогою силових кабелів із затискачами до клем акумулятора автомобіля, звертаючи увагу на правильну полярність (VI).

Встановіть перемикач потоку подачі, розташований на правій стороні панелі керування, у положення процесу NEW OIL CHANGE.

Встановіть перемикач зворотного потоку, розташований з лівого боку панелі керування, у положення процесу очищення коробки передач OIL CLEANING.

Увімкніть пристрій за допомогою перемикача, щоб почати закачування очищувального розчину в коробку передач.

Як тільки очисний засіб буде видно у оглядовому склі нової оливи, запустіть двигун автомобіля.

Спостерігайте за потоком нової та старої оливи через оглядове скло. Щойно засіб для чищення буде видно у оглядовому склі старої оливи, вимкніть машину та встановіть перемикач потоку з правого боку в положення OIL CLEANING.

Дайте двигуну поработувати 10 хвилин. Протягом цього часу перемикайте передачі, рухаючи ручку перемикачання передач у такому порядку: P, R, N, D. Залишайте кожну передачу увімкненою на 10 секунд.

Вимкніть двигун транспортного засобу.

Процес очищення коробки передач завершено. Далі переходимо до заміни масла в автоматичній коробці передач.

#### *Процес заміни масла в автоматичній коробці передач*

**Примітка:** Використовуйте лише той тип трансмісійної оливи, який рекомендований виробником автомобіля, наприклад, зазначений у посібнику з експлуатації.

Послабте з'єднання зворотної магістралі під коробкою передач та охолоджувачем автоматичної коробки передач.

Під'єднайте зворотний шланг (ЧОРНИЙ) до патрубку зворотного потоку оливи під коробкою передач (d). За необхідності використовуйте адаптер або з'єднувальні елементи (IV), що входять до комплекту. Під'єднайте інший кінець зворотного шланга за допомогою швидкоз'єму до зворотного клапана збоку пристрою (c).

Підключіть шланг подачі (ЧЕРВОНИЙ) за допомогою швидкоз'ємного з'єднувача до клапана подачі збоку пристрою (b). Підключіть інший кінець шланга подачі до роз'єму подачі оливи охолоджувача автоматичної коробки передач (a).

Відкрутіть нову кришку заливної горловини для оливи, розташовану у верхній частині машини, та заповніть резервуар для оливи вдвічі більшою кількістю нової трансмісійної оливи, ніж потрібно для однієї заміни оливи. Об'єм оливи в резервуарі можна прочитати за допомогою літрової шкали. Обов'язково дотримуйтесь рекомендованого виробником об'єму оливи для коробки передач. Через залишки оливи в машині рекомендується додати приблизно 2 - 3 літри додаткової оливи.

Встановіть перемикач потоку подачі, розташований на правій стороні панелі керування, у положення процесу NEW OIL CHANGE.

Встановіть перемикач зворотного потоку, розташований з лівого боку панелі керування, у положення NEW OIL CHANGE.

Увімкніть перемикач, щоб почати відкачувати стару оливу та впоркувати нову. Тиск насоса примусово подаватиме нову оливу в коробку передач.

Як тільки нова олива буде видно у оглядовому склі, запустіть двигун автомобіля. Спостерігайте за потоком нової оливи через оглядове скло. Спостерігайте за швидкістю потоку нової та старої оливи. Обидві повинні текти з однаковою швидкістю. Якщо стара олива тече швидше за нову, компенсуйте потік за допомогою зворотного клапана.

Під час заміни оливи перемикайте передачі, повертаючи ручку в такому порядку: P, R, N, D. Залишайте кожну передачу увімкненою на 10 секунд.

Спостерігайте за потоком оливи через обидва оглядові стекла. Коли олива в обох оглядових стеклах стане однаковою

кольору, вимкніть двигун і вимкніть маслосамінний пристрій.  
Процес заміни масла в автоматичній коробці передач завершено.  
Знову під'єднайте зворотний шланг коробки передач (d) до роз'єму подачі оливи охолоджувача автоматичної коробки передач (a). Щільно затягніть хомути.

**Примітка:** Після заміни оливи перевірте рівень оливи в автоматичній коробці передач і за потреби відрегулюйте його. Злийте воду з усіх шлангів та перелийте використані рідини в масляний бак.  
Після завершення використання приладу згорніть напірні шланги та помістіть їх у тримач збоку приладу.  
Помістіть адаптери та з'єднувальні деталі у футляр для адаптера. Футляр для адаптера можна зберігати у відсіку на задній панелі пристрою.

**Примітка:** Якщо витрата оливи через агрегат залишається дуже низькою, навіть за вищого тиску потоку, масляний фільтр слід замінити. Масляний фільтр розташований у кришці на задній панелі агрегату (VI).

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ПЕРЕВІРКИ

**Увага!** Перед виконанням будь-яких налаштувань, обслуговування або ремонту від'єднайте пристрій від джерела живлення.

Після завершення роботи перевірте технічний стан пристрою, провівши візуальний огляд, оцінивши стан компонентів та переконавшись у його належній роботі. Протягом гарантійного терміну користувачеві заборонено розбирати пристрій або замінювати будь-які компоненти чи деталі, оскільки це призведе до анулювання гарантії. Будь-які порушення, виявлені під час огляду або експлуатації, є ознакою того, що ремонт слід проводити в сервісному центрі. Після завершення роботи очистіть корпус, вентиляційні отвори, перемикачі та кришки, наприклад, струменем повітря (під тиском не більше 0,3 МПа), щіткою або сухою ганчіркою, без використання хімікатів або миючих засобів. Інструменти та ручки очищайте сухою чистою ганчіркою.

## PRODUKTO CHARAKTERISTIKOS

Automatinės pavarų dėžės alyvos keitimo ir valymo įrenginys yra įrankis, skirtas lengvųjų automobilių ir komercinių transporto priemonių techninei priežiūrai. Dėl automatinio siurblio su slėgio reguliavimu gaminį gali valdyti vienas asmuo, efektyviai valyti pavarų dėžę valymo priemone ir kontroliuoti, dinamiškai keisti alyvą. Teisingas, patikimas ir saugus gaminio veikimas priklauso nuo tinkamo naudojimo, todėl:

**Prieš naudodami gaminį, perskaitykite visą vadovą ir jį išsaugokite.**

Tiekėjas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl šiame vadove pateiktų saugos taisyklių ir rekomendacijų nesilaikymo.

## ĮRANGA

Įrenginys pristatomas pilnai sukomplektuotas, tačiau jį reikia surinkti, kaip aprašyta vadove. Prie gaminio pridėdamos dvi slėginės žarnos ir 37 adapteriai.

## TECHNINIAI DUOMENYS

Parametras	Matavimo vietas	Vertė
Katalogo numeris		YT-07130
Nominali įtampa	[V DC]	12
Nominali galia	[W]	70
Maksimalus slėgis	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Darbinis slėgis	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Mišios	[kg]	24,5

## BENDROSIOS ELEKTROS PRIETAISŲ SAUGOS INSTRUKCIJOS

**Įspėjimas! Perskaitykite visus su šiuo įrenginiu pateiktus saugos įspėjimus, iliustracijas ir specifikacijas . Jų nesilaikymas gali sukelti elektros smūgį, gaisrą ar sunkų sužalojimą.**

**Išsaugokite visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

### Darbo vietos sauga

**Darbo vieta turi būti gerai apšviesta ir švari.** Netvarka ir prastas apšvietimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus.

**Nenaudokite įrenginio sprogioje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų ar garų.** Elektros įranga gali sukelti kibirkštis, kurios gali uždegti dulkes ar garus.

**Laikykite vaikus ir pašalinius asmenis atokiau nuo darbo zonos.** Dėl susikaupimo praradimo galite prarasti kontrolę.

### Elektros sauga

**Jokiu būdu nemodifikuokite maitinimo laido kištuko/gnybtų. Nenaudokite jokių kištuko/gnybto adapterių su žemintu prietaisu.** Nemodifikuoti laidai ir kištukai/gnybtai sumažina elektros smūgio riziką.

**Venkite kūno kontakto su žemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, radiatoriai ir šaldytuvai.** Kūno žeminimas padidina elektros smūgio riziką.

**Saugokite įrenginį nuo kritulių ar drėgmės.** Į įrenginį patekęs vanduo ar drėgmė padidina elektros smūgio riziką.

**Neperkraukite maitinimo laidų. Nenaudokite maitinimo laidų gnybtams nešti, traukti ar atjungti nuo maitinimo šaltinio (akumulatoriaus). Venkite maitinimo laidų sąlyčio su karščiu, alyva, aštriais kraštais ar judančiomis dalimis.** Pažeistas arba susipynęs maitinimo laidas padidina elektros smūgio riziką.

### Asmeninis saugumas

**Naudodami įrenginį, būkite budrūs ir užtikrinkite saugumą. Nenaudokite įrenginio, jei esate pavargę arba apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.** Net ir akimirksnis neatidumas naudojant įrenginį gali sukelti rimtus kūno sužalojimus.

**Naudokite asmenines apsaugos priemones. Visada dėvėkite akių apsaugos priemones ir asmenines apsaugos priemones, tokias kaip pirštinės ir apsauginiai drabužiai, kad sumažintumėte sunkių sužalojimų riziką.**

**Venkite atsitiktinio įjungimo. Prieš prijungdami prie maitinimo ir (arba) akumulatoriaus, pakeldami ar nešdami įrenginį, įsitikinkite, kad elektros jungiklis yra „išjungtas“.** Nešdami įrenginį pirštu ant jungiklio arba prijungdami jį prie maitinimo šaltinio, kai jungiklis yra „įjungtas“, galite sunkiai susižaloti.

**Prietaisas nėra skirtas naudoti vaikams.** Laikykite vaikus atokiau nuo prietaiso.

### Naudojimas ir priežiūra

**Neperkraukite prietaiso. Naudokite jį tik pagal paskirtį.**

**Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo jungiklis jo neįjungia ir neišjungia.** Bet koks prietaisas, kurio negalima valdyti maitinimo jungikliu, yra pavojingas ir turi būti sutaisytas.

**Prieš atlikdami bet kokius pakeitimus, keisdami priedus arba padėdami prietaisą sandėliuoti, atjunkite kištuką nuo maitinimo šaltinio.** Ši atsargumo priemonė padės išvengti atsitiktinio prietaiso įjungimo.

**Laikykite šį gaminį vaikams nepasiekiamoje vietoje. Šio gaminio neturėtų naudoti asmenys, kurie nėra susipažinę su jo veikimu ar instrukcijomis.**

**Reguliariai prižiūrėkite prietaisą ir priedus. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra pažeidimų. Nenaudokite prietaiso su pažeistomis dalimis.**

**Jei prietaise ar žarnose atsiranda nuotėkis, nedelsdami išjunkite prietaisą naudodami pagrindinį jungiklį ir pašalinkite gedimą.** Nedelsdami nuvalykite išsiliejusius ar tekėjusius skysčius. Patekus į akis ar alyvą, visada saugokite odą ir odą.

## Remontas

**Įrenginį remtuokite tik įgaliojose remonto dirbtuvėse, naudodami tik originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinsite tinkamą gaminio veikimą.

## PAPILDOMI SAUGOS INSTRUKCIJOS

Šis prietaisas skirtas tik automobilių automatinių pavarų dėžių alyvai keisti ir valyti. Prieš naudodami šį prietaisą, perskaitykite transporto priemonės gamintojo techninės priežiūros instrukcijas.

Naudokite su šaltu varikliu, vėdinamoje patalpoje, toliau nuo potencialiai sprogios aplinkos. Nenaudokite drėgnoje aplinkoje. Naudokite tik automobilių alyvą arba pavarų dėžės valikliu. Nenaudokite su kitais skysčiais (degalais, tirpikliais, alyvomis).

Prieš atlikdami bet kokius darbus su įrenginiu, atjunkite maitinimo laidą nuo maitinimo šaltinio.

Mūvėkite apsaugines pirštines. Venkite skysčių patekimo ant odos.

Neviršykite techninių duomenų lentelėje nurodyto maksimalaus darbinio slėgio. Nedirbkite su karštu skysčiu. Naudokite skysčius, kurie atitinka transporto priemonės gamintojo rekomendacijas. Žr. skysčių saugos duomenų lapą, kad išitikintumėte, jog galima maišyti skirtingų tipų skysčius. Įrenginiui maitinti naudokite tik naują skystį.

Prijunkite žarnas ir greitai atjungimo jungtis pagal instrukcijas. Netinkamai prijungus, skystis gali išsilieti arba išsitaškyti. Prieš užvesdami įrenginį, patikrinkite, ar jungtys nepraleidžia vandens. Pakeiskite įtrūkusias ar susidėvėjusias žarnas. Nenukreipkite žarnos galo į žmones ar elektros komponentus. Tinkamai apsaugokite darbo vietą nuo skysčių pusrų. Neužveskite variklio ar starterio, kai įrenginys veikia, nebent tai būtų leidžiama pagal konkretų instrukcijose aprašytą veiksmą. Nespauskite ir nepamaskite žarnų. Naudokite tik originalius gamintojo pateiktus adapterius.

Įrenginį naudokite tik su įtampa, nurodyta ant vardinės plokštelės. Prieš montuodami, atlikdami techninę priežiūrą ar valydami, išjunkite įrenginį ir atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Jei nuo maitinimo šaltinio atjungiama per akumuliatoriaus gnybtus, užtikrinkite saugią priegią ir procedūrą, kad būtų išvengta atsitiktinio pakartotinio įjungimo. Kad išvengtumėte elektros smūgio, neatidarykite korpuso veikimo metu. Nekeiskite įrenginio konstrukcijos.

Valymo ir priežiūros darbus reikia atlikti tik atjungus maitinimo šaltinį ir sumažinus slėgį įrenginyje. Naudotojas turi būti susipažinęs su techninės priežiūros procedūromis ir automatinių transporto priemonių pavarų dėžių ypatumais. Panaudotą alyvą ar valymo priemonę laikykite pavojingomis atliekomis ir utilizuokite pagal galiojančius reglamentus. Nepilkite panaudotų skysčių į žemę ar kanalizaciją.

**Įspėjimas!** Niekada neleiskite varikliui veikti garaže ar kitame uždareame pastate. Veikiant varikliui, gali išsiskirti anglies monoksidas, kuris uždarose patalpose gali būti pavojingas gyvybei. Apsinuodijimo anglies monoksidu simptomai yra galvos skausmas, galvos svaigimas ar pykinimas. Jei pastebėjote bet kurį iš šių simptomų, nutraukite darbą, išeikite į gryną orą ir nedelsdami kreipkitės medicininės pagalbos.

## PASLAUGA

### Pasiruošimas darbui

**Pastaba:** montuodami priedus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

Pastatykite transporto priemonę ant keltuvo saugioje ir gerai vėdinamoje vietoje. Naudodami įrenginį laikykitės saugos nurodymų. Prieš naudodami įrenginį, įsitinkinkite, kad maitinimo įtampa atitinka informaciją, nurodytą ant duomenų plokštelės.

Įjunkite stovėjimo stabdį ir išjunkite variklį.

Suraskite žarnų jungtis prie automatinės pavarų dėžės ir jos alyvos aušintuvo.

Padėkite automatinės pavarų dėžės alyvos keitimo ir valymo įrenginį šalia transporto priemonės saugioje vietoje.

Paruoškite naują alyvą ir (arba) automatinės pavarų dėžės valiklį.

Patikrinkite, ar naujų ir panaudotų alyvos bakų žarnelės yra tinkamai įdėtos: 1 skaidri žarna į kairėje pusėje esantį panaudotos alyvos baką, 1 skaidri žarna su svoriu ir 1 didelio skersmens juoda žarna į dešinėje esantį naują alyvos baką. Kiekvieno bako talpa yra maždaug 30 litrų.

### Automatinės transmisijos valymo procesas

**Pastaba:** Naudokite tik tinkamą valymo priemonę, kurią rekomenduoja transporto priemonės gamintojas, pvz., nurodytą automobilio naudojimo vadove.

Atlaisvinkite grįžtamąsias linijas jungtį po greičių dėže ir automatinės transmisijos aušintuvu.

Prijunkite grįžtamąją žarną (JUODA) prie alyvos grįžtamąsios jungties po reduktoriumi (d). Jei reikia, naudokite pridėdamą adapterį arba jungiamąsias dalis (IV). Kitą grįžtamąsios žarnos galą greitosios jungties jungtimi prijunkite prie grįžtamojo vožtuvo įrenginio šone (c).

Prijunkite tiekimo žarną (RAUDONA) greitąja jungtimi prie tiekimo vožtuvo, esančio įrenginio šone (b). Kitą tiekimo žarnos galą prijunkite prie automatinės pavarų dėžės aušintuvo alyvos tiekimo jungties (a).

Nuimkite žarną nuo naujos alyvos talpyklos (V) ir įkiškite ją į išorinę valymo priemonės talpyklą. Žarnos gale yra svoris, kad galas visada pasiektų talpyklos dugną.

Prijunkite įrenginį maitinimo laidais su spausdukais prie automobilio akumulatoriaus gnybtu, atkreipdami dėmesį į teisingą poliškumą (VI). Valdymo skydelio dešinėje pusėje esantį tiekimo srauto jungiklį nustatykite į NEW OIL CHANGE proceso padėtį.

Grįžtamojo srauto jungiklį, esantį valdymo skydelio kairėje pusėje, nustatykite į pavarų dėžės valymo proceso OIL CLEANING padėtį. Įjunkite prietaisą naudodami jungiklį, kad pradėtumėte pumpuoti valymo tirpalą į reduktorių.

Kai valymo priemonė bus matoma naujos alyvos stebėjimo langelyje, užveskite automobilio variklį.

Stebėkite srautą per naujos ir senos alyvos stebėjimo langelį. Kai tik valymo priemonė bus matoma senos alyvos stebėjimo langelyje, išjunkite mašiną ir dešinėje pusėje esantį srauto jungiklį nustatykite į padėtį OIL CLEANING (alyvos valymas).

Leiskite varikliui veikti 10 minučių. Tuo metu perjunkite pavaras judindami pavarų perjungimo rankenėlę tokia tvarka: P, R, N, D. Palikite kiekvieną pavarą įjungtą 10 sekundžių.

Išjunkite transporto priemonės variklį.

Pavarų dėžės valymo procesas baigtas. Toliau keiskite automatinės pavarų dėžės alyvą.

#### *Automatinės pavarų dėžės alyvos keitimo procesas*

**Pastaba:** Naudokite tik tinkamo tipo transmisijos alyvą, kurią rekomenduoja transporto priemonės gamintojas, pvz., nurodyta automobilio naudojimo vadove.

Atlaisvinkite grįžtamąsias linijas jungtį po greičių dėže ir automatinės transmisijos aušintuvu.

Prijunkite grįžtamąją žarną (JUODA) prie alyvos grįžtamąsios jungties po reduktoriumi (d). Jei reikia, naudokite pridėdamą adapterį arba jungiamąsias dalis (IV). Kitą grįžtamąsios žarnos galą greitosios jungties jungtimi prijunkite prie grįžtamojo vožtuvo įrenginio šone (c).

Prijunkite tiekimo žarną (RAUDONA) greitąja jungtimi prie tiekimo vožtuvo, esančio įrenginio šone (b). Kitą tiekimo žarnos galą prijunkite prie automatinės pavarų dėžės aušintuvo alyvos tiekimo jungties (a).

Atsukite naują alyvos užpildymo dangtelį, esantį mašinos viršuje, ir pripildykite naują alyvos rezervuarą dvigubai didesniu kiekiu naujos transmisinės alyvos, nei reikia vienam alyvos keitimui. Alyvos kiekį rezervuare galima nuskaityti pagal litrų skalę. Būtinai laikykitės gamintojo rekomenduojamo transmisinės alyvos kiekio. Dėl mašinoje likusios alyvos rekomenduojama įpilti maždaug 2 - 3 litrus papildomos alyvos.

Valdymo skydelio dešinėje pusėje esantį tiekimo srauto jungiklį nustatykite į NEW OIL CHANGE proceso padėtį.

Grįžtamojo srauto jungiklį, esantį valdymo skydelio kairėje pusėje, nustatykite į padėtį NEW OIL CHANGE.

Įjunkite jungiklį, kad pradėtumėte pumpuoti seną alyvą ir įpurkšti naują. Siurblio slėgis stumia naują alyvą į pavarų dėžę.

Kai stebėjimo langelyje pamatysite naują alyvą, užveskite transporto priemonės variklį. Stebėkite naujos alyvos tekėjimą per stebėjimo langelį. Stebėkite naujos ir senos alyvos tekėjimą greitį. Abi alyvos turėtų tekėti tuo pačiu greičiu. Jei sena alyva teka greičiau nei nauja, kompensuokite srautą naudodami atbulinį vožtuvą.

Keičiant alyvą, pavaras perjunkite rankenėlę tokia tvarka: P, R, N, D. Palikite kiekvieną pavarą įjungtą 10 sekundžių.

Stebėkite alyvos srautą per abu stebėjimo langelius. Kai alyva abiejuose stebėjimo langeliuose tampa vienodos spalvos, išjunkite variklį ir išjunkite alyvos keitiklį.

Automatinės pavarų dėžės alyvos keitimo procesas baigtas.

Prijunkite pavarų dėžės grįžtamąją žarną (d) prie automatinės pavarų dėžės aušintuvo alyvos tiekimo jungties (a). Tvirtai priveržkite spaustukus.

**Pastaba:** Pakeitę alyvą, patikrinkite alyvos lygį automatinėje pavarų dėžėje ir, jei reikia, pakoreguokite.

Ištuštinkite visas žarnas ir supilkite panaudotus skysčius į alyvos baką.

Baigę naudoti prietaisą, susukite slėgines žarnas ir įdėkite jas į laikiklį prietaiso šone.

Įdėkite adapterius ir jungiamąsias dalis į adapterio dėklą. Adapterio dėklą galima laikyti skyriuje įrenginio gale.

**Pastaba:** Jei alyvos srautas per įrenginį išlieka labai mažas net ir esant didesniai srauto slėgiui, alyvos filtrą reikia pakeisti. Alyvos filtras yra dangtelyje įrenginio gale (VII).

## PRIEŽIŪRA IR PATIKRINIMAI

**Įspėjimas!** Prieš atlikdami bet kokius reguliavimo, techninės priežiūros ar remonto darbus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio. Baigę darbus, patikrinkite įrenginio techninę būklę vizualiai jį apžiūrėdami, įvertindami komponentų būklę ir įsitikindami, kad jis veikia tinkamai. Garantiniu laikotarpiu naudotojas negali ardyti įrenginio ar keisti jokių komponentų ar detalių, nes tai panaikins garantiją. Bet kokie apžiūros ar eksploatavimo metu pastebėti pažeidimai yra ženklas, kad remontą reikia atlikti techninės priežiūros centre. Baigę darbus, korpūsą, ventiliacijos angas, jungiklius ir dangtelius nuvalykite, pavyzdžiui, oro srove (ne didesniu kaip 0,3 MPa slėgiu), šepetėliu arba sausa šluoste, nenaudodami cheminių medžiagų ar valymo skysčių. Įrankius ir rankenas valykite sausa, švaria šluoste.

## PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Automātiskās pārnēsukārības eļļas maiņas un tīrīšanas ierīce ir instruments, kas paredzēts vieglo automašīnu un komerciālo transportlīdzekļu apkopei. Pateicoties automātiskajam sūkņim ar spiediena regulēšanu, produktu var vadīt viena persona, efektīvi tīrīt pārnēsukārību ar tīrīšanas līdzekli un kontrolēti, dinamiski mainīt eļļu. Pareiza, uzticama un droša produkta darbība ir atkarīga no pareizas lietošanas, tāpēc:

**Pirms produkta lietošanas, lūdzu, izlasiet visu lietošanas instrukciju un saglabājiet to.**

Piegādātais neatbilst par jebkādiem zaudējumiem, kas radušies šajā rokasgrāmatā sniegto drošības noteikumu un ieteikumu neievērošanas rezultātā.

## APRĪKOJUMS

Ierīce tiek piegādāta pilnībā salikta, taču tai nepieciešama neliela montāža, kā aprakstīts rokasgrāmatā. Komplektā ietilpst divas spiediena šļūtenes un 37 adapteri.

## TEHNISKIE DATI

Parametrs	Mērvienība	Vērtība
Kataloga numurs		YT-07130
Nominālais spriegums	[V DC]	12
Nominālā jauda	[W]	70
Maksimālais spiediens	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Darba spiediens	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Masa	[kg]	24,5

## VISPĀRĪGI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI ELEKTROIERĪCĒM

**Brīdinājums! Izlasiet visus drošības brīdinājumus, ilustrācijas un specifikācijas, kas sniegtas kopā ar šo ierīci.** To neievērošana var izraisīt elektriskās strāvas triecienu, ugunsgrēku vai nopietnus savainojumus.

**Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai uzziņai.**

### Darba drošība

**Uzturiet savu darba zonu labi apgaismotu un tīru.** Nekārtība un sliktis apgaismojums var izraisīt negadījumus.

**Nelietojiet ierīci sprādzienbīstamā vidē, kurā ir viegli uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai tvaiki.** Elektriskās iekārtas var radīt dzirksteles, kas var aizdedzināt putekļus vai tvaikus.

**Turiet bērņus un garāmģājējus prom no darba zonas.** Koncentrēšanās zudums var izraisīt kontroles zaudēšanu.

### Elektrodrošība

**Nekādā veidā nemodificējiet strāvas vada spraudni/spailes.** Nelietojiet spraudņus/spailes adapterus ar iezemētu ierīci. Nemodificēti vadi un spraudņi/spailes samazina elektriskās strāvas triecienu risku.

**Izvaieties no ķermeņa saskares ar iezemētām virsmām, piemēram, caurulēm, radiatoriem un ledusskapjiem.** Ķermeņa iezemēšana palielina elektriskās strāvas triecienu risku.

**Nepakļaujiet ierīci nokrišņiem vai mitrumam.** Ūdens vai mitruma iekļūšana ierīcē palielina elektriskās strāvas triecienu risku.

**Nepārslogojiet strāvas vadus.** Neizmantojiet strāvas vadus, lai nestu, vilktu vai atvienotu spailes no barošanas avota (akumulatora). Izvaieties no strāvas vadu saskares ar karstumu, eļļu, asām malām vai kustīgām daļām. Bojāts vai sapinis strāvas vads palielina elektriskās strāvas triecienu risku.

### Personīgā drošība

**Lietojot ierīci, esiet uzmanīgi un pievērsiet uzmanību drošībai.** Nelietojiet ierīci, ja esat noguris vai atrodieties alkohola, narkotiku vai medikamentu reibumā. Pat mirklis neuzmanības ierīces lietošanas laikā var izraisīt nopietnus miesas bojājumus. **Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.** Vienmēr valkājiet acu aizsargus un individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, cimdus un aizsargapģērbu, lai samazinātu nopietnu miesas bojājumu risku.

**Novērsiet nejašu ieslēgšanos.** Pirms ierīces pievienošanas strāvas avotam un/vai akumulatora pievienošanas, **pacelšanas vai pārnēsāšanas pārliecinieties, vai elektriskais slēdzis ir ieslēgtā stāvoklī.** Ierīces pārnēsāšana ar pirkstu uz slēdža vai ierīces pievienošana strāvas avotam, kad slēdzis ir ieslēgtā stāvoklī, var izraisīt nopietnus savainojumus.

**Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem.** Turiet bērņus tālāk no ierīces.

## Lietošana un apkope

**Nepārslodiet ierīci. Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim.**

**Nelietojiet ierīci, ja to nevar ieslēgt un izslēgt ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.** Jebkura ierīce, ko nevar vadīt ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi, ir bīstama un ir jāremontē.

**Pirms jebkādu regulēšanas darbu veikšanas, piederumu maiņas vai ierīces uzglabāšanas atvienojiet kontaktdakšu no strāvas avota.** Šis piesardzības pasākums novērš ierīces nejaūšu ieslēgšanu.

**Sargājiet šo produktu bērniem nepieejamā vietā. Šo produktu nedrīkst lietot personas, kas nav iepazinušas ar tā darbību vai instrukcijām.**

**Regulāri veiciet ierīces un piederumu apkopi. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai nav bojājumu. Nelietojiet ierīci ar bojātām detaļām.**

**Ja ierīcē vai šļūtenēs rodas noplūde, nekavējoties izslēdziet ierīci, izmantojot galveno slēdzi, un novērsiet kļūmi.** Nekavējoties noslaukiet visus izlijušos vai noplūdušos šķidrumus. Saskaroties ar eļļu vai citiem šķidrumiem, vienmēr aizsargājiet ādu un acis.

## Remonts

**Ierīci drīkst remontēt tikai pilnvarotas remontdarbnīcas, izmantojot tikai oriģinālās rezerves daļas.** Tas nodrošinās pareizu produkta darbību.

## PAPILDU DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

Šī ierīce ir paredzēta tikai eļļas maiņai un automātisko pānesumkārbu tīrīšanai transportlīdzekļos. Pirms šīs ierīces lietošanas, lūdz, skatiet transportlīdzekļa ražotāja servisa instrukcijas.

Lietojiet ar aukstu dzinēju, vēdināmā telpā, prom no potenciāli sprādzienbīstamas vides. Nelietojiet mitrā vidē. Lietojiet tikai auto-mobiļu eļļai vai pānesumkārbas tīrītājam. Nelietojiet kopā ar citiem šķidrumiem (degvielām, šķīdinātājiem, eļļām).

Pirms jebkādu darbu veikšanas ar ierīci atvienojiet strāvas vadu no strāvas avota.

Valkājiet aizsargcimdus. Izvairieties no šķidrumu saskares ar ādu.

Nepārsniedziet tehnisko datu tabulā norādīto maksimālo darba spiedienu. Neestrādājiet ar karstu šķidrumu. Izmantojiet šķidrumus, kas atbilst transportlīdzekļa ražotāja ieteikumiem. Iepazīstieties ar šķidruma drošības datu lapu, lai pārliecinātos, ka dažādu veidu šķidrumus var sajaukt. Ierīces darbināšanai izmantojiet tikai jaunu šķidrumu.

Pievienojiet šļūtenes un ātrās atvienojamās savienojumus saskaņā ar instrukcijām. Nepareizi savienojumi var izraisīt šķidruma izšķelšanos vai šķakstīšanos. Pirms ierīces iedarbināšanas pārbaudiet, vai savienojumos nav noplūžu. Nomainiet saplaisājušas vai nodilušas šļūtenes. Nevirziet šļūtenes galu pret cilvēkiem vai elektriskām sastāvdaļām. Atbilstoši aizsargājiet darba zonu no šķidruma šļakatām. Neiedarbiniet dzinēju vai starteri, kamēr ierīce darbojas, ja vien to neatļauj konkrēta darbība, kas aprakstīta instrukcijās. Nesaspiediet un nepazaudējiet šļūtenes. Izmantojiet tikai ražotāja piegādātos oriģinālos adapterus.

Darbiniet ierīci tikai ar spriegumu, kas norādīts uz datu plāksnītes. Pirms uzstādīšanas, apkopes vai tīrīšanas izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota. Ja atvienošana no barošanas avota notiek, izmantojot akumulatora spaiļes, nodrošiniet drošu piekļuvi un procedūru, lai novērstu nejaūšu atkārtotu ieslēgšanu. Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, neatveriet korpusu darbības laikā. Nomainiet ierīces konstrukciju.

Tīrīšanu un apkopi drīkst veikt tikai tad, kad ierīce ir atvienota no strāvas padeves un bez spiediena. Lietotājam jāpārzina apkopes procedūras un automātisko transportlīdzekļu pānesumkārbu specifika. Ar izlietoto eļļu vai tīrīšanas līdzekli rīkojieties kā ar bīstamiem atkritumiem un utilizējiet to saskaņā ar noteikumiem. Neļiet izlietos šķidrumus zemē vai kanalizācijā.

**Bīdīnājums!** Nekad nedarbiniet mehāniskā transportlīdzekļa dzinēju garāžā vai citā slēgtā ēkā. Dzinēja darbības laikā var rasties oglekļa monoksīds, kas slēgtās telpās var būt dzīvībai bīstams. Oglekļa monoksīda saindēšanās simptomi ir galvassāpes, reibonis vai slikta dūša. Ja pamanāt kādu no šiem simptomiem, pārtrauciet darbu, dodieties svaigā gaisā un nekavējoties meklējiet medicīnisko palīdzību.

## PAKALPOJUMS

### Gatavošanās darbam

**Piezīme:** Uzstādot piederumus, atvienojiet ierīci no strāvas avota.

Novietojiet transportlīdzekli uz pacelēja drošā un labi vēdināmā vietā. Lietojot ierīci, ievērojiet drošības norādījumus. Pirms ierīces lietošanas pārliecinieties, vai barošanas spriegums atbilst informācijai uz datu plāksnītes.

Ieslēdziet stāvbremzi un izslēdziet dzinēju.

Atrodiet šļūtenu savienojumus pie automātiskās pānesumkārbas un tās eļļas dzesētāja.

Novietojiet automātiskās pānesumkārbas eļļas maiņas un tīrīšanas ierīci drošā vietā blakus transportlīdzeklim.

Sagatavojiet jaunu eļļu un/vai automātiskās pānesumkārbas tīrīšanas līdzekli.

Pārbaudiet, vai jaunajā un lietotās eļļas tvertnēs šļūtenes ir pareizi novietotas: 1 caurspīdīga šļūtene uz lietotās eļļas tvertni kreisajā pusē, 1 caurspīdīga šļūtene ar svaru un 1 liela diametra melna šļūtene uz jauno eļļas tvertni labajā pusē. Katras tvertnes tilpums ir aptuveni 30 litri.

### Automātiskās pānesumkārbas tīrīšanas process

**Piezīme:** Izmantojiet tikai atbilstošu tīrīšanas līdzekli, ko ieteicis transportlīdzekļa ražotājs, piemēram, kas norādīts īpašnieka rokasgrāmatā.

Atskrūvējiet atgriezes līnijas savienojumu zem pārnesumkārbas un automātiskās pārnesumkārbas dzesētāja. Pievienojiet atgriezes šļūteni (MELNO) eļļas atgriezes savienojumam zem pārnesumkārbas (d). Ja nepieciešams, izmantojiet komplektā iekļauto adapteri vai savienotājdetaļas (IV). Pievienojiet atgriezes šļūtenes otru galu, izmantojot ātro savienotāju, atgriezes vārstam ierīces sānos (c).

Pievienojiet padeves šļūteni (SARKANĀ), izmantojot ātro savienotāju, padeves vārstam ierīces sānos (b). Pievienojiet padeves šļūtenes otru galu automātiskās pārnesumkārbas dzesētāja eļļas padeves savienotājam (a).

Noņemiet šļūteni no jaunās eļļas tvertnes (V) un ievietojiet to tīrīšanas līdzekļa ārējā traukā. Šļūtenei galā ir svars, lai nodrošinātu, ka gals vienmēr sasniedz trauka apakšu.

Pievienojiet ierīci transportlīdzekļa akumulatora spaiļēm, izmantojot strāvas kabelus ar skavām, pievēršot uzmanību pareizai polaritātei (VI).

Iestatiet padeves plūsmas slēdzi, kas atrodas vadības paneļa labajā pusē, NEW OIL CHANGE procesa pozīcijā.

Iestatiet atpakaļplūsmas slēdzi, kas atrodas vadības paneļa kreisajā pusē, pārnesumkārbas tīrīšanas procesa pozīcijā OIL CLEANING. Ieslēdziet ierīci, izmantojot slēdzi, lai sāktu tīrīšanas šķīduma iesūkņēšanu pārnesumkārbā.

Kad tīrīšanas līdzeklis ir redzams jaunās eļļas skatlodziņā, iedarbiniet transportlīdzekļa dzinēju.

Vērojiet plūsmu caur jaunās un vecās eļļas skatlodziņu. Tiklīdz tīrīšanas līdzeklis ir redzams vecās eļļas skatlodziņā, izslēdziet iekārtu un iestatiet plūsmas slēdzi labajā pusē pozīcijā OIL CLEANING.

Laujiet dzinējam darboties 10 minūtes. Šajā laikā pārslēdziet pārnesumu, pārvietojot pārnesumu pārslēgšanas pogu šādā secībā: P, R, N, D. Atstājiet katru pārnesumu ieslēgtu 10 sekundes.

Izslēdziet transportlīdzekļa dzinēju.

Pārnesumkārbas tīrīšanas process ir pabeigts. Pēc tam turpiniet automātiskās pārnesumkārbas eļļas maiņu.

#### *Automātiskās pārnesumkārbas eļļas maiņas process*

**Piezīme:** Izmantojiet tikai pareizo transmisijas eļļas veidu, ko ieteicis transportlīdzekļa ražotājs, piemēram, kā norādīts īpašnieka rokasgrāmatā.

Atskrūvējiet atgriezes līnijas savienojumu zem pārnesumkārbas un automātiskās pārnesumkārbas dzesētāja.

Pievienojiet atgriezes šļūteni (MELNO) eļļas atgriezes savienojumam zem pārnesumkārbas (d). Ja nepieciešams, izmantojiet komplektā iekļauto adapteri vai savienotājdetaļas (IV). Pievienojiet atgriezes šļūtenes otru galu, izmantojot ātro savienotāju, atgriezes vārstam ierīces sānos (c).

Pievienojiet padeves šļūteni (SARKANĀ), izmantojot ātro savienotāju, padeves vārstam ierīces sānos (b). Pievienojiet padeves šļūtenes otru galu automātiskās pārnesumkārbas dzesētāja eļļas padeves savienotājam (a).

Atskrūvējiet jauno eļļas iepildīšanas vāciņu, kas atrodas mašīnas augšpusē, un piepildiet jauno eļļas tvertni ar divreiz lielāku jaunas transmisijas eļļas daudzumu nekā nepieciešams vienai eļļas maiņai. Eļļas tilpumu tvertnē var nolasīt, izmantojot litru skalu. Noteikti ievērojiet ražotāja ieteikto transmisijas eļļas tilpumu. Atlikušās eļļas dēļ mašīnā ieteicams pievienot aptuveni 2 - 3 litrus papildu eļļas. Iestatiet padeves plūsmas slēdzi, kas atrodas vadības paneļa labajā pusē, NEW OIL CHANGE procesa pozīcijā.

Iestatiet atpakaļplūsmas slēdzi, kas atrodas vadības paneļa kreisajā pusē, pozīcijā NEW OIL CHANGE.

Ieslēdziet slēdzi, lai sāktu vecās eļļas izsūkņēšanu un jaunas eļļas iesmidzināšanu. Sūkņa spiediens iespiež jauno eļļu pārnesumkārbā.

Kad jaunā eļļa ir redzama skatlodziņā, iedarbiniet transportlīdzekļa dzinēju. Novērojiet jaunās eļļas plūsmu caur skatlodziņu. Novērojiet jaunās un vecās eļļas plūsmas ātrumu. Abām jāplūst ar vienādu ātrumu. Ja vecā eļļa plūst ātrāk nekā jaunā eļļa, kompensējiet plūsmu, izmantojot pretvārstu.

Mainot eļļu, pārslēdziet pārnesumus, pārvietojot pogu šādā secībā: P, R, N, D. Atstājiet katru pārnesumu ieslēgtu 10 sekundes.

Vērojiet eļļas plūsmu caur abiem skatlogiem. Kad eļļa abos skatlogos kļūst vienādā krāsā, izslēdziet dzinēju un izslēdziet eļļas mainītāju. Automātiskās pārnesumkārbas eļļas maiņas process ir pabeigts.

Pievienojiet pārnesumkārbas atgriešanas šļūteni (d) atpakaļ automātiskās pārnesumkārbas dzesētāja eļļas padeves savienotājam (a). Cieši pievelciet skavas.

**Piezīme:** Pēc eļļas maiņas pārbaudiet eļļas līmeni automātiskajā pārnesumkārbā un, ja nepieciešams, noregulējiet to.

Iztukojiet visas šļūtenes un ieeļļiet izmantotos šķīdumus eļļas tvertnē.

Kad esat pabeidzis ierīces lietošanu, satiniet spiediena šļūtenes un ievietojiet tās turētājā ierīces sānos.

Ievietojiet adapterus un savienojošās detaļas adaptera korpusā. Adaptera korpusu var uzglabāt nodalījumā ierīces aizmugurē.

**Piezīme:** Ja eļļas plūsmas ātrums caur ierīci joprojām ir ļoti zems pat pie augstāka plūsmas spiediena, eļļas filtrs ir jānomaina. Eļļas filtrs atrodas vākā ierīces aizmugurē (VII).

## APKOPE UN PĀRBAUDES

**Brīdinājums!** Pirms jebkādu regulēšanu, apkopes vai uzturēšanas darbu veikšanas atvienojiet ierīci no strāvas avota.

Pēc darba pabeigšanas pārbaudiet ierīces tehnisko stāvokli, vizuāli apskatot to, novērtējot detaļu stāvokli un pārliecinoties par tās pareizu darbību. Garantijas laikā lietotājs nedrīkst izjaukt ierīci vai nomainīt detaļas vai komponentus, jo tas anulēs garantiju.

Jebkuras neatbilstības, kas novērotas pārbaudes vai darbības laikā, liecina, ka remonts jāveic servisa centrā. Pēc darba pabeigšanas notīriet korpusu, ventilācijas atveres, slēdzus un pārsegus, piemēram, ar gaisa strūklu (ar spiedienu ne vairāk kā 0,3 MPa), otu vai sausu drānu, neizmantojot ķīmiskas vielas vai tīrīšanas šķīdumus. Instrumentus un rokturus notīriet ar sausu, tīru drānu.

## CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Zařízení na výměnu a čištění oleje v automatické převodovce je nástroj určený pro servis osobních a užitkových vozidel. Díky automatickému čerpadlu s regulací tlaku umožňuje výrobek obsluhu jednou osobou, efektivní čištění převodovky čisticím prostředkem a řízenou, dynamickou výměnu oleje. Správný, spolehlivý a bezpečný provoz výrobku závisí na jeho správném používání, proto:

**Před použitím výrobku si prosím přečtěte celý návod k použití a uschovejte si jej.**

Dodavatel nenese odpovědnost za žádné škody vzniklé v důsledku nedodržení bezpečnostních předpisů a doporučení uvedených v této příručce.

## ZAŘÍZENÍ

Zařízení je dodáváno kompletní, ale vyžaduje montáž, jak je popsáno v návodu. Produkt se dodává se dvěma tlakovými hadicemi a 37 adaptéry.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Parametr	Jednotka měření	Hodnota
Katalogové číslo		YT-07130
Jmenovité napětí	[V DC]	12
Jmenovitý výkon	[W]	70
Maximální tlak	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Provozní tlak	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Mše	[kg]	24,5

## OBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO ELEKTRICKÉ SPOTŘEBIČE

**Varování! Přečtěte si všechna bezpečnostní varování, ilustrace a specifikace dodané s tímto zařízením . Jejich nedodržení může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.**

**Uschovejte si všechna varování a pokyny pro budoucí použití.**

### Bezpečnost na pracovišti

**Udržujte své pracovní místo dobře osvětlené a čisté.** Nepořádek a špatné osvětlení mohou způsobit nehody.

**Nepoužívejte zařízení ve výbušném prostředí s obsahem hořlavých kapalin, plynů nebo pár.** Elektrická zařízení mohou vytvářet jiskry, které mohou zapálit prach nebo páry.

**Udržujte děti a přihlížející mimo pracovní prostor.** Ztráta soustředění může vést ke ztrátě kontroly.

### Elektrická bezpečnost

**Zástrčku/koncovky napájecího kabelu žádným způsobem neupravujte. Nepoužívejte žádné adaptéry zástrček/koncovek s uzemněným spotřebičem.** Neupravené kabely a zástrčky/koncovky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

**Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory a ledničky.** Uzemnění těla zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

**Nevystavujte zařízení srážkám ani vlhkosti.** Vniknutí vody nebo vlhkosti do zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

**Nepřetěžujte napájecí kabely. Nepoužívejte napájecí kabely k přenášení, tahání ani odpojování svorek od zdroje napájení (baterie).** Zabraňte kontaktu napájecích kabelů s teplem, olejem, ostrými hranami nebo polyhblivými částmi. Poškozený nebo zamotaný napájecí kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### Osobní bezpečnost

**Při obsluze zařízení buďte ostražití a dbejte na bezpečnost. Nepoužívejte zařízení, pokud jste unaveni nebo pod vlivem alkoholu, drog či léků.** I chvilka nepozornosti při obsluze zařízení může vést k vážnému zranění.

**Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranu očí a osobní ochranné prostředky,** jako jsou rukavice a ochranný oděv, abyste snížili riziko vážného zranění.

**Zabraňte náhodnému spuštění. Před připojením k napájení a/nebo baterii, zvednutím nebo přenášením zařízení se ujistěte, že je elektrický vypínač v poloze „vypnuto“.** Přenášení zařízení s přetlem na vypínači nebo připojení zařízení ke zdroji napájení, když je vypínač v poloze „zapnuto“, může vést k vážnému zranění.

**Zařízení není určeno k používání dětmi.** Udržujte děti v dostatečné vzdálenosti od zařízení.

### Použití a údržba

**Nepřetěžujte zařízení. Používejte zařízení pouze k jeho určenému účelu.**

**Nepoužívejte zařízení, pokud jej vypínač nezapíná a nevypíná.** Jakékoli zařízení, které nelze ovládat vypínačem, je nebezpečné a mělo by být opraveno.

**Před prováděním jakýchkoli úprav, výměnou příslušenství nebo uložením spotřebiče odpojte zástrčku ze sítě.** Toto opatření zabrání náhodnému zapnutí spotřebiče.

**Uchovávejte tento výrobek mimo dosah dětí. Tento výrobek by neměly používat osoby, které nejsou seznámeny s jeho obsluhou nebo pokyny.**

**Pravidelně udržujte zařízení a příslušenství. Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou poškozené. Nepoužívejte zařízení s poškozenými částmi.**

**Pokud dojde k úniku vody ze spotřebiče nebo hadic, okamžitě spotřebič vypněte hlavním vypínačem a závadu opravte.** Okamžitě odstraňte všechny rozlité nebo unikající tekutiny. V případě kontaktu s olejem nebo jinými kapalinami vždy chraňte pokožku a oči.

## Opravy

**Nechte zařízení opravovat pouze v autorizovaných servisech a používejte pouze originální náhradní díly.** Tím zajistíte správný provoz výrobku.

## DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Toto zařízení je určeno výhradně k výměně oleje a čištění automatických převodovek ve vozidlech. Před použitím tohoto zařízení si prosím přečtete servisní pokyny výrobce vozidla.

Používejte na studeném motoru, ve větraném prostoru, mimo dosah potenciálně výbušného prostředí. Nepoužívejte ve vlhkém prostředí. Používejte pouze pro automobilový olej nebo čistící převodovek. Nepoužívejte s jinými kapalinami (paliva, rozpouštědla, oleje). Před zahájením jakékoli práce na zařízení odpojte napájecí kabel od zdroje napájení.

Používejte ochranné rukavice. Zabraňte kontaktu kůže s tekutinami.

Nepřekračujte maximální provozní tlak uvedený v tabulce s technickými údaji. Nepracujte s horkou kapalinou. Používejte kapaliny, které splňují doporučení výrobce vozidla. Řiďte se bezpečnostním listem kapalin, abyste se ujistili, že lze míchat různé typy kapalin. K napájení zařízení používejte pouze novou kapalinu.

Hadice a rychlospojky připojte podle pokynů. Nesprávné připojení může způsobit vystříknutí nebo rozstříknutí kapaliny. Před spuštěním stroje zkontrolujte těsnost spojů. Vyměňte prasklé nebo opotřebované hadice. Nemířte koncem hadice na osoby ani na elektrické součásti. Pracovní prostor řádně chraňte před stříkající kapalinou. Nestartujte motor ani startér za chodu stroje, pokud to neumožňuje konkrétní krok popsany v pokynech. Hadice nesmí být přiskřípnuté ani ztracené. Používejte pouze originální adaptéry dodané výrobcem.

Zařízení používejte pouze s napětím uvedeným na typovém štítku. Před instalací, servisem nebo čištěním zařízení vypněte a odpojte jej od zdroje napájení. Pokud k odpojení od napájení dochází přes svorky baterie, zajistěte bezpečný přístup a postup, který zabrání náhodnému opětovnému zapojení. Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, neotevírejte kryt během provozu. Neupravujte konstrukci zařízení.

Čištění a údržbu provádějte pouze při odpojení napájení a beztlakovém zařízení. Uživatel musí být obeznámen se servisními postupy a specifikami automatických převodovek vozidel. S použitým olejem nebo čistícím prostředkem zacházejte jako s nebezpečným odpadem a zlikvidujte je v souladu s předpisy. Použité kapaliny nevylévejte do země ani do kanalizace.

**Varování!** Nikdy nenechávejte motor motorového vozidla běžet v garáži nebo jiné uzavřené budově. Běh motoru může produkovat oxid uhelnatý, který může být v uzavřených prostorách život ohrožující. Mezi příznaky otravy oxidem uhelnatým patří bolest hlavy, závratě nebo nevolnost. Pokud si všimnete některého z těchto příznaků, přestaňte pracovat, přejděte na čerstvý vzduch a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc.

## SERVIS

### Příprava na práci

**Poznámka:** Při instalaci příslušenství odpojte zařízení od zdroje napájení.

Umístěte vozidlo na zvedák vozidel v bezpečném a dobře větraném prostoru. Při provozu zařízení dodržujte bezpečnostní pokyny. Před použitím zařízení se ujistěte, že napájecí napětí odpovídá údajům na výkonovém štítku.

Zatáhněte parkovací brzdou a vypněte motor.

Vyhledejte hadicové spoje na automatické převodovce a jejím chladiči oleje.

Umístěte zařízení pro výměnu a čištění oleje automatické převodovky na bezpečné místo vedle vozidla.

Připravte si nový olej a/nebo čistící automatické převodovky.

Zkontrolujte, zda jsou hadice správně umístěny uvnitř nové a použité olejové nádrže: 1 průhledná hadice k levé nádrži na použitý olej, 1 průhledná hadice se závažím a 1 černá hadice s velkým průměrem k pravé nové olejové nádrži. Každá nádrž má objem přibližně 30 litrů.

### Proces čištění automatické převodovky

**Poznámka:** Používejte pouze vhodný čistící prostředek doporučený výrobcem vozidla, např. uvedený v návodu k obsluze.

Povolte spoj zpětného potrubí pod chladičem převodovky a automatické převodovky. Připojte zpětnou hadici (ČERNÁ) k přípoje zpětného toku oleje pod převodovkou (d). V případě potřeby použijte přiložený adaptér nebo spojovací kusy (IV). Druhý konec zpětné hadice připojte pomocí rychlospojky k zpětnému ventilu na boku jednotky (c). Připojte přívodní hadici (ČERVENÁ) pomocí rychlospojky k přívodnímu ventilu na boku jednotky (b). Druhý konec přívodní hadice připojte ke konektoru přívodu oleje chladiče automatické převodovky (a).

Vyjměte hadici z nové olejové nádržky (V) a vložte ji do větší nádoby s čisticím prostředkem. Hadice má na konci závaží, které zajistí, že její konec vždy dosáhne dna nádoby.

Připojte zařízení pomocí napájecích kabelů se svorkami ke svorkám baterie vozidla a dbejte na správnou polaritu (VI).

Nastavte spínač průtoku oleje, který se nachází na pravé straně ovládacího panelu, do polohy pro výměnu nového oleje NEW OIL CHANGE.

Nastavte spínač zpětného toku umístěný na levé straně ovládacího panelu do polohy pro čištění převodovky OIL CLEANING.

Zapněte zařízení pomocí spínače a začněte pumpovat čisticí roztok do převodovky.

Jakmile je čisticí prostředek viditelný v průzoru nového oleje, nastartujte motor vozidla.

Sledujte průtok nového a starého oleje skrz průzor. Jakmile je čisticí prostředek viditelný v průzoru starého oleje, vypněte stroj a nastavte průtokový spínač na pravé straně do polohy OIL CLEANING.

Nechte motor běžet 10 minut. Během této doby řadte rychlostní stupně pohybem řadicí páky v následujícím pořadí: P, R, N, D. Každý rychlostní stupeň nechte zařazený 10 sekund.

Vypněte motor vozidla.

Proces čištění převodovky je dokončen. Dále pokračujte ve výměně oleje v automatické převodovce.

#### *Proces výměny oleje v automatické převodovce*

**Poznámka:** Používejte pouze správný typ převodového oleje doporučený výrobcem vozidla, např. v návodu k obsluze.

Povolte spoj zpětného potrubí pod chladičem převodovky a automatické převodovky.

Připojte zpětnou hadici (ČERNÁ) k přípoje zpětného toku oleje pod převodovkou (d). V případě potřeby použijte přiložený adaptér nebo spojovací kusy (IV). Druhý konec zpětné hadice připojte pomocí rychlospojky k zpětnému ventilu na boku jednotky (c).

Připojte přívodní hadici (ČERVENÁ) pomocí rychlospojky k přívodnímu ventilu na boku jednotky (b). Druhý konec přívodní hadice připojte ke konektoru přívodu oleje chladiče automatické převodovky (a).

Odšroubujte nový uzávěr plicního otvoru oleje, který se nachází na horní straně stroje, a naplňte novou olejovou nádržku dvojnásobným množstvím nového převodového oleje, než je potřeba pro jednu výměnu oleje. Objem oleje v nádržce lze odcíst pomocí litrové stupnice. Dodržujte doporučený objem převodového oleje od výrobce. Vzhledem ke zbytkovému oleji ve stroji se doporučuje doplnit přibližně 2 - 3 litry oleje.

Nastavte spínač průtoku oleje, který se nachází na pravé straně ovládacího panelu, do polohy pro výměnu nového oleje NEW OIL CHANGE.

Nastavte spínač zpětného toku, který se nachází na levé straně ovládacího panelu, do polohy NEW OIL CHANGE.

Zapněte spínač pro zahájení odčerpávání starého oleje a vstřikování nového oleje. Tlak čerpadla vtláčí nový olej do převodovky.

Jakmile je v průzoru viditelný nový olej, nastartujte motor vozidla. Sledujte průtok nového oleje průzorem. Sledujte průtok nového a starého oleje. Oba by měly protékat stejnou rychlostí. Pokud starý olej protéká rychleji než nový olej, kompenzujte průtok pomocí zpětného ventilu.

Při výměně oleje měňte rychlostní stupně otáčením knoflíku v následujícím pořadí: P, R, N, D. Každý rychlostní stupeň nechte zařazený 10 sekund.

Sledujte průtok oleje oběma průzory. Jakmile olej v obou průzorech změní barvu na stejnou, vypněte motor a vypněte měnič oleje. Proces výměny oleje v automatické převodovce je dokončen.

Znovu připojte vratnou hadici převodovky (d) ke konektoru přívodu oleje chladiče automatické převodovky (a). Pevně utáhněte svorky.

**Poznámka:** Po výměně oleje zkontrolujte hladinu oleje v automatické převodovce a v případě potřeby ji doplňte.

Vypusťte všechny hadice a nalijte použité kapaliny do olejové nádrže.

Po dokončení používání spotřebiče smotejte tlakové hadice a umístěte je do držáku na boku spotřebiče.

Vložte adaptéry a spojovací díly do pouzdra adaptéru. Pouzdro adaptéru lze uložit do přihrádky na zadní straně zařízení.

**Poznámka:** Pokud průtok oleje jednotkou zůstává velmi nízký, a to i při vyšším tlaku, je třeba vyměnit olejový filtr. Olejový filtr se nachází v krytu na zadní straně jednotky (VII).

## ÚDRŽBA A KONTROLY

**Varování!** Před prováděním jakýchkoli úprav, servisu nebo údržby odpojte zařízení od napájení.

Po dokončení práce zkontrolujte technický stav zařízení vizuální kontrolou, posouzením stavu součástí a ověřením jeho správné funkce. Během záruční doby nesmí uživatel zařízení rozebrat ani vyměňovat žádné součásti nebo díly, protože by to vedlo ke ztrátě záruky. Jakékoli nesrovnalosti zjištěné při kontrole nebo během provozu jsou známkou toho, že by měla být oprava provedena v servisním středisku. Po dokončení práce očistěte kryt, větrací otvory, spínače a kryty, například proudem vzduchu (tlakem maximálně 0,3 MPa), kartáčem nebo suchým hadříkem, bez použití chemikálií nebo čisticích tekutin. Nástroje a rukojeti očistěte suchým, čistým hadříkem.

## CHARAKTERISTIKA PRODUKTU

Zariadenie na výmenu a čistenie oleja v automatickej prevodovke je nástroj určený na servis osobných a úžitkových vozidiel. Vďaka automatickému čerpadlu s reguláciou tlaku umožňuje výrobu obsluhu jednou osobou, efektívne čistenie prevodovky čistiacim prostriedkom a kontrolovanú, dynamickú výmenu oleja. Správna, spoľahlivá a bezpečná prevádzka výrobku závisí od správneho používania, preto:

**Pred použitím výrobku si prečítajte celý návod a uschovajte si ho.**

Dodávateľ nezodpovedá za žiadne škody vyplývajúce z nedodržania bezpečnostných predpisov a odporúčaní uvedených v tejto príručke.

## VYBAVENIE

Zariadenie sa dodáva kompletne, ale vyžaduje si montáž, ako je popísané v návode. Produkt sa dodáva s dvoma tlakovými hadicami a 37 adaptérmi.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

Parameter	Jednotka merania	Hodnota
Katalógové číslo		YT-07130
Menovité napätie	[V DC]	12
Menovitý výkon	[W]	70
Maximálny tlak	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Pracovný tlak	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Hmotnosť	[kg]	24,5

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE ELEKTRICKÉ SPOTREBIČE

**Upozornenie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto zariadením .** Ich nedodržanie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

**Všetky upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúce použitie.**

### Bezpečnosť na pracovisku

**Udržujte si pracovný priestor dobre osvetlený a čistý.** Neporiadok a slabé osvetlenie môžu spôsobiť nehody.

**Neprevádzkujte zariadenie vo výbušnom prostredí obsahujúcom horľavé kvapaliny, plyny alebo pary.** Elektrické zariadenia môžu vytvárať iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.

**Deti a okoloidúce držte mimo pracovného priestoru.** Strata sústredenia môže viesť k strate kontroly.

### Elektrická bezpečnosť

**Zástrčku/koncovky napájacieho kábla nijako neupravujte. Nepoužívajte žiadne adaptéry zástrčiek/koncoviek s uzemneným spotrebičom.** Neupravené káble a zástrčky/koncovky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

**Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory a chladničky.** Uzemnenie tela zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

**Nevystavujte zariadenie zrážkam ani vlhkosti.** Vniknutie vody alebo vlhkosti do zariadenia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

**Nepreťažujte napájacie káble. Nepoužívajte napájacie káble na prenášanie, ťahanie ani odpájanie svoriek od zdroja napájania (batérie).** Zabráňte kontaktu napájacích káblov s teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami. Poškodený alebo zamotaný napájací kábel zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

### Osobná bezpečnosť

**Pri obsluhu zariadenia buďte ostražití a dbajte na bezpečnosť. Nepoužívajte zariadenie, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov.** Aj chvíľková nepozornosť pri obsluhu zariadenia môže viesť k vážnemu zraneniu osôb.

**Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy noste ochranu očí a osobné ochranné prostriedky, ako sú rukavice a ochranný odev, aby ste znížili riziko vážneho zranenia osôb.**

**Zabráňte náhodnému spusteniu. Pred pripojením k napájaniu a/alebo batérii, zdvihnutím alebo prenášaním zariadenia sa uistite, že je elektrický vypínač v polohe „vypnuté“.** Prenášanie zariadenia s prstom na vypínači alebo pripojenie zariadenia k zdroju napájania, keď je vypínač v polohe „zapnuté“, môže viesť k vážnemu zraneniu.

**Zariadenie nie je určené na používanie deťmi.** Udržujte deti mimo dosahu zariadenia.

**Používanie a údržba**

**Nepreťažujte zariadenie. Používajte zariadenie iba na určený účel.**

**Nepoužívajte zariadenie, ak sa vypínačom nedá zapnúť a vypnúť.** Akékoľvek zariadenie, ktoré sa nedá ovládať vypínačom, je nebezpečné a malo by sa opraviť.

**Pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo uskladnením spotrebiča odpojte zástrčku zo siete.** Toto opatrenie zabráni náhodnému zapnutiu spotrebiča.

**Uchovávajte tento výrobok mimo dosahu detí. Tento výrobok by nemali používať osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo pokynmi.**

**Pravidelne udržiavajte zariadenie a príslušenstvo. Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú poškodené. Nepoužívajte zariadenie s poškodenými časťami.**

**Ak dôjde k úniku zo spotrebiča alebo hadíc, ihneď vypnite spotrebič pomocou hlavného vypínača a opravte poruchu.** Okamžite odstráňte všetky rozliate alebo unikajúce kvapaliny. V prípade kontaktu s olejom alebo inými tekutinami vždy chráňte pokožku a oči.

**Opravy**

**Zariadenie nechajte opravovať iba v autorizovaných opravovniach a používajte iba originálne náhradné diely.** Tým sa zabezpečí správna prevádzka výrobku.

**DOPLŇUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

Toto zariadenie je určené výhradne na výmenu oleja a čistenie automatických prevodoviek vo vozidlách. Pred použitím tohto zariadenia si prečítajte servisné pokyny výrobcu vozidla.

Používajte na studenom motore, vo vetranom priestore, mimo dosahu potenciálne výbušného prostredia. Nepoužívajte vo vlhkom prostredí. Používajte len na čistič automobilového oleja alebo prevodovky. Nepoužívajte s inými kvapalinami (palivá, rozpúšťadlá, oleje). Pred vykonaním akejkoľvek práce na zariadení odpojte napájací kábel od zdroja napájania.

Noste ochranné rukavice. Zabráňte kontaktu pokožky s tekutinami.

Ne prekračujte maximálny prevádzkový tlak uvedený v tabuľke technických údajov. Nepracujte s horúcou kvapalinou. Používajte kvapaliny, ktoré zodpovedajú odporúčaniam výrobcu vozidla. Prečítajte si kartu bezpečnostných údajov o kvapalinách, aby ste sa uistili, že je možné miešať rôzne typy kvapalín. Na napájanie zariadenia používajte iba novú kvapalinu.

Hadice a rýchl spojkoy pripojte podľa pokynov. Nesprávne pripojenia môžu spôsobiť vystreknutie alebo rozstreknutie kvapaliny. Pred spustením stroja skontrolujte tesnosť spojov. Vymeňte prasknuté alebo opotrebované hadice. Nesmerujte koniec hadice na osoby ani na elektrické komponenty. Pracovný priestor vhodne chráňte pred rozstrekovaním kvapaliny. Neštartujte motor ani štartér, kým je stroj v chode, pokiaľ to neumožňuje konkrétny krok popísaný v pokynoch. Hadice nestrácajte ani nestrácajte. Používajte iba originálne adaptéry dodané výrobcom.

Zariadenie prevádzkujte iba s napätím uvedeným na typovom štítku. Pred inštaláciou, servisom alebo čistením zariadenie vypnite a odpojte ho od zdroja napájania. Ak sa odpojenie od zdroja napájania uskutočňuje cez svorky batérie, zabezpečte bezpečný prístup a postup, aby sa zabránilo náhodnému opätovnému pripojeniu. Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neotvárajte kryt počas prevádzky. Neupravujte konštrukciu zariadenia.

Čistenie a údržbu by sa mali vykonávať iba pri odpojenom napájaní a v beztlakovom stave zariadenia. Používateľ musí byť oboznámený so servisnými postupmi a špecifikami automatických prevodoviek vozidiel. Použitý olej alebo čistiaci prostriedok zaobchádzajte ako s nebezpečným odpadom a zlikvidujte ho v súlade s predpismi. Použitú kvapalinu nevylievajte do zeme ani do kanalizácie.

**Varovanie!** Nikdy nenechávajte motor motorového vozidla bežať v garáži alebo inej uzavretej budove. Beh motora môže produkovať oxid uhoľnatý, ktorý môže byť v uzavretých priestoroch život ohrozujúci. Medzi príznaky otravy oxidom uhoľnatým patria bolesti hlavy, závraty alebo nevoľnosť. Ak spozorujete niektorý z týchto príznakov, prestaňte pracovať, presuňte sa na čerstvý vzduch a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc.

**SLUŽBY***Príprava na prácu*

**Poznámka:** Pri inštalácii príslušenstva odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Vozidlo umiestnite na zdvíhač vozidiel v bezpečnom a dobre vetranom priestore. Pri obsluhu zariadenia dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Pred obsluhou zariadenia sa uistite, že napájacie napätie zodpovedá údajom na výkonovom štítku.

Zatiahňte parkovacia brzdu a vypnite motor.

Nájdite hadicové spoje na automatickej prevodovke a jej chladiči oleja.

Zariadenie na výmenu a čistenie oleja automatickej prevodovky umiestnite na bezpečné miesto vedľa vozidla.

Prípravte si nový olej a/alebo čistič automatickej prevodovky.

Skontrolujte, či sú hadice správne umiestnené v nádržiach na nový a použitý olej: 1 priehľadná hadica k nádrži na použitý olej vľavo, 1 priehľadná hadica so závažím a 1 čierna hadica s veľkým priemerom k novej nádrži na olej vpravo. Každá nádrž má objem približne 30 litrov.

*Proces čistenia automatickej prevodovky*

**Poznámka:** Používajte iba vhodný čistiaci prostriedok odporúčaný výrobcom vozidla, napr. uvedený v návode na obsluhu.

Uvoľnite spojenie spätného potrubia pod prevodovkou a chladičom automatickej prevodovky.

Pripojte spätnú hadicu (ČIERNA) k prípojke spätného toku oleja pod prevodovkou (d). V prípade potreby použite priložený adaptér alebo spojovacie kusy (IV). Druhý koniec spätnej hadice pripojte pomocou rýchlospojky k spätnému ventilu na boku jednotky (c).

Pripojte prírodnú hadicu (ČERVENÚ) pomocou rýchlospojky k prírodnému ventilu na boku jednotky (b). Druhý koniec prírodnej hadice pripojte ku konektoru prívodu oleja chladiča automatickej prevodovky (a).

Vyberte hadicu z novej olejovej nádrže (V) a vložte ju do vonkajšej nádoby s čistiacim prostriedkom. Hadica má na konci závažie, ktoré zabezpečuje, že jej koniec vždy dosiahne dno nádoby.

Pripojte zariadenie pomocou napájajúcich káblov so svorkami na svorky batérie vozidla, pričom dbajte na správnu polaritu (VI).

Nastavte spínač prietoku oleja, ktorý sa nachádza na pravej strane ovládacieho panela, do polohy NEW OIL CHANGE.

Nastavte spínač spätného toku, ktorý sa nachádza na ľavej strane ovládacieho panela, do polohy procesu čistenia prevodovky OIL CLEANING.

Zapnite zariadenie pomocou spínača, aby ste spustili pumpovanie čistiaceho roztoku do prevodovky.

Keď je čistiaci prostriedok viditeľný v kontrolnom okienku nového oleja, naštartujte motor vozidla.

Sledujte prietok nového a starého oleja cez priezor. Hneď ako je čistiaci prostriedok viditeľný v priezore starého oleja, vypnite stroj a nastavte prietokový spínač na pravej strane do polohy OIL CLEANING.

Nechajte motor bežať 10 minút. Počas tejto doby radenie prevodových stupňov pohybom radiacej páky v nasledujúcom poradí: P, R, N, D. Každý prevodový stupeň nechajte zaradený 10 sekúnd.

Vypnite motor vozidla.

Proces čistenia prevodovky je dokončený. Ďalej pokračujte vo výmene oleja v automatickej prevodovke.

*Proces výmeny oleja v automatickej prevodovke*

**Poznámka:** Používajte iba správny typ prevodového oleja odporúčaný výrobcom vozidla, napr. v návode na obsluhu.

Uvoľnite spojenie spätného potrubia pod prevodovkou a chladičom automatickej prevodovky.

Pripojte spätnú hadicu (ČIERNA) k prípojke spätného toku oleja pod prevodovkou (d). V prípade potreby použite priložený adaptér alebo spojovacie kusy (IV). Druhý koniec spätnej hadice pripojte pomocou rýchlospojky k spätnému ventilu na boku jednotky (c).

Pripojte prírodnú hadicu (ČERVENÚ) pomocou rýchlospojky k prírodnému ventilu na boku jednotky (b). Druhý koniec prírodnej hadice pripojte ku konektoru prívodu oleja chladiča automatickej prevodovky (a).

Odskrutkujte nový uzáver plniaceho otvoru oleja, ktorý sa nachádza na vrchnej časti stroja, a naplňte nádržku na nový olej dvojnásobným množstvom nového prevodového oleja potrebného na jednu výmenu oleja. Objem oleja v nádržke je možné odčítať pomocou litrovej stupnice. Dodržujte odporúčaný objem prevodového oleja od výrobcu. Vzhľadom na zvyškový olej v stroji sa odporúča doplniť približne 2 - 3 litre oleja.

Nastavte spínač prietoku oleja, ktorý sa nachádza na pravej strane ovládacieho panela, do polohy NEW OIL CHANGE.

Nastavte spínač spätného toku, ktorý sa nachádza na ľavej strane ovládacieho panela, do polohy NEW OIL CHANGE.

Zapnite spínač, aby sa začalo odčerpávať staré oleje a vstrekoval nové. Tlak čerpadla vtlačí nový olej do prevodovky.

Keď je nový olej viditeľný v kontrolnom okienku, naštartujte motor vozidla. Sledujte prietok nového oleja cez kontrolné okienko.

Sledujte prietok nového a starého oleja. Oba by mali tiecť rovnakou rýchlosťou. Ak starý olej tečie rýchlejšie ako nový olej, kompenzujte prietok pomocou spätného ventilu.

Pri výmene oleja radenie prevodových stupňov prepínajte posúvaním gombíka v nasledujúcom poradí: P, R, N, D. Každý prevodový stupeň nechajte zaradený 10 sekúnd.

Sledujte prietok oleja cez obe kontrolky. Keď olej v oboch kontrolkách zmení farbu na rovnakú, vypnite motor a vypnite menič oleja.

Proces výmeny oleja v automatickej prevodovke je dokončený.

Znovu pripojte spätnú hadicu prevodovky (d) ku konektoru prívodu oleja chladiča automatickej prevodovky (a). Bezpečne utiahnite svorky.

**Poznámka:** Po výmene oleja skontrolujte hladinu oleja v automatickej prevodovke a v prípade potreby ju doplňte.

Vypustite všetky hadice a nalejte použité kvapaliny do olejovej nádrže.

Po dokončení používania spotrebiča zrolujte tlakové hadice a umiestnite ich do držiaka na boku spotrebiča.

Adaptéry a spojovacie diely vložte do puzdra adaptéra. Puzdro adaptéra je možné uložiť do priehradky na zadnej strane zariadenia.

**Poznámka:** Ak prietok oleja cez jednotku zostáva veľmi nízky, a to aj pri vyššom tlaku prietoku, je potrebné vymeniť olejový filter. Olejový filter sa nachádza v kryte na zadnej strane jednotky (VII).

**ÚDRŽBA A KONTROLY**

**Upozornenie!** Pred vykonaním akýchkoľvek úprav, servisu alebo údržby odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Po dokončení práce skontrolujte technický stav zariadenia vizuálnou kontrolou, posúdením stavu komponentov a overením jeho správnej funkcie. Počas záručnej doby nesmie používateľ zariadenie rozoberať ani vymieňať žiadne komponenty alebo diely, pretože by to viedlo k strate záruky. Akékoľvek nezrovnalosti zistené počas kontroly alebo počas prevádzky sú znakom toho, že by sa mala vykonať oprava v servisnom stredisku. Po dokončení práce vyčistite kryt, vetracie otvory, spínače a kryty napríklad prúdom vzduchu (s tlakom maximálne 0,3 MPa), keľou alebo suchou handričkou bez použitia chemikálií alebo čistiacich prostriedkov. Nástroje a rukoväte čistite suchou, čistou handričkou.

## TERMÉKJELLEMZŐK

Az automata sebességváltó olajcsere- és tisztítóberendezése személygépkocsik és haszongépjárművek szervizelésére tervezett eszköz. Az automatikus, nyomásszabályozós pumpának köszönhetően a termék lehetővé teszi az egyszemélyes kezelést, a tisztítószerezrel történő hatékony sebességváltó-tisztítást, valamint a szabályozott, dinamikus olajcserét. A termék helyes, megbízható és biztonságos működése a rendeltetésszerű használatától függ, ezért:

**A termék használata előtt kérjük, olvassa el a teljes használati útmutatót, és őrizze meg.**

A szállító nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv biztonsági előírásainak és ajánlásainak be nem tartásából eredő károkért.

## FELSZERELÉS

A készülék teljesen kerül kiszállításra, de némi összeszerelést igényel, a kézikönyvben leírtak szerint. A termékhez két nyomástömítő és 37 adapter tartozik.

## MŰSZAKI ADATOK

Paraméter	Mértékegység	Érték
Katalógusszám		YT-07130
Névleges feszültség	[V DC]	12
Névleges teljesítmény	[W]	70
Maximális nyomás	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Üzemi nyomás	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Tömeg	[kg]	24,5

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEKHEZ

**Figyelem! Olvassa el az eszközhöz mellékelte összes biztonsági figyelmeztetést, illusztrációt és specifikációt . Ezek be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.**

**Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást későbbi felhasználás céljából.**

### Munkahelyi biztonság

**Tartsa a munkaterületét jól megvilágítva és tisztán.** A rendetlenség és a rossz megvilágítás baleseteket okozhat.

**Ne üzemeltesse a készüléket robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy gőzök vannak.** Az elektromos berendezések szikrákat kelthetnek, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.

**Tartsa távol a gyermekeket és a szemlélődőket a munkaterülettől.** A koncentrációvesztés az irányítás elvesztéséhez vezethet.

### Elektromos biztonság

**Semmilyen módon ne módosítsa a tápkábel csatlakozóját/csatlakozóit. Ne használjon csatlakozódugó/csatlakozó adaptereket földelt készülékkel.** A módosítottan kábelek és csatlakozódugók/csatlakozók csökkentik az áramütés kockázatát.

**Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal és hűtőszekrényekkel.** A test földelése növeli az áramütés kockázatát.

**Ne tegye ki a készüléket csapadéknak vagy nedvességnek.** A készülékbe jutó víz vagy nedvesség növeli az áramütés kockázatát. **Ne terhelje túl a tápkábeleket. Ne használja a tápkábeleket a csatlakozók hordozására, húzására vagy az áramforrásról (akkumulátorról) való leválasztására.** Kerülje a tápkábelek érintkezését hővel, olajjal, éles szélékkel vagy mozgó alkatrészekkel. A sérült vagy összegubancolódott tápkábel növeli az áramütés kockázatát.

### Személyes biztonság

**Legyen éber, és ügyeljen a biztonságra a készülék használata során. Ne használja a készüléket fáradtan, illetve alkohol, drogok vagy gyógyszerek hatása alatt.** Már egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos személyi sérülést okozhat a készülék használata közben. **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen szemvédőt és személyi védőfelszerelést, például kesztyűt és védőruházatot a súlyos személyi sérülések kockázatának csökkentése érdekében.**

**Kerülje a véletlen beindítást. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kapcsoló „ki” állásban van, mielőtt csatlakoztatja a készüléket a tápellátáshoz és/vagy az akkumulátorhoz, felemeli vagy hordozza.** A készülék hordozása úgy, hogy az ujjá a kapcsolón van, vagy a készülék áramforráshoz csatlakoztatása, amikor a kapcsoló „be” állásban van, súlyos sérülést okozhat. **A készülék nem gyermekek általi használatra készült.** Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől.

### Használat és karbantartás

**Ne terhelje túl a készüléket. Csak rendeltetésszerűen használja.**

**Ne használja a készüléket, ha a főkapcsolóval nem lehet be- és kikapcsolni.** Minden olyan készülék, amelyet nem lehet a főkapcsolóval vezérelni, veszélyes, és meg kell javítani.

**Mielőtt bármilyen beállítást végezne, tartozékokat cserélne, vagy a készüléket tárolná, húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlen bekapcsolását.

**Tartsa a terméket gyermekektől elzárva. A terméket nem használhatja olyan személy, aki nem ismeri a működését vagy az utasításokat.**

**Rendszeresen tartsa karban a készüléket és a tartozékokat. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy nem sérültek-e. Ne használja a készüléket sérült alkatrészekkel.**

**Ha szivárgás történik a készülékben vagy a tömlőkben, azonnal kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolóval, és javítsa ki a hibát.** Azonnal tisztítsa fel a kiömlött vagy szivárgó folyadékokat. Olajjal vagy más folyadékkal való érintkezés esetén mindig védje a bőrét és a szemét.

#### Javítások

**A készüléket csak hivatalos szervizekben javíttassa, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja a termék megfelelő működését.

#### TOVÁBBI BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Ez a készülék kizárólag járművek automata sebességváltóinak olajcseréjére és tisztítására szolgál. Használat előtt kérjük, olvassa el a jármű gyártójának szervizelési utasításait.

Hideg motoron, jól szellőző helyen, robbanásveszélyes légkörtől távol használja. Ne használja páras környezetben. Kizárólag gépjárműolajhoz vagy sebességváltó-tisztítóhoz használja. Ne használja más folyadékokkal (üzemanyagokkal, oldószerekkel, olajokkal). Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, húzza ki a tápkábel a konnektorból.

Viseljen védőkesztyűt. Kerülje a folyadékok bőrrel való érintkezését.

Ne lépje túl a műszaki adatok táblázatában megadott maximális üzemi nyomást. Ne dolgozzon forró folyadékkal. Használjon olyan folyadékokat, amelyek megfelelnek a járműgyártó ajánlásainak. A folyadékbiztonsági adatlapon ellenőrizze, hogy a különböző típusú folyadékok keverhetők-e. Kizárólag új folyadékokat használjon a készülék működtetéséhez.

Csatlakoztassa a tömlőket és a gyorscsatlakozókat az utasításoknak megfelelően. A nem megfelelő csatlakozások folyadék kifröccsenését vagy fröccsenését okozhatják. A gép indítása előtt ellenőrizze a csatlakozások szivárgását. Cserélje ki a repedt vagy kopott tömlőket. Ne irányítsa a tömlő végét személyek vagy elektromos alkatrészek felé. Megfelelően védje a munkaterületet a folyadékfröccsenéstől. Ne indítsa el a motort vagy az indítómotort járó közben, kivéve, ha az utasításokban leírt konkrét lépés ezt lehetővé teszi. Ne csipje be és ne vésztse el a tömlőket. Kizárólag a gyártó által mellékelte eredeti adaptereket használja. A készüléket csak az adattáblán feltüntetett feszültséggel üzemeltesse. Telepítés, szervizelés vagy tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, és válassza le az áramforrásról. Ha a tápellátásról való leválasztás az akkumulátor pólusain keresztül történik, biztosítson biztonságos hozzáférést és eljárást a véletlen visszakapcsolás megakadályozására. Az áramütés elkerülése érdekében ne nyissa ki a készülék házát működés közben. Ne módosítsa a készülék szerkezetét.

A tisztítást és karbantartást csak lekapcsolott tápellátás és nyomásmentesített készülék mellett szabad elvégezni. A felhasználónak ismernie kell a szervizelési eljárásokat és az automata járműsebességváltók sajátosságait. A használt olajat vagy tisztítószert veszélyes hulladékként kell kezelni, és az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani. A használt folyadékokat tilos a talajba vagy a csatornába önteni.

**Figyelem!** Soha ne járjon gépjármű motort garázsban vagy más zárt épületben. A motor járása szén-monoxidot termelhet, ami zárt térben életveszélyes lehet. A szén-monoxid-mérgezés tünetei közé tartozik a fejfájás, szédülés vagy hányinger. Ha ezen tünetek bármelyikét észleli, hagyja abba a munkát, menjen friss levegőre, és azonnal forduljon orvoshoz.

#### SZOLGÁLTATÁS

##### *Felkészülés a munkára*

**Megjegyzés:** Tartozékok telepítésekor válassza le a készüléket az áramforrásról.

Helyezze a járművet egy járműemelőre egy biztonságos és jól szellőző helyen. A készülék használata során kövesse a biztonsági utasításokat. A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megegyezik a típus táblán található adatokkal. Húzza be a rögzítőféket, és állítsa le a motort.

Keresse meg a tömlőcsatlakozásokat az automata sebességváltónál és az olajhűtőjénél.

Helyezze az automata sebességváltó olajcserélő és tisztító berendezését a jármű mellé, biztonságos helyre.

Készítsen elő új olajat és/vagy automata sebességváltó tisztítót.

Ellenőrizd, hogy az új és a használt olajtartályok tömlői megfelelően vannak-e elhelyezve: 1 átlátszó tömlő a bal oldali használt olajtartályhoz, 1 átlátszó tömlő súllyal, és 1 nagy átmérőjű fekete tömlő a jobb oldali új olajtartályhoz. Mindkét tartály ürtartalma körülbelül 30 liter.

##### *Automata sebességváltó tisztítási folyamat*

**Megjegyzés:** Kizárólag a jármű gyártója által ajánlott, például a használati útmutatóban található megfelelő tisztítószert használja. Lazítsa meg a visszafolyóvezeték csatlakozását a sebességváltó és az automata sebességváltó hűtője alatt.

Csatlakoztassa a visszatérő tömlőt (FEKETE) az olajvisszatérő csatlakozóhoz a sebességváltó alatt (d). Szükség esetén hasz-

nálja a mellékelt adaptert vagy összekötő darabokat (IV). A visszatérő tömlő másik végét a gyorscsatlakozóval csatlakoztassa az egység oldalán található visszatérő szelephez (c).

Csatlakoztassa a táptömlőt (PIROS) a gyorscsatlakozóval az egység oldalán található tápszelephez (b). A táptömlő másik végét csatlakoztassa az automata sebességváltó hűtőjének olajellátó csatlakozójához (a).

Vegye le a tömlőt az új olajtartályról (V), és helyezze be a tisztítószert külső tartályába. A tömlő végén egy súly található, amely biztosítja, hogy a vége mindig elérje a tartály alját.

Csatlakoztassa a készüléket a tápkábelek és a bilincsek segítségével a jármű akkumulátorának pólusaihoz, ügyelve a helyes polaritásra (VI).

Állítsa a vezérlőpanel jobb oldalán található áramlaskapcsolót NEW OIL CHANGE folyamat állásba.

Állítsa a kezelőpanel bal oldalán található visszafolyó áramlás kapcsolót az OIL CLEANING sebességváltó tisztítási folyamat állásba.

Kapcsolja be a készüléket a kapcsolóval, hogy a tisztítóoldatot a sebességváltóba pumpálni kezdje.

Amint a tisztítószert láthatóvá válik az új olaj kémlelőablakában, indítsa be a jármű motorját.

Figyelje meg az áramlást az új és a régi olaj kémlelőüvegén keresztül. Amint a tisztítószert láthatóvá válik a régi olaj kémlelőüvegében, kapcsolja ki a gépet, és állítsa a jobb oldalon található áramlaskapcsolót OIL CLEANING állásba.

Hagyja a motort 10 percig járni. Ez idő alatt a váltógomb következő sorrendben történő mozgatásával váltson fokozatokat: P, R, N, D. Hagyja mindegyik fokozatot bekapcsolva 10 másodpercig.

Kapcsolja ki a jármű motorját.

A sebességváltó tisztítása befejeződött. Ezután folytassa az automata sebességváltó olajcseréjével.

### *Automata sebességváltó olajcsere folyamata*

**Megjegyzés:** Kizárólag a jármű gyártója által ajánlott, például a használati útmutatóban szereplő megfelelő típusú váltóolajat használja. Lazítsa meg a visszafolyóvezetékek csatlakozásait a sebességváltó és az automata sebességváltó hűtője alatt.

Csatlakoztassa a visszatérő tömlőt (FEKETE) az olajvisszatérő csatlakozóhoz a sebességváltó alatt (d). Szükség esetén használja a mellékelt adaptert vagy összekötő darabokat (IV). A visszatérő tömlő másik végét a gyorscsatlakozóval csatlakoztassa az egység oldalán található visszatérő szelephez (c).

Csatlakoztassa a táptömlőt (PIROS) a gyorscsatlakozóval az egység oldalán található tápszelephez (b). A táptömlő másik végét csatlakoztassa az automata sebességváltó hűtőjének olajellátó csatlakozójához (a).

Csavarja le a gép tetején található új olajbetöltő sapkát, és töltsen fel az új olajtartályt az egyetlen olajcseréhez szükséges új hajtóműolaj kétszeresével. A tartályban lévő olajmennyiség a literskálán leolvasható. Ügyeljen arra, hogy kövesse a gyártó által ajánlott hajtóműolaj-mennyiséget. A gépben maradt olaj miatt ajánlott körülbelül 2-3 liter további olajat hozzáadni.

Állítsa a vezérlőpanel jobb oldalán található áramlaskapcsolót NEW OIL CHANGE folyamat állásba.

Állítsa a kezelőpanel bal oldalán található visszafolyó áramlás kapcsolót NEW OIL CHANGE állásba.

Kapcsolja be a kapcsolót, hogy megkezdődjön a régi olaj kiszivattyúzása és az új olaj befecskendezése. A szivattyú nyomása az új olajat a sebességváltóba nyomja.

Amint az új olaj láthatóvá válik a nézőüvegben, indítsa be a jármű motorját. Figyelje meg az új olaj áramlását a nézőüvegben keresztül. Figyelje meg az új és a régi olaj áramlási sebességét. Mindkettőnek azonos sebességgel kell folynia. Ha a régi olaj gyorsabban folyik, mint az új olaj, egyenlítse ki az áramlást a visszacsapó szelep segítségével.

Olajcserekor a sebességváltást a gomb következő sorrendben történő mozgatásával kell végezni: P, R, N, D. Hagyja mindegyik sebességfokozatot 10 másodpercig bekapcsolva.

Figyelje meg az olajáramlást mindkét kémlelőablakon keresztül. Amikor az olaj mindkét kémlelőablakban azonos színűre vált, állítsa le a motort és az olajcserélt.

Az automata sebességváltó olajcsere folyamata befejeződött.

Csatlakoztassa vissza a sebességváltó visszatérő tömlőjét (d) az automata sebességváltó hűtőolaj-ellátó csatlakozójához (a). Húzza meg biztonságosan a bilincseket.

**Megjegyzés:** Az olajcsere után ellenőrizze az olajszintet az automata sebességváltóban, és szükség esetén állítsa be.

Engedje le az összes tömlőt, és öntsön a használt folyadékokat az olajtartályba.

A készülék használatát után tekerje fel a nyomótömlőket, és helyezze azokat a készülék oldalán található tartóba.

Helyezze az adaptereket és a csatlakozó alkatrészeket az adaptertokba. Az adaptertok a készülék hátulján található rekeszben tárolható.

**Megjegyzés:** Ha az olajáramlási sebesség az egységen keresztül továbbra is nagyon alacsony marad, még magasabb áramlási nyomás esetén is, az olajszűrőt ki kell cserélni. Az olajszűrő az egység hátulján található burkolatban található (VII).

## KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉSEK

**Figyelem!** Bármilyen beállítás, szervizelés vagy karbantartás elvégzése előtt válassza le a készüléket a tápellátásról.

A munka elvégzése után ellenőrizze a készülék műszaki állapotát vizuális ellenőrzéssel, az alkatrészek állapotának felmérésével és a megfelelő működés ellenőrzésével. A jótállási időszak alatt a felhasználó nem szerelheti szét a készüléket, és nem cserélheti ki alkatrészeket, mert ez érvényteleníti a jótállást. Az ellenőrzés vagy az üzemeltetés során észlelt bármilyen rendellenesség arra utal, hogy a javítást szervizközpontban kell elvégezteni. A munka elvégzése után tisztítsa meg a házat, a szellőzőnyílásokat, a kapcsolókat és a fedeleket például légsugárral (legfeljebb 0,3 MPa nyomáson), kefével vagy száraz ruhával, vegyszerek és tisztítófolyadékok használata nélkül. A szerszámokat és a fogantyúkat száraz, tiszta ruhával tisztítsa.

## CARACTERISTICI ALE PRODUSULUI

Dispozitivul de schimb și curățare a uleiului pentru transmisia automată este un instrument conceput pentru service-ul autoturismelor și vehiculelor comerciale. Datorită pompei sale automate cu reglare a presiunii, produsul permite operarea de către o singură persoană, curățarea eficientă a cutiei de viteze cu un agent de curățare și schimbul de ulei controlat și dinamic. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a produsului depinde de utilizarea corectă, prin urmare:

**Înainte de a utiliza produsul, vă rugăm să citiți întregul manual și să îl păstrați.**

Furnizorul nu este răspunzător pentru nicio daună rezultată din nerespectarea reglementărilor de siguranță și a recomandărilor din acest manual.

## ECHIPAMENTE

Dispozitivul este livrat complet, dar necesită asamblare, așa cum este descris în manual. Produsul vine cu două furtunuri de presiune și 37 de adaptoare.

## DATE TEHNICE

Parametru	Unitate de măsură	Valoare
Număr de catalog		YT-07130
Tensiune nominală	[V DC]	12
Putere nominală	[W]	70
Presiune maximă	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Presiunea de lucru	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Masa	[kg]	24,5

## INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ PENTRU APARATE ELECTRICE

**Atenție! Citiți toate avertismentele de siguranță, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu acest dispozitiv . Nerespectarea acestora poate duce la electrocutare, incendiu sau vătămări corporale grave.**

**Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.**

### Siguranța la locul de muncă

**Păstrați-vă zona de lucru bine iluminată și curată.** Dezordinea și iluminarea slabă pot provoca accidente.

**Nu utilizați dispozitivul în atmosfere explozive care conțin lichide, gaze sau vapori inflamabili.** Echipamentele electrice pot crea scânteii care pot aprinde praful sau vaporii.

**Țineți copiii și persoanele din jur departe de zona de lucru.** Pierderea concentrării poate duce la pierderea controlului.

### Siguranța electrică

**Nu modificați în niciun fel ștecherul/terminalele cablului de alimentare. Nu utilizați adaptoare pentru ștecher/terminale cu un aparat împământat.** Cablurile și ștecherule/terminalele nemodificate reduc riscul de electrocutare.

**Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevile, caloriferele și frigiderule.** Împământarea crește riscul de electrocutare.

**Nu expuneți dispozitivul la precipitații sau umezeală.** Pătrunderea apei sau a umezelii în dispozitiv crește riscul de electrocutare.

**Nu supraîncărcați cablurile de alimentare. Nu utilizați cablurile de alimentare pentru a transporta, trage sau deconecta bornele de la sursa de alimentare (baterie). Evitați contactul cablurilor de alimentare cu căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare.** Un cablu de alimentare deteriorat sau încurcat crește riscul de electrocutare.

### Siguranța personală

**Fiiți atenți și acordați atenție siguranței atunci când utilizați dispozitivul. Nu utilizați dispozitivul dacă sunteți obosit sau sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor.** Chiar și un moment de neatenție în timpul utilizării dispozitivului poate duce la vătămări corporale grave.

**Folosiți echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna echipament de protecție a ochilor și echipament individual de protecție, cum ar fi mănuși și îmbrăcăminte de protecție, pentru a reduce riscul de vătămări corporale grave.**

**Preveniți pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul electric este în poziția „oprit” înainte de a conecta dispozitivul la sursa de alimentare și/sau la baterie, de a ridica sau de a transporta dispozitivul.** Transportul dispozitivului cu degetul pe întrerupător sau conectarea dispozitivului la o sursă de alimentare atunci când întrerupătorul este în poziția „pornit” poate duce la vătămări grave.

**Dispozitivul nu este destinat utilizării de către copii.** Nu lăsați copiii la îndemâna dispozitivului.

## Utilizare și întreținere

**Nu supraîncărcați dispozitivul. Folosiți dispozitivul numai în scopul pentru care a fost conceput.**

**Nu utilizați dispozitivul dacă întrerupătorul de alimentare nu îl pornește și nu îl oprește.** Orice dispozitiv care nu poate fi controlat cu întrerupătorul de alimentare este periculos și trebuie reparat.

**Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice reglaje, schimba accesorii sau depozita aparatul.** Această precauție va preveni pornirea accidentală a aparatului.

**A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Acest produs nu trebuie utilizat de persoane care nu sunt familiarizate cu funcționarea sau instrucțiunile sale.**

**Întrețineți periodic dispozitivul și accesoriile. Verificați dacă prezintă deteriorări înainte de fiecare utilizare. Nu utilizați dispozitivul cu piese deteriorate.**

**Dacă apare o scurgere la aparat sau la furtunuri, opriți imediat aparatul de la întrerupătorul principal și reparați defecțiunea.** Curățați imediat orice lichid vărsat sau scurs. În caz de contact cu ulei sau alte lichide, protejați întotdeauna pielea și ochii.

## Reparații

**Apelați la repararea dispozitivului doar la ateliere de reparații autorizate, folosind doar piese de schimb originale.** Acest lucru va asigura funcționarea corectă a produsului.

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SUPPLEMENTARE

Acest dispozitiv este destinat exclusiv schimbării uleiului și curățării transmisiilor automate ale vehiculelor. Înainte de a utiliza acest dispozitiv, vă rugăm să consultați instrucțiunile de service ale producătorului vehiculului.

A se utiliza pe un motor rece, într-o zonă ventilată, departe de atmosfere potențial explozive. Nu se utilizează într-un mediu umed. Se utilizează doar pentru ulei auto sau pentru curățarea cutiei de viteze. Nu se utilizează împreună cu alte lichide (combustibili, solvenți, uleiuri).

Înainte de a efectua orice lucrare asupra dispozitivului, deconectați cablul de alimentare de la sursa de alimentare.

Purtați mănuși de protecție. Evitați contactul pielii cu fluidele.

Nu depășiți presiunea maximă de funcționare specificată în tabelul cu date tehnice. Nu lucrați cu fluid fierbinte. Utilizați fluide care respectă recomandările producătorului vehiculului. Consultați fișa cu date de securitate a fluidului pentru a vă asigura că se pot amesteca diferite tipuri de fluide. Folosiți numai fluid nou pentru alimentarea dispozitivului.

Conectați furtunurile și cuplajele rapide conform instrucțiunilor. Conexiunile necorespunzătoare pot cauza ejectarea sau stropirea cu lichid. Verificați dacă există scurgeri la conexiuni înainte de a porni mașina. Înlocuiți furtunurile crăpate sau uzate. Nu îndreptați capătul furtunului spre persoane sau componente electrice. Protejați corespunzător zona de lucru de stropirea cu lichid. Nu porniți motorul sau demarorul în timp ce mașina funcționează, cu excepția cazului în care un pas specific descris în instrucțiuni permite acest lucru. Nu ciupiți și nu pierdeți furtunurile. Folosiți numai adaptoarele originale furnizate de producător.

Folosiți dispozitivul numai cu tensiunea indicată pe plăcuța de identificare. Înainte de instalare, service sau curățare, opriți dispozitivul și deconectați-l de la sursa de alimentare. Dacă deconectarea de la sursa de alimentare se face prin intermediul bornelor bateriei, asigurați accesul în siguranță și o procedură pentru a preveni reconectarea accidentală. Pentru a evita electrocutarea, nu deschideți carcasa în timpul funcționării. Nu modificați structura dispozitivului.

Curățarea și întreținerea trebuie efectuate numai cu alimentarea de la rețeaua electrică deconectată și dispozitivul depresurizat. Utilizatorul trebuie să fie familiarizat cu procedurile de service și cu specificul transmisiilor automate ale vehiculelor. Tratați uleiul uzat sau agentul de curățare ca deșeu periculos și eliminați-le conform reglementărilor. Nu turnați fluidele uzate în pământ sau în canalizare.

**Atenție!** Nu porniți niciodată motorul unui autovehicul într-un garaj sau în altă clădire închisă. Pornirea motorului poate produce monoxid de carbon, care poate pune viața în pericol în spațiile închise. Simptomele intoxicației cu monoxid de carbon includ dureri de cap, amețeli sau greață. Dacă observați oricare dintre aceste simptome, opriți lucrul, ieșiți la aer curat și solicitați imediat asistență medicală.

## SERVICIU

### Pregătirea pentru muncă

**Notă:** Când instalați accesorii, deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare.

Așezați vehiculul pe un elevator pentru vehicule într-o zonă sigură și bine ventilată. Urmați instrucțiunile de siguranță atunci când utilizați dispozitivul. Înainte de a utiliza dispozitivul, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu informațiile de pe plăcuța cu datele tehnice.

Trageți frâna de mână și opriți motorul.

Localizați conexiunile furtunurilor la transmisia automată și la răcoritorul de ulei al acesteia.

Așezați dispozitivul de schimb și curățare a uleiului pentru transmisia automată lângă vehicul, într-un loc sigur.

Pregătiți ulei noi și/sau soluție de curățare a transmisiei automate.

Verificați dacă rezervoarele de ulei noi și uzate au furtunurile poziționate corect în interior: 1 furtun transparent către rezervorul de ulei uzat din stânga, 1 furtun transparent cu greutate și 1 furtun negru cu diametru mare către rezervorul de ulei nou din dreapta.

Fiecare rezervor are o capacitate de aproximativ 30 de litri.

#### *Procesul de curățare a transmisiei automate*

**Notă:** Folosiți doar agentul de curățare corespunzător recomandat de producătorul vehiculului, de exemplu, în manualul de utilizare.

Slăbiți conexiunea conductei de retur de sub cutia de viteze și răcitorul transmisiei automate.

Conectați furtunul de retur (NEGRU) la racordul de retur al uleiului de sub cutia de viteze (d). Dacă este necesar, utilizați adaptorul sau piesele de conectare incluse (IV). Conectați celălalt capăt al furtunului de retur folosind conectorul rapid la supapa de retur de pe lateralul unității (c).

Conectați furtunul de alimentare (ROȘU) folosind conectorul rapid la supapa de alimentare de pe lateralul unității (b). Conectați celălalt capăt al furtunului de alimentare la conectorul de alimentare cu ulei al răcitorului transmisiei automate (a).

Scoateți furtunul din noul rezervor de ulei (V) și introduceți-l în recipientul extern cu agent de curățare. Furtunul are o greutate la capăt pentru a asigura că ajunge întotdeauna la fundul recipientului.

Conectați dispozitivul folosind cablurile de alimentare cu cleme la bornele bateriei vehiculului, acordând atenție polarității corecte (VI). Setează comutatorul de debit situat în partea dreaptă a panoului de control în poziția de proces NEW OIL CHANGE.

Setați comutatorul de retur situat în partea stângă a panoului de control în poziția procesului de curățare a cutiei de viteze OIL CLEANING.

Porniți dispozitivul folosind comutatorul pentru a începe pomparea soluției de curățare în cutia de viteze.

Odată ce agentul de curățare este vizibil în vizorul uleiului nou, porniți motorul vehiculului.

Observați curgerea uleiului nou și a celui vechi prin vizor. De îndată ce agentul de curățare este vizibil în vizorul uleiului vechi, opriți mașina și setați comutatorul de debit din partea dreaptă în poziția OIL CLEANING.

Lăsați motorul să funcționeze timp de 10 minute. În acest timp, schimbați vitezele mișcând butonul schimbătorului de viteze în următoarea ordine: P, R, N, D. Lăsați fiecare treaptă de viteză cuplată timp de 10 secunde.

Opriti motorul vehiculului.

Procesul de curățare a cutiei de viteze este finalizat. Apoi, continuați cu schimbul de ulei al transmisiei automate.

#### *Procesul de schimbare a uleiului pentru transmisia automată*

**Notă:** Folosiți doar tipul corect de ulei de transmisie recomandat de producătorul vehiculului, de exemplu, în manualul de utilizare. Slăbiți conexiunea conductei de retur de sub cutia de viteze și răcitorul transmisiei automate.

Conectați furtunul de retur (NEGRU) la racordul de retur al uleiului de sub cutia de viteze (d). Dacă este necesar, utilizați adaptorul sau piesele de conectare incluse (IV). Conectați celălalt capăt al furtunului de retur folosind conectorul rapid la supapa de retur de pe lateralul unității (c).

Conectați furtunul de alimentare (ROȘU) folosind conectorul rapid la supapa de alimentare de pe lateralul unității (b). Conectați celălalt capăt al furtunului de alimentare la conectorul de alimentare cu ulei al răcitorului de transmisie automată (a).

Deșurubați noul capac de umplere cu ulei situat în partea superioară a mașinii și umpleți noul rezervor de ulei cu dublul cantității de ulei de transmisie nou necesare pentru un singur schimb de ulei. Volumul de ulei din rezervor poate fi citit folosind scala în litri.

Asigurați-vă că respectați volumul de ulei pentru cutia de viteze recomandat de producător. Din cauza uleiului rezidual din mașină, se recomandă adăugarea a aproximativ 2 - 3 litri de ulei suplimentar.

Setați comutatorul de debit situat în partea dreaptă a panoului de control în poziția de proces NEW OIL CHANGE.

Setați comutatorul de retur situat în partea stângă a panoului de control în poziția NEW OIL CHANGE.

Porniți comutatorul pentru a începe pomparea uleiului vechi și injectarea uleiului nou. Presiunea pompei forțează uleiul nou să intre în cutia de viteze.

Odată ce uleiul nou este vizibil în vizor, porniți motorul vehiculului. Observați curgerea uleiului nou prin vizor. Observați debitul uleiului nou și al celui vechi. Ambele ar trebui să curgă în același ritm. Dacă uleiul vechi curge mai repede decât cel nou, compensați debitul folosind supapa de sens unic.

La schimbarea uleiului, schimbați vitezele mișcând butonul în următoarea ordine: P, R, N, D. Lăsați fiecare viteză cuplată timp de 10 secunde.

Observați curgerea uleiului prin ambele vizoare. Când uleiul din ambele vizoare capătă aceeași culoare, opriți motorul și opriți schimbătorul de ulei.

Procesul de schimb al uleiului pentru transmisia automată a fost finalizat.

Reconectați furtunul de retur al cutiei de viteze (d) la conectorul de alimentare cu ulei al răcitorului cutiei de viteze automate (a). Strângeți bine clemele.

**Notă:** După schimbarea uleiului, verificați nivelul uleiului din transmisia automată și reglați-l dacă este necesar.

Goliți toate furtunurile și turnați fluidele uzate în rezervorul de ulei.

După ce ați terminat de utilizat aparatul, rulați furtunurile de presiune și așezați-le în suportul de pe lateralul aparatului.

Așezați adaptoarele și piesele de conectare în carcasa adaptorului. Carcasa adaptorului poate fi depozitată în compartimentul din spatele dispozitivului.

**Notă:** Dacă debitul de ulei prin unitate rămâne foarte scăzut, chiar și la o presiune de debit mai mare, filtrul de ulei trebuie înlocuit. Filtrul de ulei este situat în capacul din spatele unității (VII).

## ÎNTREȚINERE ȘI INSPECȚII

**Atenție!** Înainte de a efectua orice reglaje, lucrări de service sau întreținere, deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare. După finalizarea lucrării, verificați starea tehnică a dispozitivului prin inspecția vizuală a acestuia, evaluarea stării componentelor și verificarea funcționării sale corecte. În perioada de garanție, utilizatorul nu are dreptul să dezasambleze dispozitivul sau să înlocuiască nicio componentă sau piesă, deoarece acest lucru va anula garanția. Orice nereguli observate în timpul inspecției sau în timpul funcționării sunt un semn că reparațiile trebuie efectuate la un centru de service. După finalizarea lucrării, curățați carcasa, fantele de ventilație, întrerupătoarele și capacele, de exemplu, cu un jet de aer (la o presiune de maximum 0,3 MPa), o perie sau o lavetă uscată, fără a utiliza substanțe chimice sau lichide de curățare. Curățați uneltele și mânerul cu o lavetă uscată și curată.

## CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO

El dispositivo de cambio y limpieza de aceite de transmisión automática es una herramienta diseñada para el mantenimiento de turismos y vehículos comerciales. Gracias a su bomba automática con regulación de presión, el producto permite su manejo por una sola persona, una limpieza eficaz de la caja de cambios con un agente limpiador y un cambio de aceite controlado y dinámico. El funcionamiento correcto, fiable y seguro del producto depende de su uso correcto; por lo tanto:

### Antes de utilizar el producto, lea todo el manual y consérvelo.

El proveedor no es responsable de ningún daño resultante del incumplimiento de las normas de seguridad y recomendaciones de este manual.

## EQUIPO

El dispositivo se entrega completo, pero requiere montaje, como se describe en el manual. Incluye dos mangueras de presión y 37 adaptadores.

## DATOS TÉCNICOS

Parámetro	Unidad de medida	Valor
Número de catálogo		YT-07130
Tensión nominal	[V DC]	12
Potencia nominal	[W]	70
Presión máxima	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Presión de trabajo	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Masa	[kg]	24,5

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD PARA APARATOS ELÉCTRICOS

**¡Advertencia! Lea todas las advertencias de seguridad, ilustraciones y especificaciones que se incluyen con este dispositivo.** No seguir las podría provocar una descarga eléctrica, un incendio o lesiones graves.

Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

### Seguridad en el lugar de trabajo

**Mantenga su área de trabajo bien iluminada y limpia.** El desorden y la mala iluminación pueden provocar accidentes.

**No utilice el dispositivo en atmósferas explosivas que contengan líquidos, gases o vapores inflamables.** Los equipos eléctricos pueden generar chispas que podrían encender el polvo o los vapores.

**Mantenga a los niños y a las personas cercanas alejados del área de trabajo.** La pérdida de concentración puede provocar la pérdida de control.

### Seguridad eléctrica

**No modifique el enchufe ni los terminales del cable de alimentación de ninguna manera. No utilice adaptadores de enchufe ni terminales con aparatos con conexión a tierra.** Los cables, enchufes y terminales sin modificar reducen el riesgo de descarga eléctrica.

**Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra, como tuberías, radiadores y refrigeradores.** Conectar el cuerpo a tierra aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

**No exponga el dispositivo a la lluvia ni a la humedad.** La entrada de agua o humedad en el dispositivo aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

**No sobrecargue los cables de alimentación. No los utilice para transportar, jalar ni desconectar los terminales de la fuente de alimentación (batería).** Evite el contacto de los cables con calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Un cable de alimentación dañado o enredado aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

### Seguridad personal

**Manténgase alerta y preste atención a la seguridad al operar el dispositivo. No lo use si está cansado o bajo los efectos del alcohol, drogas o medicamentos.** Incluso un momento de distracción al operar el dispositivo puede provocar lesiones personales graves.

**Utilice equipo de protección personal. Utilice siempre protección ocular y equipo de protección personal, como guantes y ropa de protección, para reducir el riesgo de lesiones personales graves.**

**Evite el arranque accidental. Asegúrese de que el interruptor eléctrico esté en la posición de apagado antes de conectarlo a la corriente o a la batería, así como de levantarlo o transportarlo.** Transportar el dispositivo con el dedo sobre el

interruptor o conectarlo a una fuente de alimentación cuando el interruptor esté en la posición de encendido puede provocar lesiones graves.

**El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por niños.** Manténgalos alejados del dispositivo.

### Uso y mantenimiento

**No sobrecargue el dispositivo. Úselo únicamente para el fin previsto.**

**No utilice el dispositivo si el interruptor de encendido no lo enciende ni lo apaga.** Cualquier dispositivo que no pueda controlarse con el interruptor de encendido es peligroso y debe repararse.

**Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier ajuste, cambiar accesorios o guardar el aparato.** Esta precaución evitará que se encienda accidentalmente.

**Mantenga este producto fuera del alcance de los niños. No debe ser utilizado por personas que no estén familiarizadas con su funcionamiento o instrucciones.**

**Realice el mantenimiento periódico del dispositivo y sus accesorios. Inspeccione el dispositivo para detectar daños antes de cada uso. No utilice el dispositivo con piezas dañadas.**

**Si se produce una fuga en el aparato o en las mangueras, apáguelo inmediatamente con el interruptor principal y repare la avería.** Limpie inmediatamente cualquier líquido derramado o con fugas. En caso de contacto con aceite u otros líquidos, proteger siempre la piel y los ojos.

### Refacción

**Repare el dispositivo únicamente en talleres autorizados, utilizando únicamente repuestos originales.** Esto garantizará su correcto funcionamiento.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ADICIONALES

Este dispositivo está diseñado exclusivamente para cambiar el aceite y limpiar transmisiones automáticas de vehículos. Antes de usarlo, consulte las instrucciones de servicio del fabricante del vehículo.

Usar con el motor frío, en un área ventilada y alejado de atmósferas potencialmente explosivas. No usar en ambientes húmedos. Usar únicamente con aceite de automóvil o limpiador de cajas de cambios. No usar con otros líquidos (combustibles, disolventes, aceites).

Antes de realizar cualquier trabajo en el dispositivo, desconecte el cable de alimentación de la fuente de alimentación. Use guantes protectores. Evite el contacto de la piel con líquidos.

No exceda la presión máxima de funcionamiento especificada en la tabla de datos técnicos. No trabaje con fluidos calientes. Utilice fluidos que cumplan con las recomendaciones del fabricante del vehículo. Consulte la ficha de datos de seguridad de fluidos para asegurarse de que se puedan mezclar diferentes tipos de fluidos. Utilice únicamente fluido nuevo para alimentar el dispositivo.

Conecte las mangueras y los acoplamientos rápidos según las instrucciones. Una conexión incorrecta puede provocar la expulsión o salpicadura de líquido. Compruebe que las conexiones no tengan fugas antes de arrancar la máquina. Reemplace las mangueras agrietadas o desgastadas. No apunte el extremo de la manguera hacia personas ni componentes eléctricos. Proteja adecuadamente el área de trabajo contra salpicaduras de líquido. No arranque el motor ni el arrancador mientras la máquina esté en funcionamiento, a menos que un paso específico descrito en las instrucciones lo permita. No apriete ni suelte las mangueras. Utilice únicamente adaptadores originales suministrados por el fabricante.

Utilice el dispositivo únicamente con el voltaje indicado en la placa de características. Antes de instalarlo, realizar tareas de mantenimiento o limpiarlo, apáguelo y desconéctelo de la fuente de alimentación. Si la desconexión se realiza a través de los terminales de la batería, asegúrese de que el acceso sea seguro y de que exista un procedimiento para evitar la reconexión accidental. Para evitar descargas eléctricas, no abra la carcasa durante el funcionamiento. No modifique la estructura del dispositivo. La limpieza y el mantenimiento solo deben realizarse con la alimentación eléctrica desconectada y el dispositivo despresurizado. El usuario debe estar familiarizado con los procedimientos de servicio y las especificaciones de las transmisiones automáticas de vehículos. Trate el aceite o el agente de limpieza usados como residuos peligrosos y deséchelos según la normativa vigente. No vierta líquidos usados en el suelo ni en los desagües.

**¡Advertencia!** Nunca encienda el motor de un vehículo en un garaje ni en ningún otro edificio cerrado. El motor puede producir monóxido de carbono, que puede ser mortal en espacios cerrados. Los síntomas de intoxicación por monóxido de carbono incluyen dolor de cabeza, mareos o náuseas. Si nota alguno de estos síntomas, deje de trabajar, salga a un lugar con aire fresco y busque atención médica de inmediato.

## SERVICIO

### *Preparándose para el trabajo*

**Nota:** Al instalar accesorios, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación.

Coloque el vehículo en un elevador en un área segura y bien ventilada. Siga las instrucciones de seguridad al operar el dispositivo. Antes de operarlo, asegúrese de que la tensión de alimentación coincida con la indicada en la placa de características.

Aplique el freno de estacionamiento y apague el motor.

Localice las conexiones de las mangueras en la transmisión automática y su enfriador de aceite.

Coloque el dispositivo de limpieza y cambio de aceite de la transmisión automática junto al vehículo en un lugar seguro.

Prepare aceite nuevo y/o limpiador de transmisión automática.

Compruebe que los depósitos de aceite nuevo y usado tengan las mangueras correctamente colocadas: una manguera transparente al depósito de aceite usado a la izquierda, una manguera transparente con peso y una manguera negra de gran diámetro al depósito de aceite nuevo a la derecha. Cada depósito tiene una capacidad aproximada de 30 litros.

#### *Proceso de limpieza de la transmisión automática*

**Nota:** Utilice únicamente el agente de limpieza adecuado recomendado por el fabricante del vehículo, por ejemplo, en el manual del propietario.

Afloje la conexión de la línea de retorno debajo del enfriador de la caja de cambios y de la transmisión automática.

Conecte la manguera de retorno (NEGRA) a la conexión de retorno de aceite debajo de la caja de engranajes (d). Si es necesario, utilice el adaptador o las piezas de conexión incluidas (IV). Conecte el otro extremo de la manguera de retorno mediante el conector rápido a la válvula de retorno en el lateral de la unidad (c).

Conecte la manguera de suministro (ROJA) mediante el conector rápido a la válvula de suministro en el lateral de la unidad (b). Conecte el otro extremo de la manguera de suministro al conector de suministro de aceite del enfriador de la transmisión automática (a).

Retire la manguera del depósito de aceite nuevo (V) e introdúzcala en el recipiente externo del agente limpiador. La manguera tiene un peso en el extremo para asegurar que siempre llegue al fondo del recipiente.

Conecte el dispositivo mediante los cables de alimentación con pinzas a los terminales de la batería del vehículo, prestando atención a la polaridad correcta (VI).

Coloque el interruptor de flujo de suministro ubicado en el lado derecho del panel de control en la posición de proceso NEW OIL CHANGE.

Coloque el interruptor de flujo de retorno ubicado en el lado izquierdo del panel de control en la posición de proceso de limpieza de caja de engranajes OIL CLEANING.

Encienda el dispositivo utilizando el interruptor para comenzar a bombear la solución de limpieza hacia la caja de engranajes.

Una vez que el agente de limpieza sea visible en el visor del aceite nuevo, arranque el motor del vehículo.

Observe el flujo del aceite nuevo y usado a través de la mirilla. En cuanto el agente limpiador sea visible en la mirilla del aceite usado, apague la máquina y coloque el interruptor de flujo derecho en la posición de OIL CLEANING.

Deje el motor en marcha durante 10 minutos. Durante este tiempo, cambie de marcha moviendo la perilla de cambios en el siguiente orden: P, R, N, D. Mantenga cada marcha engranada durante 10 segundos.

Apague el motor del vehículo.

El proceso de limpieza de la caja de cambios ha finalizado. A continuación, proceda con el cambio de aceite de la transmisión automática.

#### *Proceso de cambio de aceite de transmisión automática*

**Nota:** Utilice únicamente el tipo correcto de aceite de transmisión recomendado por el fabricante del vehículo, por ejemplo, en el manual del propietario.

Afloje la conexión de la línea de retorno debajo del enfriador de la caja de cambios y de la transmisión automática.

Conecte la manguera de retorno (NEGRA) a la conexión de retorno de aceite debajo de la caja de engranajes (d). Si es necesario, utilice el adaptador o las piezas de conexión incluidas (IV). Conecte el otro extremo de la manguera de retorno mediante el conector rápido a la válvula de retorno en el lateral de la unidad (c).

Conecte la manguera de suministro (ROJA) mediante el conector rápido a la válvula de suministro en el lateral de la unidad (b). Conecte el otro extremo de la manguera de suministro al conector de suministro de aceite del enfriador de la transmisión automática (a).

Desenrosque el tapón de llenado de aceite nuevo, ubicado en la parte superior de la máquina, y llene el depósito con el doble de aceite para engranajes necesario para un solo cambio. El volumen de aceite del depósito se puede leer mediante la escala de litros. Asegúrese de seguir la cantidad de aceite para engranajes recomendada por el fabricante. Debido al aceite residual en la máquina, se recomienda agregar aproximadamente de 2 a 3 litros de aceite adicional.

Coloque el interruptor de flujo de suministro ubicado en el lado derecho del panel de control en la posición de proceso NEW OIL CHANGE.

Coloque el interruptor de flujo de retorno ubicado en el lado izquierdo del panel de control en la posición NEW OIL CHANGE.

Encienda el interruptor para bombear el aceite usado e inyectar aceite nuevo. La presión de la bomba impulsa el aceite nuevo hacia la caja de cambios.

Una vez que el aceite nuevo sea visible en la mirilla, arranque el motor. Observe el flujo del aceite nuevo a través de la mirilla. Observe el caudal del aceite nuevo y del usado. Ambos deben fluir al mismo ritmo. Si el aceite usado fluye más rápido que el nuevo, compense el flujo con la válvula de retención.

Al cambiar el aceite, cambie de marcha moviendo la perilla en el siguiente orden: P, R, N, D. Deje cada marcha acoplada durante 10 segundos.

Observe el flujo de aceite por ambas mirillas. Cuando el aceite en ambas mirillas adquiera el mismo color, apague el motor y el

cambiador de aceite.

Se ha completado el proceso de cambio de aceite de la transmisión automática.

Vuelva a conectar la manguera de retorno de la caja de cambios (d) al conector de suministro de aceite del enfriador de la caja de cambios automática (a). Apriete bien las abrazaderas.

**Nota:** Después de cambiar el aceite, verifique el nivel de aceite en la transmisión automática y ajústelo si es necesario.

Drene todas las mangueras y vierta los líquidos usados en el tanque de aceite.

Cuando haya terminado de utilizar el aparato, enrolle las mangueras de presión y colóquelas en el soporte situado en el lateral del aparato.

Coloque los adaptadores y las piezas de conexión en el estuche. Este se guarda en el compartimento de la parte posterior del dispositivo.

**Nota:** Si el caudal de aceite a través de la unidad permanece muy bajo, incluso con una presión de flujo más alta, se debe reemplazar el filtro de aceite. El filtro de aceite se encuentra en la tapa trasera de la unidad (VII).

## MANTENIMIENTO E INSPECCIONES

**¡Advertencia!** Antes de realizar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento, desconecte el dispositivo de la fuente de alimentación. Tras finalizar el trabajo, compruebe el estado técnico del dispositivo mediante una inspección visual, la evaluación del estado de los componentes y su correcto funcionamiento. Durante el periodo de garantía, el usuario no podrá desmontar el dispositivo ni sustituir ningún componente o pieza, ya que esto anulará la garantía. Cualquier irregularidad observada durante la inspección o el funcionamiento indica que las reparaciones deben realizarse en un centro de servicio. Tras finalizar el trabajo, limpie la carcasa, las ranuras de ventilación, los interruptores y las cubiertas, por ejemplo, con un chorro de aire (a una presión no superior a 0,3 MPa), un cepillo o un paño seco, sin utilizar productos químicos ni líquidos de limpieza. Limpie las herramientas y los mangos con un paño seco y limpio.

## CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT

Le dispositif de vidange et de nettoyage d'huile de transmission automatique est conçu pour l'entretien des voitures particulières et des véhicules utilitaires. Grâce à sa pompe automatique à régulation de pression, il permet une utilisation par une seule personne, un nettoyage efficace de la boîte de vitesses avec un produit nettoyant et une vidange contrôlée et dynamique. Un fonctionnement correct, fiable et sûr du produit dépend d'une utilisation appropriée. Par conséquent:

### Avant d'utiliser le produit, veuillez lire l'intégralité du manuel et le conserver.

Le fournisseur n'est pas responsable des dommages résultant du non-respect des règles de sécurité et des recommandations de ce manuel.

## ÉQUIPEMENT

L'appareil est livré complet, mais nécessite un assemblage, comme décrit dans le manuel. Le produit est fourni avec deux tuyaux de pression et 37 adaptateurs.

## DONNÉES TECHNIQUES

Paramètre	Unité de mesure	Valeur
Numéro de catalogue		YT-07130
Tension nominale	[V DC]	12
Puissance nominale	[W]	70
Pression maximale	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Pression de travail	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Masse	[kg]	24,5

## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR LES APPAREILS ÉLECTRIQUES

**Attention! Veuillez lire attentivement tous les avertissements de sécurité, illustrations et spécifications fournis avec cet appareil.** Leur non-respect peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et instructions pour référence ultérieure.

### Sécurité au travail

**Maintenez votre espace de travail bien éclairé et propre.** Le désordre et un mauvais éclairage peuvent provoquer des accidents.

**N'utilisez pas l'appareil dans des atmosphères explosives contenant des liquides, des gaz ou des vapeurs inflammables.** Les équipements électriques peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

**Tenir les enfants et les personnes présentes à l'écart de la zone de travail.** Une perte de concentration peut entraîner une perte de contrôle.

### Sécurité électrique

**Ne modifiez en aucun cas la fiche ou les bornes du cordon d'alimentation. N'utilisez pas d'adaptateur de fiche ou de borne avec un appareil relié à la terre.** L'utilisation de cordons et de fiches/bornes non modifiés réduit le risque de choc électrique.

**Évitez tout contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme les tuyaux, les radiateurs et les réfrigérateurs.** La mise à la terre augmente le risque de choc électrique.

**N'exposez pas l'appareil aux précipitations ni à l'humidité.** La pénétration d'eau ou d'humidité dans l'appareil augmente le risque de choc électrique.

**Ne surchargez pas les cordons d'alimentation. Ne les utilisez pas pour transporter, tirer ou déconnecter les bornes de la source d'alimentation (batterie). Évitez tout contact des cordons d'alimentation avec la chaleur, l'huile, les bords tranchants ou les pièces mobiles.** Un cordon d'alimentation endommagé ou emmêlé augmente le risque de choc électrique.

### Sécurité personnelle

**Restez vigilant et veillez à la sécurité lors de l'utilisation de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un instant d'inattention peut entraîner des blessures graves.

**Utilisez un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection** et des équipements de protection individuelle, tels que des gants et des vêtements de protection, afin de réduire les risques de blessures graves.

**Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'interrupteur est en position « arrêt » avant de brancher l'appareil sur l'alimentation et/ou la batterie, de le soulever ou de le transporter.** Transporter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur

ou le brancher à une source d'alimentation alors que l'interrupteur est en position « marche » peut entraîner des blessures graves. **Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants.** Tenez-les éloignés de l'appareil.

### Utilisation et entretien

**Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez-le uniquement pour l'usage auquel il est destiné.**

**N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur d'alimentation ne permet pas de l'allumer ou de l'éteindre.** Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par l'interrupteur d'alimentation est dangereux et doit être réparé.

**Débranchez l'appareil de la prise secteur avant tout réglage, changement d'accessoire ou rangement.** Cette précaution évitera toute mise en marche accidentelle.

**Tenez ce produit hors de portée des enfants. Il ne doit pas être utilisé par une personne ne connaissant pas son fonctionnement ni son mode d'emploi.**

**Entretenez régulièrement l'appareil et ses accessoires. Vérifiez qu'ils ne sont pas endommagés avant chaque utilisation. N'utilisez pas l'appareil si des pièces sont endommagées.**

**En cas de fuite dans l'appareil ou les tuyaux, éteignez immédiatement l'appareil à l'aide de l'interrupteur principal et réparez la panne.** Nettoyez immédiatement tout liquide renversé ou fuyant. En cas de contact avec de l'huile ou d'autres liquides, toujours protéger la peau et les yeux.

### Réparations

**Confiez la réparation de votre appareil uniquement à des ateliers agréés, utilisant exclusivement des pièces d'origine.** Cela garantira son bon fonctionnement.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

Cet appareil est exclusivement destiné à la vidange d'huile et au nettoyage des transmissions automatiques. Avant toute utilisation, veuillez consulter les instructions d'entretien du constructeur.

Utiliser sur moteur froid, dans un endroit aéré, à l'abri des atmosphères potentiellement explosives. Ne pas utiliser en milieu humide. Utiliser uniquement pour le nettoyage des huiles automobiles ou des boîtes de vitesses. Ne pas utiliser avec d'autres liquides (carburants, solvants, huiles).

Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, débranchez le cordon d'alimentation de la source d'alimentation.

Porter des gants de protection. Éviter tout contact de la peau avec les liquides.

Ne pas dépasser la pression de service maximale indiquée dans le tableau des caractéristiques techniques. Ne pas travailler avec du liquide chaud. Utiliser des liquides conformes aux recommandations du constructeur du véhicule. Consulter la fiche de données de sécurité des liquides pour s'assurer que différents types de liquides peuvent être mélangés. Utiliser uniquement du liquide neuf pour alimenter l'appareil.

Raccorder les flexibles et les raccords rapides conformément aux instructions. Des raccordements incorrects peuvent provoquer des projections ou des éclaboussures de liquide. Vérifier l'étanchéité des raccords avant de démarrer la machine. Remplacer les flexibles fissurés ou usés. Ne pas diriger l'extrémité du flexible vers des personnes ou des composants électriques. Protéger adéquatement la zone de travail des projections de liquide. Ne pas démarrer le moteur ni le démarreur pendant que la machine est en marche, sauf si une étape spécifique décrite dans les instructions le permet. Ne pas pincer ni perdre les flexibles. Utiliser uniquement les adaptateurs d'origine fournis par le fabricant.

Utilisez l'appareil uniquement avec la tension indiquée sur la plaque signalétique. Avant toute installation, tout entretien ou tout nettoyage, éteignez l'appareil et débranchez-le de la source d'alimentation. Si la déconnexion de l'alimentation se fait via les bornes de la batterie, assurez-vous d'un accès sécurisé et d'une procédure pour éviter toute reconnexion accidentelle. Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le boîtier pendant le fonctionnement. Ne modifiez pas la structure de l'appareil.

Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués uniquement lorsque l'alimentation électrique est débranchée et l'appareil dépressurisé. L'utilisateur doit connaître les procédures d'entretien et les spécificités des transmissions automatiques. Considérez l'huile et les produits de nettoyage usagés comme des déchets dangereux et éliminez-les conformément à la réglementation. Ne déversez pas les liquides usagés dans le sol ou les égouts.

**Attention!** Ne faites jamais tourner le moteur d'un véhicule dans un garage ou un autre local fermé. Le fonctionnement du moteur peut produire du monoxyde de carbone, potentiellement mortel dans les espaces clos. Les symptômes d'une intoxication au monoxyde de carbone comprennent des maux de tête, des étourdissements ou des nausées. Si vous remarquez l'un de ces symptômes, arrêtez de travailler, sortez à l'air libre et consultez immédiatement un médecin.

### SERVICE

#### Préparation au travail

**Remarque:** lors de l'installation des accessoires, débranchez l'appareil de la source d'alimentation.

Placez le véhicule sur un pont élévateur dans un endroit sûr et bien aéré. Suivez les consignes de sécurité lors de l'utilisation de l'appareil. Avant toute utilisation, assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.

Appliquez le frein de stationnement et coupez le moteur.

Localisez les raccords de tuyaux au niveau de la transmission automatique et de son refroidisseur d'huile.

Placez le dispositif de changement d'huile et de nettoyage de la transmission automatique à côté du véhicule dans un endroit sûr.

Préparez une nouvelle huile et/ou un nettoyeur pour transmission automatique.

Vérifiez que les tuyaux des réservoirs d'huile neuf et usagé sont correctement positionnés : un tuyau transparent pour le réservoir d'huile usagée à gauche, un tuyau transparent avec un poids et un tuyau noir de grand diamètre pour le réservoir d'huile neuf à droite. Chaque réservoir a une capacité d'environ 30 litres.

#### *Processus de nettoyage de la transmission automatique*

**Remarque:** utilisez uniquement le produit de nettoyage approprié recommandé par le constructeur du véhicule, par exemple dans le manuel du propriétaire.

Desserrez le raccord de la conduite de retour sous la boîte de vitesses et le refroidisseur de transmission automatique.

Raccordez le tuyau de retour (NOIR) au raccord de retour d'huile sous la boîte de vitesses (d). Si nécessaire, utilisez l'adaptateur ou les raccords fournis (IV). Raccordez l'autre extrémité du tuyau de retour à la vanne de retour située sur le côté de l'appareil (c) à l'aide du raccord rapide.

Raccordez le tuyau d'alimentation (ROUGE) à l'aide du raccord rapide à la vanne d'alimentation située sur le côté de l'appareil (b).

Raccordez l'autre extrémité du tuyau au connecteur d'alimentation en huile du refroidisseur de transmission automatique (a).

Retirez le tuyau du nouveau réservoir d'huile (V) et insérez-le dans le récipient externe contenant le produit de nettoyage. Le tuyau est lesté à son extrémité pour garantir qu'il atteigne toujours le fond du récipient.

Connectez l'appareil à l'aide des câbles d'alimentation avec pinces aux bornes de la batterie du véhicule, en veillant à la polarité correcte (VI).

Réglez l'interrupteur de débit d'alimentation situé sur le côté droit du panneau de commande sur la position de processus de NEW OIL CHANGE.

Réglez l'interrupteur de retour de débit situé sur le côté gauche du panneau de commande sur la position de processus de nettoyage de la boîte de vitesses OIL CLEANING.

Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur pour commencer à pomper la solution de nettoyage dans la boîte de vitesses.

Une fois que l'agent nettoyant est visible dans le voyant de la nouvelle huile, démarrez le moteur du véhicule.

Observez le débit d'huile neuve et usagée à travers le regard. Dès que le produit de nettoyage apparaît dans le regard de l'huile usagée, éteignez la machine et placez le commutateur de débit situé sur le côté droit sur la position OIL CLEANING.

Laissez tourner le moteur pendant 10 minutes. Pendant ce temps, changez de vitesse en actionnant le pompage de levier de vitesse dans l'ordre suivant: P, R, N, D. Laissez chaque vitesse engagée pendant 10 secondes.

Coupez le moteur du véhicule.

Le nettoyage de la boîte de vitesses est terminé. Procédez maintenant à la vidange de l'huile de la transmission automatique.

#### *Processus de changement d'huile de transmission automatique*

**Remarque:** utilisez uniquement le type d'huile de transmission approprié recommandé par le constructeur du véhicule, par exemple dans le manuel du propriétaire.

Desserrez le raccord de la conduite de retour sous la boîte de vitesses et le refroidisseur de transmission automatique.

Raccordez le tuyau de retour (NOIR) au raccord de retour d'huile sous la boîte de vitesses (d). Si nécessaire, utilisez l'adaptateur ou les raccords fournis (IV). Raccordez l'autre extrémité du tuyau de retour à la vanne de retour située sur le côté de l'appareil (c) à l'aide du raccord rapide.

Raccordez le tuyau d'alimentation (ROUGE) à l'aide du raccord rapide à la vanne d'alimentation située sur le côté de l'appareil (b).

Raccordez l'autre extrémité du tuyau au connecteur d'alimentation en huile du refroidisseur de transmission automatique (a).

Dévissez le bouchon de remplissage d'huile neuf situé sur le dessus de la machine et remplissez le réservoir avec deux fois la quantité d'huile de boîte de vitesses nécessaire pour une seule vidange. Le volume d'huile du réservoir est gradué en litres.

Veillez à respecter le volume d'huile de boîte de vitesses recommandé par le fabricant. En raison de la présence d'huile résiduelle dans la machine, il est recommandé d'ajouter environ 2 à 3 litres d'huile supplémentaire.

Réglez l'interrupteur de débit d'alimentation situé sur le côté droit du panneau de commande sur la position de processus de NEW OIL CHANGE.

Réglez l'interrupteur de retour d'huile situé sur le côté gauche du panneau de commande sur la position NEW OIL CHANGE.

Actionnez l'interrupteur pour commencer à pomper l'huile usagée et à injecter de l'huile neuve. La pression de la pompe force l'huile neuve dans la boîte de vitesses.

Une fois que l'huile neuve est visible dans le voyant, démarrez le moteur du véhicule. Observez son débit. Observez le débit de l'huile neuve et de l'huile usagée. Les deux doivent s'écouler au même débit. Si l'huile usagée s'écoule plus vite que la nouvelle, compensez le débit à l'aide du clapet anti-retour.

Lors de la vidange d'huile, changez de vitesse en déplaçant le bouton dans l'ordre suivant: P, R, N, D. Laissez chaque vitesse engagée pendant 10 secondes.

Observez le débit d'huile à travers les deux voyants. Lorsque l'huile dans les deux voyants prend la même couleur, coupez le moteur et le changeur d'huile.

Le processus de changement d'huile de la transmission automatique est terminé.

Rebranchez le flexible de retour de boîte de vitesses (d) au connecteur d'alimentation en huile du refroidisseur de boîte de vi-

tesses automatique (a). Serrez fermement les colliers.

**Remarque:** après avoir changé l'huile, vérifiez le niveau d'huile dans la transmission automatique et ajustez-le si nécessaire. Vidangez tous les tuyaux et versez les liquides usagés dans le réservoir d'huile. Une fois l'utilisation de l'appareil terminée, enroulez les tuyaux de pression et placez-les dans le support situé sur le côté de l'appareil.

Placez les adaptateurs et les pièces de connexion dans le boîtier. Ce dernier peut être rangé dans le compartiment situé à l'arrière de l'appareil.

**Remarque:** Si le débit d'huile dans l'appareil reste très faible, même avec une pression d'écoulement plus élevée, le filtre à huile doit être remplacé. Le filtre à huile se trouve dans le couvercle à l'arrière de l'appareil (VII).

## ENTRETIEN ET INSPECTIONS

**Attention!** Avant tout réglage, entretien ou maintenance, débranchez l'appareil du secteur.

Une fois l'intervention terminée, vérifiez l'état technique de l'appareil en l'inspectant visuellement, en évaluant l'état des composants et en vérifiant son bon fonctionnement. Pendant la période de garantie, l'utilisateur ne doit ni démonter l'appareil ni remplacer des composants ou des pièces, sous peine d'annulation de la garantie. Toute anomalie constatée lors de l'inspection ou de l'utilisation indique qu'une réparation doit être effectuée dans un centre de service. Après l'intervention, nettoyez le boîtier, les fentes d'aération, les interrupteurs et les capots, par exemple avec un jet d'air (à une pression ne dépassant pas 0,3 MPa), une brosse ou un chiffon sec, sans utiliser de produits chimiques ni de produits de nettoyage. Nettoyez les outils et les poignées avec un chiffon sec et propre.

## CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO

Il dispositivo per la pulizia e il cambio dell'olio del cambio automatico è uno strumento progettato per la manutenzione di autovetture e veicoli commerciali. Grazie alla pompa automatica con regolazione della pressione, il prodotto consente l'utilizzo da parte di una sola persona, un'efficace pulizia del cambio con un detergente e un cambio dell'olio controllato e dinamico. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro del prodotto dipende dal suo utilizzo corretto, pertanto:

**Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente l'intero manuale e conservarlo.**

Il fornitore non è responsabile per eventuali danni derivanti dal mancato rispetto delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale.

## ATTREZZATURA

Il dispositivo viene consegnato completo, ma richiede un po' di assemblaggio, come descritto nel manuale. Il prodotto è dotato di due tubi flessibili di pressione e 37 adattatori.

## DATI TECNICI

Parametro	Unità di misura	Valore
Numero di catalogo		YT-07130
Tensione nominale	[V DC]	12
Potenza nominale	[W]	70
Pressione massima	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Pressione di esercizio	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Massa	[kg]	24,5

## ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA PER GLI APPARECCHI ELETTRICI

**Attenzione! Leggere attentamente tutte le avvertenze di sicurezza, le illustrazioni e le specifiche fornite con questo dispositivo.** La mancata osservanza di tali avvertenze può causare scosse elettriche, incendi o lesioni gravi.

**Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.**

### Sicurezza sul posto di lavoro

**Mantieni l'area di lavoro ben illuminata e pulita.** Disordine e scarsa illuminazione possono causare incidenti.

**Non utilizzare il dispositivo in atmosfere esplosive contenenti liquidi, gas o vapori infiammabili.** Le apparecchiature elettriche possono generare scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.

**Tenere bambini e astanti lontani dall'area di lavoro.** La perdita di concentrazione può causare la perdita di controllo.

### Sicurezza elettrica

**Non modificare in alcun modo la spina/i terminali del cavo di alimentazione. Non utilizzare adattatori per spine/terminali con un apparecchio dotato di messa a terra.** Cavi, spine/terminali non modificati riducono il rischio di scosse elettriche.

**Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come tubi, termosifoni e frigoriferi.** Mettere a terra il corpo aumenta il rischio di scosse elettriche.

**Non esporre il dispositivo a precipitazioni o umidità.** L'ingresso di acqua o umidità nel dispositivo aumenta il rischio di scosse elettriche.

**Non sovraccaricare i cavi di alimentazione. Non utilizzare i cavi di alimentazione per trasportare, tirare o scollegare i terminali dalla fonte di alimentazione (batteria). Evitare il contatto dei cavi di alimentazione con calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento.** Un cavo di alimentazione danneggiato o aggroviagliato aumenta il rischio di scosse elettriche.

### Sicurezza personale

**Prestare attenzione e attenzione alla sicurezza durante l'utilizzo del dispositivo. Non utilizzare il dispositivo se si è stanchi o sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.** Anche un solo momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni personali.

**Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre protezioni per gli occhi e dispositivi di protezione individuale, come guanti e indumenti protettivi, per ridurre il rischio di gravi lesioni personali.**

**Prevenire l'avvio accidentale. Assicurarsi che l'interruttore elettrico sia in posizione „off” prima di collegare l'alimentazione e/o la batteria, di sollevare o trasportare il dispositivo.** Trasportare il dispositivo tenendo il dito sull'interruttore o collegarlo a una fonte di alimentazione quando l'interruttore è in posizione „on” può causare gravi lesioni.

**Il dispositivo non è destinato all'uso da parte dei bambini.** Tenere i bambini lontani dal dispositivo.

## Uso e manutenzione

**Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare il dispositivo solo per lo scopo per cui è stato progettato.**

**Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore di alimentazione non lo accende e spegne.** Qualsiasi dispositivo che non possa essere controllato tramite l'interruttore di alimentazione è pericoloso e deve essere riparato.

**Scollegare la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire accessori o riporre l'apparecchio.** Questa precauzione impedirà l'accensione accidentale dell'apparecchio.

**Tenere questo prodotto fuori dalla portata dei bambini.** Questo prodotto non deve essere utilizzato da chiunque non abbia familiarità con il suo funzionamento o le sue istruzioni.

**Eseguire regolarmente la manutenzione del dispositivo e degli accessori.** Verificare la presenza di eventuali danni prima di ogni utilizzo. **Non utilizzare il dispositivo con parti danneggiate.**

**In caso di perdite nell'apparecchio o nei tubi, spegnere immediatamente l'apparecchio tramite l'interruttore principale e riparare il guasto.** Pulire immediatamente eventuali liquidi fuoriusciti o fuoriusciti. In caso di contatto con olio o altri liquidi, proteggere sempre la pelle e gli occhi.

## Riparazioni

**Fate riparare il dispositivo solo presso officine autorizzate, utilizzando esclusivamente ricambi originali.** Questo garantirà il corretto funzionamento del prodotto.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA AGGIUNTIVE

Questo dispositivo è destinato esclusivamente al cambio dell'olio e alla pulizia dei cambi automatici dei veicoli. Prima di utilizzare questo dispositivo, consultare le istruzioni di manutenzione del produttore del veicolo.

Utilizzare a motore freddo, in un'area ventilata, lontano da atmosfere potenzialmente esplosive. Non utilizzare in ambienti umidi. Utilizzare solo per la pulizia di oli per autoveicoli o cambi. Non utilizzare con altri liquidi (carburanti, solventi, oli).

Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio, scollegare il cavo di alimentazione dalla fonte di alimentazione.

Indossare guanti protettivi. Evitare il contatto della pelle con i liquidi.

Non superare la pressione massima di esercizio specificata nella tabella dei dati tecnici. Non lavorare con fluido caldo. Utilizzare fluidi conformi alle raccomandazioni del produttore del veicolo. Consultare la scheda di sicurezza del fluido per assicurarsi che sia possibile miscelare diversi tipi di fluido. Utilizzare solo fluido nuovo per alimentare il dispositivo.

Collegare i tubi flessibili e gli attacchi rapidi secondo le istruzioni. Collegamenti impropri possono causare schizzi o espulsioni di liquidi. Verificare la presenza di perdite nei collegamenti prima di avviare la macchina. Sostituire i tubi flessibili rotti o usurati. Non puntare l'estremità del tubo flessibile verso persone o componenti elettrici. Proteggere adeguatamente l'area di lavoro dagli schizzi di liquidi. Non avviare il motore o il motorino di avviamento mentre la macchina è in funzione, a meno che non sia consentito da una fase specifica descritta nelle istruzioni. Non pizzicare o perdere i tubi flessibili. Utilizzare solo adattatori originali forniti dal produttore.

Utilizzare il dispositivo solo con la tensione indicata sulla targhetta. Prima di installare, mantenere o pulire il dispositivo, spegnerlo e scollegarlo dalla fonte di alimentazione. Se lo scollegamento dall'alimentazione avviene tramite i terminali della batteria, assicurarsi che l'accesso sia sicuro e che sia stata adottata una procedura per impedire il ricollegamento accidentale. Per evitare scosse elettriche, non aprire l'alloggiamento durante il funzionamento. Non modificare la struttura del dispositivo.

La pulizia e la manutenzione devono essere eseguite solo con l'alimentazione scollegata e il dispositivo depressurizzato. L'utente deve avere familiarità con le procedure di manutenzione e le specifiche delle trasmissioni automatiche dei veicoli. Trattare l'olio esausto o il detergente come rifiuti pericolosi e smaltirli secondo le normative vigenti. Non versare i liquidi usati nel terreno o nelle fognature.

**Attenzione!** Non accendere mai il motore di un veicolo a motore in un garage o in un altro edificio chiuso. L'accensione del motore può produrre monossido di carbonio, che può essere pericoloso per la vita in spazi chiusi. I sintomi di avvelenamento da monossido di carbonio includono mal di testa, vertigini o nausea. Se si nota uno qualsiasi di questi sintomi, interrompere il lavoro, spostarsi all'aria aperta e consultare immediatamente un medico.

## SERVIZIO

### *Prepararsi al lavoro*

**Nota:** quando si installano gli accessori, scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione.

Posizionare il veicolo su un ponte sollevatore in un'area sicura e ben ventilata. Seguire le istruzioni di sicurezza durante l'utilizzo del dispositivo. Prima di utilizzare il dispositivo, assicurarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati riportati sulla targhetta.

Inserire il freno di stazionamento e spegnere il motore.

Individuare i collegamenti dei tubi flessibili sul cambio automatico e sul relativo radiatore dell'olio.

Posizionare il dispositivo per la pulizia e il cambio dell'olio del cambio automatico in un luogo sicuro accanto al veicolo.

Preparare nuovo olio e/o detergente per la trasmissione automatica.

Controllare che i serbatoi dell'olio nuovo e usato abbiano i tubi flessibili posizionati correttamente all'interno: 1 tubo trasparente

per il serbatoio dell'olio usato a sinistra, 1 tubo trasparente con un peso e 1 tubo nero di grande diametro per il serbatoio dell'olio nuovo a destra. Ogni serbatoio ha una capacità di circa 30 litri.

#### *Processo di pulizia della trasmissione automatica*

**Nota:** utilizzare solo il detergente appropriato raccomandato dal produttore del veicolo, ad esempio nel manuale del proprietario. Allentare il collegamento della linea di ritorno sotto il cambio e il radiatore della trasmissione automatica.

Collegare il tubo di ritorno (NERO) al raccordo di ritorno dell'olio sotto il riduttore (d). Se necessario, utilizzare l'adattatore o i raccordi inclusi (IV). Collegare l'altra estremità del tubo di ritorno alla valvola di ritorno sul lato dell'unità (c) utilizzando il connettore rapido.

Collegare il tubo di alimentazione (ROSSO) tramite il connettore rapido alla valvola di alimentazione sul lato dell'unità (b). Collegare l'altra estremità del tubo di alimentazione al connettore di alimentazione dell'olio del radiatore del cambio automatico (a). Rimuovere il tubo flessibile dal nuovo serbatoio dell'olio (V) e inserirlo nel contenitore esterno del detergente. Il tubo flessibile è dotato di un peso all'estremità per garantire che raggiunga sempre il fondo del contenitore.

Collegare il dispositivo tramite i cavi di alimentazione con morsetti ai terminali della batteria del veicolo, prestando attenzione alla corretta polarità (VI).

Impostare l'interruttore del flusso di alimentazione situato sul lato destro del pannello di controllo sulla posizione di processo NEW OIL CHANGE.

Impostare l'interruttore del flusso di ritorno situato sul lato sinistro del pannello di controllo sulla posizione di pulizia del cambio OIL CLEANING.

Accendere il dispositivo tramite l'interruttore per iniziare a pompare la soluzione detergente nel cambio.

Quando il detergente è visibile nel vetro spia del nuovo olio, avviare il motore del veicolo.

Osservare il flusso attraverso il vetro spia dell'olio nuovo e vecchio. Non appena il detergente è visibile nel vetro spia dell'olio vecchio, spegnere la macchina e impostare il flussostato sul lato destro in posizione OIL CLEANING.

Lasciare girare il motore per 10 minuti. Durante questo periodo, cambiare marcia spostando il pomello del cambio nel seguente ordine: P, R, N, D. Lasciare ogni marcia inserita per 10 secondi.

Spegnere il motore del veicolo.

La pulizia del cambio è completata. Ora si può procedere con il cambio dell'olio del cambio automatico.

#### *Procedura di cambio dell'olio della trasmissione automatica*

**Nota:** utilizzare solo il tipo corretto di olio per trasmissione raccomandato dal produttore del veicolo, ad esempio nel manuale del proprietario.

Allentare il collegamento della linea di ritorno sotto il cambio e il radiatore della trasmissione automatica.

Collegare il tubo di ritorno (NERO) al raccordo di ritorno dell'olio sotto il riduttore (d). Se necessario, utilizzare l'adattatore o i raccordi inclusi (IV). Collegare l'altra estremità del tubo di ritorno alla valvola di ritorno sul lato dell'unità (c) utilizzando il connettore rapido.

Collegare il tubo di alimentazione (ROSSO) tramite il connettore rapido alla valvola di alimentazione sul lato dell'unità (b). Collegare l'altra estremità del tubo di alimentazione al connettore di alimentazione dell'olio del radiatore del cambio automatico (a). Svitare il tappo di riempimento dell'olio nuovo situato sulla parte superiore della macchina e riempire il nuovo serbatoio dell'olio con una quantità doppia di olio per ingranaggi nuovo rispetto a quella necessaria per un singolo cambio. Il volume dell'olio nel serbatoio può essere letto utilizzando la scala in litri. Assicurarsi di rispettare il volume di olio per ingranaggi raccomandato dal produttore. A causa dell'olio residuo nella macchina, si consiglia di aggiungere circa 2-3 litri di olio in più.

Impostare l'interruttore del flusso di alimentazione situato sul lato destro del pannello di controllo sulla posizione di processo NEW OIL CHANGE.

Impostare l'interruttore del flusso di ritorno situato sul lato sinistro del pannello di controllo sulla posizione NEW OIL CHANGE.

Accendere l'interruttore per iniziare a pompare fuori l'olio vecchio e a iniettare quello nuovo. La pressione della pompa spinge l'olio nuovo nel cambio.

Una volta che l'olio nuovo è visibile nel vetro spia, avviare il motore del veicolo. Osservare il flusso dell'olio nuovo attraverso il vetro spia. Osservare la portata dell'olio nuovo e di quello vecchio. Entrambi dovrebbero fluire alla stessa velocità. Se l'olio vecchio scorre più velocemente di quello nuovo, compensare la portata utilizzando la valvola di ritegno.

Quando si cambia l'olio, cambiare marcia spostando la manopola nel seguente ordine: P, R, N, D. Lasciare ogni marcia inserita per 10 secondi.

Osservare il flusso dell'olio attraverso entrambe le spie. Quando l'olio in entrambe le spie assume lo stesso colore, spegnere il motore e il cambio dell'olio.

Il processo di cambio dell'olio della trasmissione automatica è stato completato.

Ricollegare il tubo di ritorno del cambio (d) al raccordo di alimentazione dell'olio del radiatore del cambio automatico (a). Serrare saldamente le fascette.

**Nota:** dopo aver cambiato l'olio, controllare il livello dell'olio nel cambio automatico e regolarlo se necessario.

Svuotare tutti i tubi flessibili e versare i liquidi usati nel serbatoio dell'olio.

Una volta terminato l'utilizzo dell'apparecchio, arrotolare i tubi flessibili di pressione e riporli nel supporto laterale dell'apparecchio. Riporre gli adattatori e i componenti di collegamento nell'apposita custodia. La custodia dell'adattatore può essere riposta nell'ap-

posito scomparto sul retro del dispositivo.

**Nota:** se la portata dell'olio attraverso l'unità rimane molto bassa, anche con una pressione di flusso più elevata, è necessario sostituire il filtro dell'olio. Il filtro dell'olio si trova nel coperchio sul retro dell'unità (VII).

## MANUTENZIONE E ISPEZIONI

**Attenzione!** Prima di effettuare qualsiasi regolazione, assistenza o manutenzione, scollegare il dispositivo dall'alimentazione elettrica.

Dopo aver completato il lavoro, verificare le condizioni tecniche del dispositivo ispezionandolo visivamente, valutando le condizioni dei componenti e verificandone il corretto funzionamento. Durante il periodo di garanzia, l'utente non può smontare il dispositivo o sostituire componenti o parti, poiché ciò invaliderebbe la garanzia. Eventuali irregolarità osservate durante l'ispezione o durante il funzionamento indicano che è necessario effettuare la riparazione presso un centro di assistenza. Dopo aver completato il lavoro, pulire l'alloggiamento, le fessure di ventilazione, gli interruttori e i coperchi, ad esempio con un getto d'aria (a una pressione non superiore a 0,3 MPa), una spazzola o un panno asciutto, senza utilizzare prodotti chimici o detergenti. Pulire gli utensili e le impugnature con un panno asciutto e pulito.

## PRODUCTKENMERKEN

Het apparaat voor het verversen en reinigen van automatische transmissieolie is een hulpmiddel voor het onderhoud van personenauto's en bedrijfsvoertuigen. Dankzij de automatische pomp met drukregeling maakt het product bediening door één persoon mogelijk, effectieve reiniging van de versnellingsbak met een reinigingsmiddel en gecontroleerde, dynamische olieversering. Een correcte, betrouwbare en veilige werking van het product is afhankelijk van correct gebruik, daarom:

### Lees de volledige handleiding door voordat u het product gebruikt en bewaar deze.

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat doordat de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen uit deze handleiding niet worden nageleefd.

## APPARATUUR

Het apparaat wordt compleet geleverd, maar vereist enige montage, zoals beschreven in de handleiding. Het product wordt geleverd met twee drukslangen en 37 adapters.

## TECHNISCHE GEGEVENS

Parameter	Meeteenheid	Waarde
Catalogusnummer		YT-07130
Nominale spanning	[V DC]	12
Nominaal vermogen	[W]	70
Maximale druk	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Werkdruk	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Massa	[kg]	24,5

## ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOOR ELEKTRISCHE APPARATEN

**Waarschuwing! Lees alle veiligheidswaarschuwingen, illustraties en specificaties die bij dit apparaat zijn geleverd.** Het niet opvolgen hiervan kan leiden tot een elektrische schok, brand of ernstig letsel.

**Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.**

### Veiligheid op de werkplek

**Zorg ervoor dat uw werkplek goed verlicht en schoon is.** Rommel en slechte verlichting kunnen ongelukken veroorzaken.

**Gebruik het apparaat niet in explosieve atmosferen met ontvlambare vloeistoffen, gasen of dampen.** Elektrische apparatuur kan vonken veroorzaken die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

**Houd kinderen en omstanders uit de buurt van het werkgebied.** Verlies van concentratie kan leiden tot verlies van controle.

### Elektrische veiligheid

**Wijzig de stekker/aansluitingen van het netsnoer op geen enkele manier. Gebruik geen stekker-/aansluitingsadapters met een geaard apparaat.** Ongewijzigde snoeren en stekkers/aansluitingen verminderen het risico op een elektrische schok.

**Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren en koelkasten.** Het aarden van uw lichaam verhoogt het risico op een elektrische schok.

**Stel het apparaat niet bloot aan neerslag of vocht.** Water of vocht dat in het apparaat komt, verhoogt het risico op een elektrische schok.

**Overbelast netsnoeren niet. Gebruik netsnoeren niet om de aansluitingen van de stroombron (accu) te dragen, te trekken of los te koppelen. Vermijd contact van netsnoeren met hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Een beschadigd of verstrengeld netsnoer verhoogt het risico op een elektrische schok.**

### Persoonlijke veiligheid

**Blijf alert en let op de veiligheid tijdens het gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen.** Zelfs een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel.

**Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming en persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals handschoenen en beschermende kleding, om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen.**

**Voorkom onbedoeld opstarten. Zorg ervoor dat de elektrische schakelaar in de „uit“-stand staat voordat u het apparaat aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu, of voordat u het oppakt of draagt.** Het dragen van het apparaat met uw vinger op de schakelaar of het aansluiten van het apparaat op een stroombron terwijl de schakelaar in de „aan“-stand staat, kan ernstig letsel veroorzaken.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

### Gebruik en onderhoud

**Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat alleen waarvoor het bedoeld is.**

**Gebruik het apparaat niet als de aan/uit-schakelaar het niet aan en uit zet.** Elk apparaat dat niet met de aan/uit-schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.

**Haal de stekker uit het stopcontact voordat u aanpassingen uitvoert, accessoires verwisselt of het apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het apparaat per ongeluk wordt ingeschakeld.

**Houd dit product buiten het bereik van kinderen. Dit product mag niet worden gebruikt door personen die niet bekend zijn met de werking of instructies.**

**Onderhoud het apparaat en de accessoires regelmatig. Controleer het apparaat vóór elk gebruik op schade. Gebruik het apparaat niet met beschadigde onderdelen.**

**Als er een lek in het apparaat of de slangen ontstaat, schakel het apparaat dan onmiddellijk uit met de hoofdschakelaar en verhelp de storing.** Ruim gemorste of lekkende vloeistoffen onmiddellijk op. Bij contact met olie of andere vloeistoffen dient u altijd uw huid en ogen te beschermen.

### Reparaties

**Laat het apparaat alleen repareren door erkende reparatiewerkplaatsen en gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.** Zo bent u verzekerd van een goede werking van het product.

## AANVULLENDE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het ververset van olie en het reinigen van automatische transmissies in voertuigen. Raadpleeg voor gebruik de onderhoudsinstructies van de voertuigfabrikant.

Gebruik op een koude motor, in een geventileerde ruimte, uit de buurt van potentieel explosieve atmosferen. Niet gebruiken in een vochtige omgeving. Alleen gebruiken voor auto-olie of versnellingsbakreiniger. Niet gebruiken met andere vloeistoffen (brandstoffen, oplosmiddelen, oliën).

Voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert, dient u de stekker uit het stopcontact te halen.

Draag beschermende handschoenen. Vermijd huidcontact met vloeistoffen.

Overschrijd de maximale werkdruk zoals aangegeven in de technische gegevenstabel niet. Werk niet met hete vloeistof. Gebruik vloeistoffen die voldoen aan de aanbevelingen van de voertuigfabrikant. Raadpleeg het veiligheidsinformatieblad van de vloeistof om er zeker van te zijn dat verschillende soorten vloeistoffen kunnen worden gemengd. Gebruik alleen nieuwe vloeistof om het apparaat van stroom te voorzien.

Sluit slangen en snelkoppelingen aan volgens de instructies. Onjuiste aansluitingen kunnen leiden tot lekken of spetteren van vloeistof. Controleer de aansluitingen op lekkage voordat u de machine start. Vervang gebarsten of versleten slangen. Richt het uiteinde van de slang niet op mensen of elektrische componenten. Bescherm het werkgebied op passende wijze tegen vloeistofspatten. Start de motor of starter niet terwijl de machine draait, tenzij een specifieke stap in de instructies dit toestaat. Zorg ervoor dat slangen niet bekneld raken of losraken. Gebruik uitsluitend originele adapters van de fabrikant.

Gebruik het apparaat alleen met de spanning die op het typeplaatje staat aangegeven. Schakel het apparaat uit en koppel het los van de stroombron voordat u het installeert, onderhoudt of reinigt. Als de stroomtoevoer via de accupolen wordt verbroken, zorg dan voor veilige toegang en een procedure om onbedoelde heraansluiting te voorkomen. Open de behuizing niet tijdens gebruik om elektrische schokken te voorkomen. Wijzig de structuur van het apparaat niet.

Reiniging en onderhoud mogen alleen worden uitgevoerd met de stroomtoevoer losgekoppeld en het apparaat drukloos. De gebruiker moet bekend zijn met de serviceprocedures en de specificaties van automatische transmissies. Behandel gebruikte olie of reinigingsmiddel als gevaarlijk afval en voer het af volgens de voorschriften. Niet gebruikte vloeistoffen niet in de grond of in de riolering.

**Waarschuwing!** Laat de motor van een motorvoertuig nooit draaien in een garage of ander afgesloten gebouw. Het laten draaien van de motor kan koolmonoxide produceren, wat levensbedreigend kan zijn in afgesloten ruimtes. Symptomen van koolmonoxidevergiftiging zijn onder andere hoofdpijn, duizeligheid of misselijkheid. Als u een van deze symptomen opmerkt, stop dan met werken, zoek frisse lucht op en raadpleeg onmiddellijk een arts.

## DIENST

### Vorbereitung op het werk

**Let op:** Koppel het apparaat los van de stroombron wanneer u accessoires installeert.

Plaats het voertuig op een hefbrug in een veilige en goed geventileerde ruimte. Volg de veiligheidsinstructies bij het bedienen van het apparaat. Controleer vóór gebruik of de voedingsspanning overeenkomt met de informatie op het typeplaatje.

Trek de parkeerrem aan en zet de motor af.

Zoek de slangaansluitingen bij de automatische transmissie en de oliekoeler.

Leg het apparaat voor het ververset en reinigen van de automatische transmissieolie op een veilige plek naast het voertuig.

Maak nieuwe olie en/of reiniger voor de automatische transmissie klaar.

Controleer of de slangen in de nieuwe en gebruikte olietanks correct zijn geplaatst: 1 doorzichtige slang naar de gebruikte olietank aan de linkerkant, 1 doorzichtige slang met een gewicht en 1 zwarte slang met grote diameter naar de nieuwe olietank aan de rechterkant. Elke tank heeft een inhoud van ongeveer 30 liter.

#### *Reinigingsproces van automatische transmissie*

**Let op:** Gebruik uitsluitend het door de voertuigfabrikant aanbevolen reinigingsmiddel, bijvoorbeeld in de handleiding van het voertuig.

Maak de aansluiting van de retourleiding onder de versnellingsbak en de automatische transmissiekoeler los.

Sluit de retour slang (ZWART) aan op de oliertour aansluiting onder de versnellingsbak (d). Gebruik indien nodig de meegeleverde adapter of verbindingstukken (IV). Sluit het andere uiteinde van de retour slang met behulp van de snelkoppeling aan op de retourklep aan de zijkant van het apparaat (c).

Sluit de toevoerslang (ROOD) met de snelkoppeling aan op de toevoer klep aan de zijkant van het apparaat (b). Sluit het andere uiteinde van de toevoerslang aan op de toevoeraansluiting van de olie van de automatische transmissiekoeler (a).

Verwijder de slang van het nieuwe oliereservoir (V) en plaats deze in de externe container met reinigingsmiddel. De slang is voorzien van een gewicht aan het uiteinde om ervoor te zorgen dat het uiteinde altijd de bodem van de container raakt.

Sluit het apparaat met behulp van de stroomkabels met klemmen aan op de accupolen van het voertuig. Let hierbij op de juiste polariteit (VI).

Zet de toevoer stroomschakelaar aan de rechterkant van het bedieningspaneel op de positie NEW OIL CHANGE.

Zet de retour stroomschakelaar aan de linkerkant van het bedieningspaneel op de stand voor het reinigen van de versnellingsbak OIL CLEANING.

Zet het apparaat aan met de schakelaar, zodat de reinigungsoplossing in de versnellingsbak wordt gepompt.

Zodra het reinigingsmiddel zichtbaar is in het kijkglas van de nieuwe olie, start u de motor van het voertuig.

Observeer de stroming door het kijkglas van de nieuwe en oude olie. Zodra het reinigingsmiddel zichtbaar is in het kijkglas van de oude olie, schakelt u de machine uit en zet u de stromingsschakelaar aan de rechterkant in de stand OIL CLEANING.

Laat de motor 10 minuten draaien. Schakel gedurende deze tijd door de pookknop in de volgende volgorde te draaien: P, R, N, D. Laat elke versnelling 10 seconden ingeschakeld.

Zet de motor van het voertuig uit.

Het reinigen van de versnellingsbak is voltooid. Ga nu verder met het verversen van de olie van de automatische transmissie.

#### *Automatische transmissieolie verversingsproces*

**Let op:** Gebruik uitsluitend het juiste type transmissieolie dat door de voertuigfabrikant wordt aanbevolen, bijvoorbeeld in de gebruikershandleiding.

Maak de aansluiting van de retourleiding onder de versnellingsbak en de automatische transmissiekoeler los.

Sluit de retour slang (ZWART) aan op de oliertour aansluiting onder de versnellingsbak (d). Gebruik indien nodig de meegeleverde adapter of verbindingstukken (IV). Sluit het andere uiteinde van de retour slang met behulp van de snelkoppeling aan op de retourklep aan de zijkant van het apparaat (c).

Sluit de toevoerslang (ROOD) met de snelkoppeling aan op de toevoer klep aan de zijkant van het apparaat (b). Sluit het andere uiteinde van de toevoerslang aan op de toevoeraansluiting van de olie van de automatische transmissiekoeler (a).

Draai de nieuwe olie vuldop bovenop de machine los en vul het nieuwe oliereservoir met twee keer de hoeveelheid nieuwe transmissieolie die nodig is voor één olieverversing. Het oliëvolume in het reservoir kan worden afgelezen met de literschaal. Volg altijd de door de fabrikant aanbevolen hoeveelheid transmissieolie. Vanwege de resterende olie in de machine is het raadzaam om ongeveer 2 - 3 liter extra olie toe te voegen.

Zet de toevoer stroomschakelaar aan de rechterkant van het bedieningspaneel op de positie NEW OIL CHANGE.

Zet de retour stroomschakelaar aan de linkerkant van het bedieningspaneel op de positie NEW OIL CHANGE.

Zet de schakelaar aan om de oude olie weg te pompen en nieuwe olie te injecteren. De pompdruk perst de nieuwe olie in de versnellingsbak.

Zodra de nieuwe olie zichtbaar is in het kijkglas, start u de motor van het voertuig. Observeer de stroomsnelheid van de nieuwe olie door het kijkglas. Let op de stroomsnelheid van de nieuwe en oude olie. Beide moeten met dezelfde snelheid stromen. Als de oude olie sneller stroomt dan de nieuwe, compenseer dan de stroomsnelheid met behulp van de terugslagklep.

Wanneer u de olie ververst, schakelt u door de knop in de volgende volgorde te draaien: P, R, N, D. Laat elke versnelling 10 seconden ingeschakeld.

Observeer de oliestroom door beide kijkglazen. Wanneer de olie in beide kijkglazen dezelfde kleur heeft, zet u de motor af en schakelt u de olieververser uit.

Het verversen van de olie van de automatische transmissie is voltooid.

Sluit de retour slang (d) van de versnellingsbak weer aan op de olietoevoeraansluiting (a) van de automatische versnellingsbakkoeler. Draai de klemmen goed vast.

**Let op:** Controleer na het verversen van de olie het oliepeil in de automatische transmissie en corrigeer dit indien nodig.

Maak alle slangen leeg en giet de gebruikte vloeistof in de olietank.

Wanneer u klaar bent met het apparaat, rollt u de drukslangen op en plaatst u deze in de houder aan de zijkant van het apparaat.

Plaats de adapters en de bijbehorende onderdelen in de adapterbehuizing. De adapterbehuizing kan in het daarvoor bestemde vakje aan de achterkant van het apparaat worden opgeborgen.

**Let op:** Als de oliestroom door het apparaat zeer laag blijft, zelfs bij een hogere stromingsdruk, moet het oliefilter worden vervangen. Het oliefilter bevindt zich in het deksel aan de achterzijde van het apparaat (VII).

## ONDERHOUD EN INSPECTIES

**Waarschuwing!** Voordat u instellingen, service of onderhoud uitvoert, dient u het apparaat los te koppelen van de stroomvoorziening.

Controleer na voltooiing van de werkzaamheden de technische staat van het apparaat door het visueel te inspecteren, de staat van de componenten te beoordelen en de goede werking ervan te verifiëren. Gedurende de garantieperiode mag de gebruiker het apparaat niet demonteren of componenten of onderdelen vervangen, aangezien dit de garantie ongeldig maakt. Eventuele onregelmatigheden die tijdens de inspectie of tijdens het gebruik worden waargenomen, zijn een teken dat reparaties bij een servicecentrum moeten worden uitgevoerd. Reinig na voltooiing van de werkzaamheden de behuizing, ventilatiesleuven, schakelaars en afdekkingen bijvoorbeeld met een luchtstraal (met een druk van maximaal 0,3 MPa), een borstel of een droge doek, zonder chemicaliën of reinigingsvloeistoffen te gebruiken. Reinig gereedschappen en handgrepen met een droge, schone doek.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Η συσκευή αλλαγής και καθαρισμού λαδιών αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων είναι ένα εργαλείο σχεδιασμένο για τη συντήρηση επιβατικών αυτοκινήτων και επαγγελματικών οχημάτων. Χάρη στην αυτόματη αντλία με ρύθμιση πίεσης, το προϊόν επιτρέπει τη λειτουργία από ένα άτομο, τον αποτελεσματικό καθαρισμό του κιβωτίου ταχυτήτων με καθαριστικό και την ελεγχόμενη, δυναμική αλλαγή λαδιών. Η σωστή, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία του προϊόντος εξαρτάται από τη σωστή χρήση, επομένως:

**Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο και φυλάξτε το.**

Ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τη μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς ασφαλείας και τις συστάσεις αυτού του εγχειριδίου.

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Η συσκευή παραδίδεται πλήρης, αλλά απαιτεί κάποια συναρμολόγηση, όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο. Το προϊόν συνοδεύεται από δύο σωλήνες πίεσης και 37 προσαρμογείς.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Παράμετρος	Μονάδα μέτρησης	Αξία
Αριθμός καταλόγου		YT-07130
Όνομαστική τάση	[V DC]	12
Όνομαστική ισχύς	[W]	70
Μέγιστη πίεση	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Πίεση εργασίας	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Μάζα	[kg]	24,5

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ

**Προειδοποίηση!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας, τις εικόνες και τις προδιαγραφές που παρέχονται με αυτήν τη συσκευή. Η μη τήρησή τους μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή σοβαρό τραυματισμό.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.**

### Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

**Διατηρείτε τον χώρο εργασίας σας καλά φωτισμένο και καθαρό.** Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.

**Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες που περιέχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή ατμούς.** Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τους ατμούς.

**Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά από τον χώρο εργασίας.** Η απώλεια συγκέντρωσης μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

**Μην τροποποιείτε με κανέναν τρόπο το βύσμα/τους ακροδέκτες του καλωδίου τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς βύσματος/ακροδεκτών με γειωμένη συσκευή.** Τα μη τροποποιημένα καλώδια και τα βύσματα/ακροδέκτες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**Αποφύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, καλοριφέρ και ψυγεία.** Η γείωση του σώματός σας αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχόπτωση ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού ή υγρασίας στη συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**Μην υπερφορτώνετε τα καλώδια ρεύματος. Μην χρησιμοποιείτε καλώδια ρεύματος για να μεταφέρετε, να τραβάτε ή να αποσυνδέετε τους ακροδέκτες από την πηγή ρεύματος (μπαταρία). Αποφύγετε την επαφή των καλωδίων ρεύματος με θερμότητα, λάδι, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη.** Ένα κατεστραμμένο ή μπλεγμένο καλώδιο ρεύματος αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### Προσωπική ασφάλεια

**Να είστε σε εγρήγορση και να δίνετε προσοχή στην ασφάλεια κατά τη λειτουργία της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή ενώ είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων.** Ακόμα και μια στιγμή απροσεξίας κατά τη λειτουργία της συσκευής μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

**Χρησιμοποιήστε ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό. Να φοράτε πάντα προστασία ματιών και ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό, όπως γάντια και προστατευτικά ρούχα, για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού.**

Αποτρέψτε την τυχαία εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο ηλεκτρικός διακόπτης βρίσκεται στη θέση «off» πριν συνδέσετε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος ή/και στην μπαταρία, πριν την σηκώσετε ή τη μεταφέρετε. Η μεταφορά της συσκευής με το δάχτυλό σας στον διακόπτη ή η σύνδεσή της σε πηγή τροφοδοσίας όταν ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση „on” μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

**Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά.** Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

### Χρήση και συντήρηση

**Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό που προορίζεται.**

**Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν ο διακόπτης λειτουργίας δεν την ενεργοποιεί και δεν την απενεργοποιεί.** Οποιαδήποτε συσκευή που δεν μπορεί να ελεγχθεί με τον διακόπτη λειτουργίας είναι επικίνδυνη και πρέπει να επισκευαστεί.

**Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις, αλλάξτε αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε τη συσκευή.** Αυτή η προφύλαξη θα αποτρέψει την τυχαία ενεργοποίηση της συσκευής.

**Κρατήστε αυτό το προϊόν μακριά από παιδιά.** Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη λειτουργία ή τις οδηγίες του.

**Συντηρείτε τακτικά τη συσκευή και τα αξεσουάρ.** Ελέγξτε για τυχόν ζημιές πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με κατεστραμμένα εξαρτήματα.

**Εάν παρουσιαστεί διαρροή στη συσκευή ή στους εύκαμπτους σωλήνες, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή χρησιμοποιώντας τον κύριο διακόπτη και επισκευάστε τη βλάβη.** Καθαρίστε αμέσως τυχόν χυμένα ή διαρρέοντα υγρά. Σε περίπτωση επαφής με λάδι ή άλλα υγρά, προστατεύετε πάντα το δέρμα και τα μάτια.

### Επισκευές

**Αναθέστε την επισκευή της συσκευής μόνο σε εξουσιοδοτημένα συνεργεία επισκευών, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Αυτό θα διασφαλίσει την ορθή λειτουργία του προϊόντος.

### ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για την αλλαγή λαδιού και τον καθαρισμό των αυτόματων κιβωτίων ταχυτήτων σε οχήματα. Πριν από τη χρήση αυτής της συσκευής, ανατρέξτε στις οδηγίες σέρβις του κατασκευαστή του οχήματος.

Χρησιμοποιήστε το με κρύο κινητήρα, σε αεριζόμενο χώρο, μακριά από εκρηκτικές ατμόσφαιρες. Μην το χρησιμοποιείτε σε υγρό περιβάλλον. Χρησιμοποιήστε το μόνο για λάδι αυτοκινήτου ή καθαριστικό κιβωτίου ταχυτήτων. Μην το χρησιμοποιείτε με άλλα υγρά (καύσιμα, διαλύτες, λάδια).

Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πηγή ρεύματος.

Να φοράτε προστατευτικά γάντια. Αποφύγετε την επαφή του δέρματος με υγρά.

Μην υπερβείτε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας που καθορίζεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων. Μην εργάζεστε με ζεστό υγρό. Χρησιμοποιήστε υγρά που συμμορφώνονται με τις συστάσεις του κατασκευαστή του οχήματος. Συμβουλευτείτε το δελτίο δεδομένων ασφαλείας υγρών για να βεβαιωθείτε ότι μπορούν να αναμιχθούν διαφορετικοί τύποι υγρών. Χρησιμοποιήστε μόνο καινούργιο υγρό για την τροφοδοσία της συσκευής.

Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες και τους συνδέσμους ταχείας αποδέσμευσης σύμφωνα με τις οδηγίες. Οι ακατάλληλες συνδέσεις μπορεί να προκαλέσουν εκτόξευση ή πισσίλισμα υγρού. Ελέγξτε τις συνδέσεις για διαρροές πριν ξεκινήσετε το μηχανήμα. Αντικαταστήστε τους ραγισμένους ή φθαρμένους εύκαμπτους σωλήνες. Μην στρέψετε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα προς άτομα ή ηλεκτρικά εξαρτήματα. Προστατέψτε κατάλληλα τον χώρο εργασίας από πισσίλισμα υγρών. Μην ξεκινάτε τον κινητήρα ή τη μίζα ενώ το μηχανήμα λειτουργεί, εκτός εάν το επιτρέπει ένα συγκεκριμένο βήμα που περιγράφεται στις οδηγίες. Μην πιέζετε ή χάνετε τους εύκαμπτους σωλήνες. Χρησιμοποιείτε μόνο τους γνήσιους προσαρμογείς που παρέχονται από τον κατασκευαστή. Λειτουργείτε τη συσκευή μόνο με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου. Πριν από την εγκατάσταση, τη συντήρηση ή τον καθαρισμό, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την πηγή τροφοδοσίας. Εάν η αποσύνδεση από την τροφοδοσία γίνεται μέσω των ακροδεκτών της μπαταρίας, διασφαλίστε την ασφαλή πρόσβαση και μια διαδικασία για την αποφυγή τυχαίας επανασύνδεσης. Για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία, μην ανοίγετε το περίβλημα κατά τη λειτουργία. Μην τροποποιείτε τη δομή της συσκευής.

Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο με αποσυνδεδεμένη την παροχή ρεύματος και τη συσκευή χωρίς πίεση. Ο χρήστης πρέπει να είναι εξοικειωμένος με τις διαδικασίες σέρβις και τις ιδιαιτερότητες των αυτόματων κιβωτίων ταχυτήτων των οχημάτων. Αντιμετωπίστε το χρησιμοποιημένο λάδι ή το καθαριστικό ως επικίνδυνο απόβλητο και απορρίψτε το σύμφωνα με τους κανονισμούς. Μην ρίχνετε τα χρησιμοποιημένα υγρά στο έδαφος ή στις αποχετεύσεις.

**Προειδοποίηση!** Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα ενός μηχανοκίνητου οχήματος σε γκαράζ ή άλλο κλειστό κτίριο. Η λειτουργία του κινητήρα μπορεί να παράγει μονοξείδιο του άνθρακα, το οποίο μπορεί να είναι αιχμηρικό για τη ζωή σε κλειστούς χώρους. Τα συμπτώματα της δηλητηρίασης από μονοξείδιο του άνθρακα περιλαμβάνουν πονοκέφαλο, ζάλη ή ναυτία. Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε από αυτά τα συμπτώματα, σταματήστε να εργάζεστε, μετακινηθείτε στον καθαρό αέρα και ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.

## ΥΠΗΡΕΣΙΑ

*Προετοιμασία για εργασία*

**Σημείωση:** Κατά την εγκατάσταση αξεσουάρ, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πηγή τροφοδοσίας.

Τοποθετήστε το όχημα σε ανυψωτικό οχημάτων σε ασφαλή και καλά αεριζόμενο χώρο. Ακολουθήστε τις οδηγίες ασφαλείας κατά τη λειτουργία της συσκευής. Πριν από τη λειτουργία της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας συμφωνεί με τις πληροφορίες στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών.

Τραβήξτε το χειρόφρενο και σβήστε τον κινητήρα.

Εντοπίστε τις συνδέσεις των σωλήνων στο αυτόματο κιβώτιο ταχυτήτων και στο ψυγείο λαδιού του.

Τοποθετήστε τη συσκευή αλλαγής και καθαρισμού λαδιών του αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων δίπλα στο όχημα σε ασφαλές μέρος.

Προετοιμάστε νέο λάδι ή/και καθαριστικό αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων.

Ελέγξτε ότι οι σωλήνες των καινούργιων και μεταχειρισμένων δεξαμενών λαδιού έχουν τοποθετηθεί σωστά στο εσωτερικό τους: 1 διαφανής σωλήνας στη δεξαμενή μεταχειρισμένου λαδιού στα αριστερά, 1 διαφανής σωλήνας με βάρος και 1 μούρος σωλήνας μεγάλης διαμέτρου στη νέα δεξαμενή λαδιού στα δεξιά. Κάθε δεξαμενή έχει χωρητικότητα περίπου 30 λίτρα.

*Διαδικασία καθαρισμού αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων*

**Σημείωση:** Χρησιμοποιείτε μόνο το κατάλληλο καθαριστικό που συνιστά ο κατασκευαστής του οχήματος, π.χ. στο εγχειρίδιο κατόχου.

Χαλαρώστε τη σύνδεση της γραμμής επιστροφής κάτω από το κιβώτιο ταχυτήτων και το ψυγείο του αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων.

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα επιστροφής (ΜΑΥΡΟΣ) στη σύνδεση επιστροφής λαδιού κάτω από το κιβώτιο ταχυτήτων (d). Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο προσαρμογέα ή τα εξαρτήματα σύνδεσης (IV). Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα επιστροφής χρησιμοποιώντας τον ταχυσύνδεσμο στη βαλβίδα επιστροφής στο πλάι της μονάδας (c).

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής (ΚΟΚΚΙΝΟ) χρησιμοποιώντας τον ταχυσύνδεσμο στη βαλβίδα παροχής στο πλάι της μονάδας (β). Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα παροχής στη φίσα παροχής λαδιού ψυγείου αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων (α).

Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από τη νέα δεξαμενή λαδιού (V) και τοποθετήστε τον στο εξωτερικό δοχείο του καθαριστικού. Ο εύκαμπτος σωλήνας έχει ένα βάρος στο άκρο του για να διασφαλίζεται ότι το άκρο φτάνει πάντα στον πάτο του δοχείου.

Συνδέστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας τα καλώδια τροφοδοσίας με σφικτήρες στους ακροδέκτες της μπαταρίας του οχήματος, προσέχοντας τη σωστή πολικότητα (VI).

Ρυθμίστε τον διακόπτη ροής τροφοδοσίας που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του πίνακα ελέγχου στη θέση διαδικασίας NEW OIL CHANGE.

Ρυθμίστε τον διακόπτη ροής επιστροφής που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του πίνακα ελέγχου στη θέση καθαρισμού κιβωτίου ταχυτήτων OIL CLEANING.

Ενεργοποιήστε τη συσκευή χρησιμοποιώντας τον διακόπτη για να ξεκινήσετε την άντληση του διαλύματος καθαρισμού στο κιβώτιο ταχυτήτων.

Μόλις το καθαριστικό γίνει ορατό στο τζάμι παρατήρησης του νέου λαδιού, ξεκινήστε τον κινητήρα του οχήματος.

Παρατηρήστε τη ροή του νέου και του παλιού λαδιού μέσα από τον δείκτη στάθμης λαδιού. Μόλις το καθαριστικό γίνει ορατό στον δείκτη στάθμης λαδιού, απενεργοποιήστε το μηχάνημα και ρυθμίστε τον διακόπτη ροής στη δεξιά πλευρά στη θέση OIL CLEANING.

Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για 10 λεπτά. Κατά τη διάρκεια αυτού του χρόνου, αλλάξτε ταχύτητες μετακινώντας το κουμπί αλλαγής ταχυτήτων με την ακόλουθη σειρά: P, R, N, D. Αφήστε κάθε ταχύτητα ενεργοποιημένη για 10 δευτερόλεπτα.

Σβήστε τον κινητήρα του οχήματος.

Η διαδικασία καθαρισμού του κιβωτίου ταχυτήτων ολοκληρώθηκε. Στη συνέχεια, προχωρήστε στην αλλαγή λαδιού του αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων.

*Διαδικασία αλλαγής λαδιού αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων*

**Σημείωση:** Χρησιμοποιείτε μόνο τον σωστό τύπο λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων που συνιστάται από τον κατασκευαστή του οχήματος, π.χ. στο εγχειρίδιο κατόχου.

Χαλαρώστε τη σύνδεση της γραμμής επιστροφής κάτω από το κιβώτιο ταχυτήτων και το ψυγείο του αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων.

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα επιστροφής (ΜΑΥΡΟΣ) στη σύνδεση επιστροφής λαδιού κάτω από το κιβώτιο ταχυτήτων (d). Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο προσαρμογέα ή τα εξαρτήματα σύνδεσης (IV). Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα επιστροφής χρησιμοποιώντας τον ταχυσύνδεσμο στη βαλβίδα επιστροφής στο πλάι της μονάδας (c).

Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα παροχής (ΚΟΚΚΙΝΟ) χρησιμοποιώντας τον ταχυσύνδεσμο στη βαλβίδα παροχής στο πλάι της μονάδας (β). Συνδέστε το άλλο άκρο του εύκαμπτου σωλήνα παροχής στη φίσα παροχής λαδιού ψυγείου αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων (α).

Ξεβιδώστε το νέο καπάκι πλήρωσης λαδιού που βρίσκεται στο πάνω μέρος του μηχανήματος και γεμίστε το νέο δοχείο λαδιού με διπλάσια ποσότητα νέου λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων από αυτήν που απαιτείται για μία μόνο αλλαγή λαδιού. Ο όγκος λαδιού στο δοχείο μπορεί να διαβαστεί χρησιμοποιώντας την κλίμακα λίτρων. Βεβαιωθείτε ότι ακολουθείτε τον συνιστώμενο όγκο λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων από τον κατασκευαστή. Λόγω του υπολειπόμενου λαδιού στο μηχάνημα, συνιστάται να προσθέσετε περίπου

2 - 3 λίτρα επιπλέον λαδιού.

Ρυθμίστε τον διακόπτη ροής τροφοδοσίας που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του πίνακα ελέγχου στη θέση διαδικασίας NEW OIL CHANGE.

Ρυθμίστε τον διακόπτη ροής επιστροφής που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του πίνακα ελέγχου στη θέση NEW OIL CHANGE. Ενεργοποιήστε τον διακόπτη για να ξεκινήσει η άντληση του παλιού λαδιού και η έγχυση νέου λαδιού. Η πίεση της αντλίας ωθεί το νέο λάδι στο κιβώτιο ταχυτήτων.

Μόλις το νέο λάδι είναι ορατό στο τζάμι ώρασης, ξεκινήστε τον κινητήρα του οχήματος. Παρατηρήστε τη ροή του νέου λαδιού μέσα από το τζάμι ώρασης. Παρατηρήστε τον ρυθμό ροής του νέου και του παλιού λαδιού. Και τα δύο θα πρέπει να ρέουν με τον ίδιο ρυθμό. Εάν το παλιό λάδι ρέει πιο γρήγορα από το νέο λάδι, αντισταθμίστε τη ροή χρησιμοποιώντας τη βαλβίδα ελέγχου.

Όταν αλλάξετε λάδι, αλλάξτε ταχύτητες μετακινώντας το κουμπί με την ακόλουθη σειρά: P, R, N, D. Αφήστε κάθε ταχύτητα ενεργοποιημένη για 10 δευτερόλεπτα.

Παρατηρήστε τη ροή λαδιού και μέσα από τους δύο υαλοδείκτες. Όταν το λάδι και στους δύο υαλοδείκτες αποκτήσει το ίδιο χρώμα, σβήστε τον κινητήρα και απενεργοποιήστε τον εναλλάκτη λαδιού.

Η διαδικασία αλλαγής λαδιού του αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων έχει ολοκληρωθεί.

Επανασυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα επιστροφής του κιβωτίου ταχυτήτων (d) στη φισα παροχής λαδιού ψυγείου του αυτόματου κιβωτίου ταχυτήτων (a). Σφίξτε καλά τους σφιγκτήρες.

**Σημείωση:** Αφού αλλάξετε το λάδι, ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο αυτόματο κιβώτιο ταχυτήτων και ρυθμίστε την εάν είναι απαραίτητο.

Αδειάστε όλους τους εύκαμπτους σωλήνες και ρίξτε τα χρησιμοποιημένα υγρά στη δεξαμενή λαδιού.

Όταν τελειώσετε με τη χρήση της συσκευής, τυλίξτε τους εύκαμπτους σωλήνες πίεσης και τοποθετήστε τους στη θήκη στο πλάι της συσκευής.

Τοποθετήστε τους προσαρμογείς και τα εξαρτήματα σύνδεσης στη θήκη του προσαρμογέα. Η θήκη του προσαρμογέα μπορεί να αποθηκευτεί στη θήκη στο πίσω μέρος της συσκευής.

**Σημείωση:** Εάν η ροή λαδιού μέσω της μονάδας παραμένει πολύ χαμηλή, ακόμη και με υψηλότερη πίεση ροής, το φίλτρο λαδιού πρέπει να αντικατασταθεί. Το φίλτρο λαδιού βρίσκεται στο κάλυμμα στο πίσω μέρος της μονάδας (VII).

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

**Προειδοποίηση!** Πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση, σέρβις ή συντήρηση, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.

Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, ελέγξτε την τεχνική κατάσταση της συσκευής οπτικά, αξιολογώντας την κατάσταση των εξαρτημάτων και επαληθεύοντας την ορθή λειτουργία της. Κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, ο χρήστης δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογήσει τη συσκευή ή να αντικαταστήσει οποιαδήποτε εξαρτήματα ή εξαρτήματα, καθώς αυτό θα ακυρώσει την εγγύηση. Οποιοσδήποτε ανωμαλίες παρατηρηθούν κατά την επιθεώρηση ή κατά τη λειτουργία αποτελούν ένδειξη ότι οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιηθούν σε ένα κέντρο σέρβις. Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, καθαρίστε το περιβάλλον, τις σχισμές εξασρισμού, τους διακόπτες και τα καλύμματα, για παράδειγμα, με πίδακα αέρα (με πίεση όχι μεγαλύτερη από 0,3 MPa), μια βούρτσα ή ένα στεγνό πανί, χωρίς να χρησιμοποιήσετε χημικά ή υγρά καθαρισμού. Καθαρίστε τα εργαλεία και τις λαβές με ένα στεγνό, καθαρό πανί.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОДУКТА

Устройството за смяна и почистване на масло за автоматична трансмисия е инструмент, предназначен за обслужване на леки и товарни автомобили. Благодарение на автоматичната си помпа с регулиране на налягането, продуктът позволява работа от един човек, ефективно почистване на скоростната кутия с почистващ препарат и контролирана, динамична смяна на маслото. Правилната, надеждна и безопасна работа на продукта зависи от правилната му употреба, следователно:

**Преди употреба на продукта, моля, прочетете цялото ръководство и го запазете.**

Доставчикът не носи отговорност за каквито и да е щети, произтичащи от неспазване на правилата за безопасност и препоръките на това ръководство.

## ОБОРУДВАНЕ

Устройството се доставя комплектовано, но изисква известен монтаж, както е описано в ръководството. Продуктът се предлага с два маркуча за налягане и 37 адаптера.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Параметър	Мерна единица	Стойност
Каталожен номер		YT-07130
Номинално напрежение	[V DC]	12
Номинална мощност	[W]	70
Максимално налягане	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Работно налягане	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Маса	[kg]	24,5

## ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УРЕДИ

**Внимание!** Прочетете всички предупреждения за безопасност, илюстрации и спецификации, предоставени с това устройство. Неспазването им може да доведе до токов удар, пожар или сериозни наранявания.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.**

### Безопасност на работното място

**Поддържайте работното си място добре осветено и чисто.** Безпорядъкът и лошото осветление могат да причинят злополуки.

**Не използвайте устройството в експлозивни среди, съдържащи запалими течности, газове или пари.** Електрическото оборудване може да генерира искри, които могат да запалят праха или парите.

**Дръжте децата и страничните наблюдатели далеч от работната зона.** Загубата на концентрация може да доведе до загуба на контрол.

### Електрическа безопасност

**Не модифицирайте щепсела/клемите на захранващия кабел по никакъв начин. Не използвайте адаптери за щепсели/клеми със заземен уред.** Немодифицираните кабели и щепсели/клеми намаляват риска от токов удар.

**Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.** Заземяването на тялото ви увеличава риска от токов удар.

**Не излагайте устройството на валежи или влага.** Попадането на вода или влага в устройството увеличава риска от токов удар.

**Не претоварвайте захранващите кабели. Не използвайте захранващите кабели за носене, дърпане или изключване на клемите от източника на захранване (батерия). Избягвайте контакт на захранващите кабели с топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.** Повреден или заплетен захранващ кабел увеличава риска от токов удар.

### Лична безопасност

**Бъдете внимателни и обърнете внимание на безопасността, когато работите с устройството. Не използвайте устройството, докато сте уморени или под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства.** Дори момент на невнимание по време на работа с устройството може да доведе до сериозни телесни наранявания.

**Използвайте лични предпазни средства. винаги носете предпазни очила и лични предпазни средства, като ръкавици и защитно облекло, за да намалите риска от сериозни наранявания.**

**Предотвратете случайно стартиране. Уверете се, че електрическият превключвател е в положение „изключено“, преди да свържете устройството към захранването и/или батерията, да го повдигнете или да го носите.** Носенето

на устройството с пръст върху превключвателя или свързането му към източник на захранване, когато превключвателят е в положение „включено“, може да доведе до сериозни наранявания.

**Устройството не е предназначено за употреба от деца.** Дръжте децата далеч от устройството.

### Употреба и поддръжка

**Не претоварвайте устройството. Използвайте го само по предназначение.**

**Не използвайте устройството, ако превключвателят за захранване не го включва и изключва.** Всяко устройство, което не може да се управлява с превключвателя за захранване, е опасно и трябва да бъде ремонтирано.

**Изключете щепсела от контакта, преди да правите каквито и да е настройки, да смените аксесоари или да съхранявате уреда.** Тази предпазна мярка ще предотврати случайно включване на уреда.

**Пазете този продукт далеч от деца. Този продукт не трябва да се използва от лица, които не са запознати с неговата работа или инструкции.**

**Редовно поддържайте устройството и аксесоарите. Проверявайте за повреди преди всяка употреба. Не използвайте устройството с повредени части.**

**Ако възникне теч в уреда или маркучите, незабавно изключете уреда от главния прекъсвач и отстранете повредата.** Незабавно почистете всички разляти или изтичащи течности. В случай на контакт с масло или други течности, винаги защитавайте кожата и очите.

### Ремонти

**Ремонтирайте устройството само в оторизирани сѐрвиси, като използвате само оригинални резервни части.** Това ще гарантира правилното функциониране на продукта.

### ДОПЪЛНИТЕЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Това устройство е предназначено единствено за смяна на маслото и почистване на автоматични трансмисии в превозни средства. Преди да използвате това устройство, моля, вижте сѐрвизните инструкции на производителя на превозното средство.

Използвайте върху студен двигател, в проветриво помещение, далеч от потенциално експлозивни атмосфери. Не използвайте във влажна среда. Използвайте само за автомобилно масло или почистващ препарат за скоростна кутия. Не използвайте с други течности (горива, разтворители, масла).

Преди да извършите каквато и да е работа по устройството, изключете захранващия кабел от източника на захранване.

Носете предпазни ръкавици. Избягвайте контакт на кожата с течности.

Не превишавайте максималното работно налягане, посочено в таблицата с технически данни. Не работете с гореща течност. Използвайте течности, които отговарят на препоръките на производителя на превозното средство. Консултирайте се с информационен лист за безопасност на течностите, за да се уверите, че различните видове течности могат да се смесват. Използвайте само нова течност за захранване на устройството.

Свържете маркучите и бързоосвобождаващите се съединители съгласно инструкциите. Неправилните връзки могат да доведат до изхвърляне или пръскане на течност. Проверете връзките за течове, преди да стартирате машината. Сменете спуканите или износени маркучи. Не насочвайте края на маркуча към хора или електрически компоненти. Защитете работната зона по подходящ начин от пръски течности. Не стартирайте двигателя или стартера, докато машината работи, освен ако не е позволено от конкретна стъпка, описана в инструкциите. Не прищипвайте и не губете маркучи. Използвайте само оригинални адаптери, предоставени от производителя.

Използвайте устройството само с напрежението, посочено на табелката с данни. Преди монтаж, обслужване или почистване, изключете устройството и го разкачете от захранването. Ако прекъсването на захранването става през клемите на батерията, осигурете безопасен достъп и процедура за предотвратяване на случайно повторно включване. За да избегнете токов удар, не отваряйте корпуса по време на работа. Не модифицирайте конструкцията на устройството.

Почистването и поддръжката трябва да се извършват само при изключено захранване и устройство без налягане. Потребителят трябва да е запознат с процедурите за обслужване и спецификите на автоматичните трансмисии на превозни средства. Отнасяйте се с използваното масло или почистващ препарат като с опасен отпадък и го изхвърляйте съгласно разпоредбите. Не изливайте използвани течности в земята или канализацията.

**Внимание!** Никога не пускайте двигателя на моторно превозно средство в гараж или друга затворена сграда. Работата на двигателя може да доведе до образуване на въглероден оксид, който може да бъде животнозастрашаващ в затворени пространства. Симптомите на отравяне с въглероден оксид включват главоболие, замаяност или гадене. Ако забележите някой от тези симптоми, спрете работа, излезте на чист въздух и незабавно потърсете медицинска помощ.

### УСЛУГА

#### Подготовка за работа

**Забележка:** Когато инсталирате аксесоари, изключете устройството от източника на захранване.

Поставете превозното средство върху повдигач на безопасно и добре проветриво място. Следвайте инструкциите за без-

опасност при работа с устройството. Преди работа с устройството се уверете, че захранващото напрежение съответства на информацията на табелката с данни.

Включете ръчната спирачка и изключете двигателя.

Намерете връзките на маркучите на автоматичната скоростна кутия и нейния маслен охладител.

Поставете устройството за смяна и почистване на маслото на автоматичната трансмисия до превозното средство на безопасно място.

Пригответе ново масло и/или почистващ препарат за автоматична трансмисия.

Проверете дали маркучите на резервоарите за ново и употребявано масло са правилно разположени: 1 прозрачен маркуч към резервоара за употребявано масло отляво, 1 прозрачен маркуч с тежест и 1 черен маркуч с голям диаметър към новия резервоар за масло отдясно. Всеки резервоар е с вместимост приблизително 30 литра.

#### *Процес на почистване на автоматична трансмисия*

**Забележка:** Използвайте само подходящия почистващ препарат, препоръчан от производителя на превозното средство, например в ръководството за употреба.

Разхлабете съединението на връщащата линия под скоростната кутия и охладителя на автоматичната трансмисия.

Свържете връщащия маркуч (ЧЕРЕН) към връзката за връщане на маслото под скоростната кутия (d). Ако е необходимо, използвайте включения адаптер или свързващи елементи (IV). Свържете другия край на връщащия маркуч, използвайки бързия конектор, към връщащия клапан отстрани на устройството (c).

Свържете захранващия маркуч (ЧЕРВЕН), използвайки бързия конектор, към захранващия клапан отстрани на устройството (b). Свържете другия край на захранващия маркуч към конектора за захранване на маслото на охладителя на автоматичната трансмисия (a).

Издайте маркуча от новия резервоар за масло (V) и го поставете във външния контейнер с почистващ препарат. Маркучът има тежест на края си, за да се гарантира, че краят му винаги достига дъното на контейнера.

Свържете устройството, използвайки захранващите кабели със скоби, към клемите на акумулатора на превозното средство, като обърнете внимание на правилната полярност (VI).

Задайте превключвателя за подаващ поток, разположен от дясната страна на контролния панел, в позиция за процес NEW OIL CHANGE.

Задайте превключвателя за обратен поток, разположен от лявата страна на контролния панел, в положение за почистване на скоростната кутия с масло OIL CLEANING.

Включете устройството с помощта на превключвателя, за да започнете да изпомпвате почистващия разтвор в скоростната кутия.

След като почистващият препарат се види в зрителното стъкло на новото масло, стартирайте двигателя на автомобила.

Наблюдавайте потока през зрителното стъкло на новото и старото масло. Веднага щом почистващият препарат се види в зрителното стъкло на старото масло, изключете машината и поставете превключвателя за поток от дясната страна в положение OIL CLEANING.

Оставете двигателя да работи 10 минути. През това време превключвайте предавките, като движите лоста за превключване в следния ред: P, R, N, D. Оставете всяка предавка включена за 10 секунди.

Изключете двигателя на превозното средство.

Процесът на почистване на скоростната кутия е завършен. След това продължете със смяната на маслото на автоматичната трансмисия.

#### *Процес на смяна на маслото за автоматична трансмисия*

**Забележка:** Използвайте само правилния тип трансмисионно масло, препоръчан от производителя на превозното средство, например в ръководството за употреба.

Разхлабете съединението на връщащата линия под скоростната кутия и охладителя на автоматичната трансмисия.

Свържете връщащия маркуч (ЧЕРЕН) към връзката за връщане на маслото под скоростната кутия (d). Ако е необходимо, използвайте включения адаптер или свързващи елементи (IV). Свържете другия край на връщащия маркуч, използвайки бързия конектор, към връщащия клапан отстрани на устройството (c).

Свържете захранващия маркуч (ЧЕРВЕН), използвайки бързия конектор, към захранващия клапан отстрани на устройството (b). Свържете другия край на захранващия маркуч към конектора за захранване на маслото на охладителя на автоматичната трансмисия (a).

Развийте капачката на новия резервоар за масло, разположена в горната част на машината, и напълнете резервоара за ново масло с двойно количество ново трансмисионно масло, необходимо за една смяна на маслото. Обемът на маслото в резервоара може да се отчете с помощта на литровата скала. Не забравяйте да спазвате препоръчителния от производителя обем на маслото за скоростната кутия. Поради остатъчно масло в машината се препоръчва да добавите приблизително 2 - 3 литра допълнително масло.

Задайте превключвателя за подаващ поток, разположен от дясната страна на контролния панел, в позиция за процес NEW OIL CHANGE.

Поставете превключвателя за обратен поток, разположен от лявата страна на контролния панел, в положение NEW OIL CHANGE.

Включете превключвателя, за да започнете да изпомпвате старото масло и да впръсквате ново. Налягането на помпата

принуждава новото масло да влезе в скоростната кутия.

След като новото масло се вижда в зрителното стъкло, стартирайте двигателя на превозното средство. Наблюдавайте потока на новото масло през зрителното стъкло. Наблюдавайте дебита на новото и старото масло. И двете трябва да текат с еднаква скорост. Ако старото масло тече по-бързо от новото, компенсирайте потока с помощта на възвратния клапан. Когато сменят маслото, сменяйте предавките, като движите дръжката в следния ред: P, R, N, D. Оставете всяка предавка включена за 10 секунди.

Наблюдавайте потока на маслото през двата зрителни прозореца. Когато маслото и в двата зрителни прозореца придобие един и същи цвят, изключете двигателя и изключете маслосменника.

Процесът на смяна на маслото на автоматичната трансмисия е завършен.

Свържете отново маркуча за връщане на скоростната кутия (d) към конектора за подаване на масло на охладителя на автоматичната скоростна кутия (a). Затегнете здраво скобите.

**Забележка:** След смяна на маслото, проверете нивото на маслото в автоматичната скоростна кутия и го регулирайте, ако е необходимо.

Източете всички маркучи и излейте използваните течности в резервоара за масло.

След като приключите с употребата на уреда, навийте маркучите за налягане и ги поставете в държача от страни на уреда. Поставете адаптерите и свързващите части в кутията на адаптера. Кутията на адаптера може да се съхранява в отделението на гърба на устройството.

**Забележка:** Ако дебитът на маслото през устройството остане много нисък, дори при по-високо налягане на потока, масленият филтър трябва да се смени. Масленият филтър се намира в капака отзад на устройството (VII).

## ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИИ

**Внимание!** Преди да извършвате каквито и да е настройки, сервизно обслужване или поддръжка, изключете устройство от захранването.

След приключване на работата, проверете техническото състояние на устройството, като го огледате визуално, оцените състоянието на компонентите и се уверите в правилната му работа. По време на гаранционния период потребителят няма право да разглобява устройството или да заменя компоненти или части, тъй като това ще анулира гаранцията. Всякакви нередности, наблюдавани по време на проверка или по време на работа, са знак, че ремонтът трябва да се извърши в сервизен център. След приключване на работата, почистете корпуса, вентилационните отвори, превключвателите и капациите, например с въздушна струя (с налягане не повече от 0,3 МРа), четка или суха кърпа, без да използвате химикали или почистващи течности. Почистете инструментите и дръжките със суха, чиста кърпа.

## CARACTERÍSTICAS DO PRODUTO

Um dispositivo de troca e limpeza automática de óleo de transmissão é uma ferramenta projetada para a manutenção de carros de passageiros e vans. Graças à bomba automática com controlo de pressão, o produto permite um funcionamento individual, uma limpeza eficaz da caixa de velocidades com um agente de limpeza e uma mudança dinâmica de óleo controlada. O funcionamento correto, confiável e seguro do produto depende do funcionamento adequado, portanto:

### Antes de trabalhar com o produto, leia e guarde todo o manual.

O fornecedor não se responsabiliza por danos resultantes do não cumprimento das normas de segurança e recomendações deste manual.

## EQUIPAMENTOS

O dispositivo é entregue em condições completas, mas requer algumas etapas de montagem, conforme descrito no manual. Duas mangueiras de pressão e 37 adaptadores são fornecidos com o produto.

## ESPECIFICAÇÕES

Parâmetro	Unidade de medida	Valor
Número da peça		YT-07130
Tensão	[V DC]	12
Alimentação	[W]	70
Pressão máxima	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Pressão de funcionamento	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Missa	[kg]	24,5

## INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA PARA APARELHOS ELÉTRICOS

**Atenção! Consulte todos os avisos de segurança, ilustrações e especificações fornecidos com este aparelho.** A não sua observância pode levar a choque elétrico, incêndio ou ferimentos graves.

**Guarde todos os avisos e instruções para referência futura.**

### Segurança no local de trabalho

**Mantenha o local de trabalho bem iluminado e limpo.** A desordem e a má iluminação podem ser a causa de acidentes.

**Não opere o aparelho num ambiente com risco acrescido de explosão, contendo líquidos, gases ou vapores inflamáveis.** Um aparelho elétrico pode gerar faíscas que podem inflamar poeira ou fumos.

**As crianças e as pessoas estranhas ao tratamento não devem ser autorizadas a entrar no local de trabalho.** A perda de concentração pode fazer com que perca o controlo.

### Segurança elétrica

**Não modifique de forma alguma a ficha/terminais dos cabos de alimentação. Não utilize adaptadores de tomada/terminal com o dispositivo ligado à terra.** Fios e fichas/terminais não modificados reduzem o risco de choque elétrico.

**Evite o contato com superfícies aterradas, como tubos, aquecedores e geladeiras.** Aterrar o corpo aumenta o risco de choque elétrico.

**Não exponha o aparelho à precipitação ou humidade.** A água e a humidade que entram no interior do aparelho aumentam o risco de choque elétrico.

**Não sobrecarregue os cabos de alimentação. Não utilize os cabos de alimentação para transportar, puxar ou desligar os terminais da fonte de alimentação (bateria). Evite o contacto dos cabos de alimentação com calor, óleos, arestas vivas e peças móveis.** Danos ou emaranhamento do cabo de alimentação aumentam o risco de choque elétrico.

### Segurança pessoal

**Esteja atento e preste atenção à segurança ao operar o aparelho. Não utilize o aparelho enquanto estiver cansado ou sob a influência de álcool, drogas ou medicação.** Mesmo um momento de desatenção durante o trabalho pode levar a ferimentos pessoais graves.

**Utilizar equipamento de proteção individual. Use sempre proteção ocular e equipamento de proteção individual, como luvas e vestuário de proteção, para reduzir o risco de ferimentos pessoais graves.**

**Evite o arranque acidental. Certifique-se de que o interruptor elétrico está na posição „desligado” antes de ligar à alimentação e/ou bateria, pegar ou mover o aparelho.** Transportar o aparelho com o dedo no interruptor ou ligá-lo à fonte de alimentação do aparelho enquanto o interruptor está na posição „ligado” pode causar ferimentos graves.

O aparelho não deve ser acionado por crianças. Mantenha as crianças afastadas do aparelho.

### Utilização e Manutenção

**Não sobrecarregue o aparelho. Utilize o aparelho apenas para o fim a que se destina.**

**Não utilize o aparelho se o interruptor elétrico não permitir que seja ligado e desligado.** Um dispositivo que não pode ser controlado pelo interruptor de alimentação é perigoso e deve ser reparado.

**Desligue a ficha da fonte de alimentação antes de ajustar, substituir acessórios ou guardar o aparelho.** Tais medidas preventivas evitarão a ligação acidental do dispositivo.

**Mantenha o produto fora do alcance das crianças. O produto não deve ser utilizado por pessoas que não tenham conhecimento do funcionamento ou das instruções.**

**Mantenha regularmente o aparelho e os acessórios. Inspeccione se há danos antes de cada uso. Não utilize o aparelho com peças danificadas.**

**Em caso de fuga do aparelho ou das mangueiras, desligue imediatamente o aparelho utilizando o interruptor principal e corrija a avaria.** Recolha imediatamente os líquidos derramados ou com fugas. Em caso de contacto com óleo ou outros líquidos, proteja sempre a pele e os olhos.

### Reparação

**Reparar o aparelho apenas em instalações autorizadas utilizando apenas peças sobresselentes originais.** Isso garantirá a segurança adequada do produto.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS

O dispositivo é usado apenas para trocas de óleo e limpeza de transmissões automáticas de veículos. Antes de trabalhar com o dispositivo, leia as instruções de manutenção do fabricante do veículo.

Use em um motor frio, em uma área ventilada, fora de áreas perigosas. Não utilizar em ambiente húmido. Use apenas para óleo de carro ou limpador de transmissão. Não utilizar noutros líquidos (combustíveis, solventes, óleos).

Antes de trabalhar com o aparelho de qualquer forma, desligue o cabo de alimentação da fonte de alimentação.

Use luvas de proteção. Evite o contacto da pele com líquidos.

Não exceder a pressão máxima de funcionamento especificada na tabela de dados técnicos. Não trabalhe com líquido quente.

Utilize fluidos de acordo com as recomendações do fabricante do veículo. Consulte a ficha de dados de segurança e certifique-se de que os diferentes tipos de fluidos podem ser misturados entre si. Utilize apenas um fluido novo para alimentar o aparelho.

Fixe mangueiras e acoplamentos rápidos de acordo com as instruções. Uma conexão incorreta pode causar ejeção de líquido ou salpicos. Verifique se há vazamentos nas conexões antes de iniciar o dispositivo. Substitua mangueiras quebradas ou desgastadas por novas. Não aponte a extremidade da mangueira para pessoas ou componentes elétricos. Proteja adequadamente a área de trabalho de salpicos de líquido. Não ligue o motor nem o motor de arranque enquanto o aparelho estiver a funcionar, a menos que o passo específico descrito no manual o permita. Não aperte nem perca mangueiras. Utilize apenas adaptadores originais fornecidos pelo fabricante.

Forneça ao aparelho apenas uma tensão de acordo com as informações constantes da placa nominal. Antes da montagem, manutenção ou limpeza, desligue o aparelho e desligue-o da fonte de alimentação. Se a desconexão da fonte de alimentação for realizada pelos terminais da bateria, garanta um acesso seguro e um procedimento para evitar a reconexão acidental. Não abrir o compartimento durante o funcionamento para evitar choques elétricos. Não modifique a conceção do aparelho.

A limpeza e a manutenção só devem ser efetuadas quando a fonte de alimentação estiver desligada e depois de a pressão ter sido libertada do aparelho. O utilizador deve estar familiarizado com o procedimento de serviço e com as especificidades das transmissões automáticas do veículo. Tratar óleo usado ou agente de limpeza como resíduo perigoso e eliminá-lo de acordo com os regulamentos. Não despeje líquidos usados no solo ou no esgoto.

**Atenção!** Nunca ligue o motor de um veículo a motor numa garagem ou noutros edifícios fechados. O monóxido de carbono pode ser produzido quando o motor está em funcionamento, o que coloca a vida em risco em ambientes fechados. Os sintomas de intoxicação por monóxido de carbono incluem dor de cabeça, tonturas ou náuseas. Se notar algum destes sintomas, pare de trabalhar, tome ar fresco imediatamente e procure aconselhamento médico.

## SERVIÇO

### Preparação para o trabalho

**Observação!** Ao instalar o equipamento, desligue o dispositivo da fonte de alimentação.

Coloque o veículo sobre o macaco do carro em uma área segura e bem ventilada. Ao trabalhar com o aparelho, siga as instruções de segurança. Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que a tensão de alimentação é a indicada na placa nominal.

Aplique o travão de estacionamento e desligue o motor.

Localize as conexões da mangueira na transmissão automática e seu radiador de óleo.

Coloque a troca automática de óleo da transmissão e o dispositivo de limpeza junto ao veículo num local seguro.

Preparar óleo novo e/ou produto de limpeza para transmissões automáticas.

Verifique se os tanques de óleo novos e antigos têm as mangueiras corretamente colocadas no interior: 1 mangueira transparente para o tanque de óleo antigo à esquerda, 1 mangueira transparente com um peso e 1 mangueira preta com um grande diâmetro para o novo tanque de óleo à direita. A capacidade de cada tanque é de cerca de 30 litros.

#### *Processo de Limpeza da Transmissão Automática*

**Observação!** Utilize apenas o agente de limpeza adequado recomendado pelo fabricante do veículo, por exemplo, no manual do proprietário.

Solte a ligação da mangueira de retorno sob a caixa de velocidades e o radiador da transmissão automática.

Ligue a mangueira de retorno (BLACK) ao conector de retorno de óleo sob a caixa de velocidades (d). Se necessário, utilize o adaptador incluído ou os elementos de ligação (IV). Ligue a outra extremidade da mangueira de retorno utilizando o conector rápido à válvula de retorno do lado do aparelho (c).

Conecte a mangueira de alimentação (RED) usando o conector rápido à válvula de alimentação na lateral da unidade (b). Conecte a outra extremidade da mangueira de alimentação ao conector de alimentação de óleo do radiador de transmissão automática (a).

Retire a mangueira do novo tanque de óleo (V) e insira-a no recipiente externo com o agente de limpeza. A mangueira tem um peso na ponta para que a ponta chegue sempre ao fundo do recipiente.

Conecte o dispositivo usando os cabos de alimentação com terminais aos terminais da bateria do veículo, tendo em mente a polaridade correta (VI).

Ajuste o interruptor de fluxo de energia localizado no lado direito do painel de controle para a posição do processo NEW OIL CHANGE.

Ajuste o interruptor de fluxo de retorno localizado no lado esquerdo do painel de controle, para a posição de processo da caixa de engrenagens OIL CLEANING.

Ligue a unidade usando o interruptor on/off para começar a bombear o produto de limpeza para a caixa de velocidades.

Assim que o produto de limpeza estiver visível no novo visor a óleo, ligue o motor do veículo.

Observe o fluxo através do visor de óleo novo e velho. Assim que o produto de limpeza estiver visível no visor de óleo antigo, desligue a máquina e regule o interruptor de fluxo localizado à direita, na posição de processo da caixa de velocidades OIL CLEANING.

Deixe o motor em funcionamento durante 10 minutos. Durante esse tempo, mude de marcha movendo o botão na seguinte ordem: P, R, N, D. Deixe cada engrenagem ligada por 10 segundos.

Desligue o motor do veículo.

O processo de limpeza da caixa de velocidades está concluído. Em seguida, prossiga para o processo de troca de óleo na transmissão automática.

#### *Processo de Troca de Óleo da Transmissão Automática*

**Observação!** Utilize apenas o tipo correto de óleo de transmissão recomendado pelo fabricante do veículo, por exemplo, no manual do proprietário.

Solte a ligação da mangueira de retorno sob a caixa de velocidades e o radiador da transmissão automática.

Ligue a mangueira de retorno (BLACK) ao conector de retorno de óleo sob a caixa de velocidades (d). Se necessário, utilize o adaptador incluído ou os elementos de ligação (IV). Ligue a outra extremidade da mangueira de retorno utilizando o conector rápido à válvula de retorno do lado do aparelho (c).

Conecte a mangueira de alimentação (RED) usando o conector rápido à válvula de alimentação na lateral da unidade (b). Conecte a outra extremidade da mangueira de alimentação ao conector de alimentação de óleo do radiador de transmissão automática (a).

Desenrosque a nova tampa de enchimento de óleo localizada na parte superior da unidade e encha o novo tanque de óleo com o dobro da quantidade de óleo de transmissão nova que é necessária para uma troca única de óleo. A quantidade de óleo no tanque pode ser lida usando uma escala em litros. Deve ser observada a quantidade de óleo na caixa de velocidades exigida pelo fabricante. Devido ao resíduo de óleo na máquina, recomenda-se adicionar cerca de 2 - 3 litros de óleo adicionalmente.

Ajuste o interruptor de fluxo de potência localizado no lado direito do painel de controle para a posição do processo de mudança de óleo NEW OIL CHANGE.

Defina o interruptor de fluxo de retorno localizado no lado esquerdo do painel de controle para a posição do processo NEW OIL CHANGE.

Inicie a unidade usando o interruptor on/off para começar a bombear o óleo antigo e bombear o óleo novo. A pressão da bomba empurra óleo novo para a caixa de velocidades.

Assim que o novo óleo estiver visível no visor, ligue o motor do veículo. Observe o fluxo através do visor do novo óleo. Observe a vazão de óleo novo e velho. Ambos devem fluir à mesma velocidade. Se o óleo antigo flui mais rápido do que o óleo novo, você deve compensar o fluxo com uma válvula de retenção.

Durante a troca de óleo, mude de marcha movendo o botão na seguinte ordem: P, R, N, D. Deixe cada engrenagem ligada por 10 segundos.

Observe o fluxo de óleo através de ambos os visores. Quando o óleo em ambos os visores for da mesma cor, desligue o motor e desligue a unidade de troca de óleo.

O processo de troca de óleo da transmissão automática foi concluído.

Reconecte a mangueira de retorno da transmissão (d) ao conector de alimentação de óleo do radiador de transmissão automática (a). Aperte os grampos com firmeza.

**Observação!** Depois de trocar o óleo, verifique o nível de óleo na transmissão automática e corrija-o se necessário.

Esvazie todas as mangueiras e despeje os fluidos usados no tanque de óleo.

Quando terminar de utilizar o aparelho, enrola as mangueiras de pressão e coloque-as no suporte do lado do aparelho.

Coloque os adaptadores e os elementos de conexão na caixa do adaptador. O estojo com adaptadores pode ser armazenado no recipiente na parte traseira do dispositivo.

**Observação!** Se a taxa de fluxo de óleo através da máquina permanecer muito baixa, mesmo com maior pressão de fluxo, o filtro de óleo deve ser substituído. O filtro de óleo está localizado na tampa na parte traseira do dispositivo (VII).

## MANUTENÇÃO E MANUTENÇÃO

**Observação!** Desligue o aparelho da fonte de alimentação antes de fazer ajustes, manutenção ou manutenção.

Após a conclusão do trabalho, verifique a condição técnica do dispositivo através de inspeção externa, avaliação do estado das peças e bom funcionamento. Durante o período de garantia, o utilizador não deve desmontar o dispositivo nem substituir quaisquer componentes ou componentes, uma vez que tal anulará os direitos de garantia. Quaisquer irregularidades observadas durante a inspeção ou durante a operação são um sinal para realizar reparos em um ponto de serviço. Após o trabalho, a caixa, as lacunas de ventilação, os interruptores e as tampas devem ser limpos, por exemplo, com um jato de ar (com uma pressão não superior a 0,3 MPa), uma escova ou um pano seco sem o uso de produtos químicos ou líquidos de limpeza. Limpe ferramentas e cabos com um pano limpo a seco.

## KARAKTERISTIKE PROIZVODA

Uređaj za izmjenu i čišćenje ulja automatskog mjenjača je alat namijenjen servisiranju osobnih i komercijalnih vozila. Zahvaljujući automatskoj pumpi s regulacijom tlaka, proizvod omogućuje rukovanje od strane jedne osobe, učinkovito čišćenje mjenjača sredstvom za čišćenje i kontroliranu, dinamičnu izmjenu ulja. Ispravan, pouzdan i siguran rad proizvoda ovisi o pravilnoj upotrebi, stoga:

### Prije upotrebe proizvoda, molimo pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.

Dobavljač ne odgovara za bilo kakvu štetu nastalu zbog nepoštivanja sigurnosnih propisa i preporuka ovog priručnika.

## OPREMA

Uređaj se isporučuje kompletan, ali zahtijeva određenu montažu, kako je opisano u priručniku. Proizvod dolazi s dva tlačna crijeva i 37 adaptera.

## TEHNIČKI PODACI

Parametar	Mjerna jedinica	Vrijednost
Broj kataloga		YT-07130
Nazivni napon	[V DC]	12
Nazivna snaga	[W]	70
Maksimalni tlak	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	2 / 2000 / 300
Radni tlak	[MPa / kg/cm <sup>2</sup> / PSI]	0 - 1 / 1000 / 150
Masa	[kg]	24,5

## OPĆE SIGURNOSNE UPUTE ZA ELEKTRIČNE UREĐAJE

**Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, ilustracije i specifikacije koje ste dobili s ovim uređajem .** Nepoštivanje istih može uzrokovati strujni udar, požar ili ozbiljne ozljede.

**Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću upotrebu.**

### Sigurnost na radnom mjestu

**Održavajte svoje radno mjesto dobro osvijetljenim i čistim.** Nered i loša rasvjeta mogu uzrokovati nesreće.

**Ne koristite uređaj u eksplozivnim atmosferama koje sadrže zapaljive tekućine, plinove ili pare.** Električna oprema može stvoriti iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

**Držite djecu i promatrače podalje od radnog područja.** Gubitak koncentracije može rezultirati gubitkom kontrole.

### Električna sigurnost

**Ne mijenjajte utikač/terminale kabela za napajanje ni na koji način. Ne koristite adaptere za utikače/terminale s uzemljenim uređajem.** Nemodificirani kabeli i utikači/terminali smanjuju rizik od strujnog udara.

**Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama poput cijevi, radijatora i hladnjaka.** Uzemljenje tijela povećava rizik od strujnog udara.

**Ne izlažite uređaj oborinama ili vlazi.** Voda ili vlaga koja ulazi u uređaj povećava rizik od strujnog udara.

**Ne preopterećujte kabele za napajanje. Ne koristite kabele za napajanje za nošenje, povlačenje ili odspajanje priključaka iz izvora napajanja (baterije).** Izbjegavajte kontakt kabela za napajanje s toplinom, uljem, oštrim rubovima ili pokretnim dijelovima. Oštećen ili zapetljan kabel za napajanje povećava rizik od strujnog udara.

### Osobna sigurnost

**Budite oprezni i obratite pozornost na sigurnost prilikom rukovanja uređajem. Nemojte koristiti uređaj dok ste umorni ili pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.** Čak i trenutak nepažnje tijekom rukovanja uređajem može rezultirati ozbiljnim tjelesnim ozljedama.

**Koristite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitu za oči i osobnu zaštitnu opremu, poput rukavica i zaštitne odjeće,** kako biste smanjili rizik od ozbiljnih tjelesnih ozljeda.

**Spriječite slučajno pokretanje. Prije spajanja uređaja na napajanje i/ili bateriju, podizanja ili nošenja provjerite je li električni prekidač u položaju „isključeno“.** Nošenje uređaja s prstom na prekidaču ili spajanje uređaja na izvor napajanja kada je prekidač u položaju „uključeno“ može uzrokovati ozbiljne ozljede.

**Uređaj nije namijenjen djeci.** Držite djecu podalje od uređaja.

### Upotreba i održavanje

**Ne preopterećujte uređaj. Koristite uređaj samo za njegovu namjenu.**

**Ne koristite uređaj ako ga prekidač za napajanje ne uključuje i isključuje.** Svaki uređaj koji se ne može kontrolirati prekidačem za napajanje opasan je i treba ga popraviti.

**Isključite utikač iz izvora napajanja prije bilo kakvih podešavanja, promjene pribora ili skladištenja uređaja.** Ova mjera opreza spriječit će slučajno uključivanje uređaja.

**Držite ovaj proizvod izvan dohvata djece.** Ovaj proizvod ne smiju koristiti osobe koje nisu upoznate s njegovim radom ili uputama.

**Redovito održavajte uređaj i pribor.** Prije svake upotrebe provjerite ima li oštećenja. **Ne koristite uređaj s oštećenim dijelovima.**

**Ako dođe do curenja u uređaju ili crijevima, odmah isključite uređaj pomoću glavnog prekidača i popravite kvar.** Odmah očistite sve prolivene ili procurele tekućine. U slučaju kontakta s uljem ili drugim tekućinama, uvijek zaštitite kožu i oči.

## Popravci

**Uređaj popravljajte samo u ovlaštenim servisima, koristeći samo originalne rezervne dijelove.** To će osigurati ispravan rad proizvoda.

## DODATNE SIGURNOSNE UPUTE

Ovaj uređaj namijenjen je isključivo za izmjenu ulja i čišćenje automatskih mjenjača u vozilima. Prije upotrebe ovog uređaja, molimo pogledajte servisne upute proizvođača vozila.

Koristite na hladnom motoru, u prozračenom prostoru, dalje od potencijalno eksplozivnih atmosfera. Ne koristite u vlažnom okruženju. Koristite samo za automobilsko ulje ili sredstvo za čišćenje mjenjača. Ne koristite s drugim tekućinama (goriva, otapala, ulja).

Prije bilo kakvog rada na uređaju, isključite kabel za napajanje iz izvora napajanja.

Nosite zaštitne rukavice. Izbjegavajte kontakt kože s tekućinama.

Ne prekoračujte maksimalni radni tlak naveden u tablici s tehničkim podacima. Ne radite s vrućom tekućinom. Koristite tekućine koje su u skladu s preporukama proizvođača vozila. Pogledajte sigurnosno-tehnički list o tekućinama kako biste bili sigurni da se različite vrste tekućina mogu miješati. Za napajanje uređaja koristite samo novu tekućinu.

Spojite crijeva i brzootpustajuće spojnice prema uputama. Nepravilni spojevi mogu uzrokovati izbacivanje ili prskanje tekućine. Prije pokretanja stroja provjerite ima li curenja na spojevima. Zamijenite napuknuta ili istrošena crijeva. Ne usmjeravajte kraj crijeva prema ljudima ili električnim komponentama. Zaštitite radno područje od prskanja tekućine na odgovarajući način. Ne pokrećite motor ili starter dok stroj radi, osim ako to nije dopušteno određenim korakom opisanim u uputama. Ne stisnite ili izdubite crijeva. Koristite samo originalne adaptere koje isporučuje proizvođač.

Uređaj koristite samo s naponom navedenim na natpisnoj pločici. Prije instalacije, servisiranja ili čišćenja isključite uređaj i odspojite ga iz izvora napajanja. Ako se odspajanje s napajanja vrši putem priključaka baterije, osigurajte siguran pristup i postupak za sprječavanje slučajnog ponovnog spajanja. Kako biste izbjegli strujni udar, ne otvarajte kućište tijekom rada. Ne mijenjajte strukturu uređaja.

Čišćenje i održavanje treba obavljati samo kada je napajanje isključeno, a uređaj bez tlaka. Korisnik mora biti upoznat s postupcima servisiranja i specifičnostima automatskih mjenjača vozila. S rabljenim uljem ili sredstvom za čišćenje postupajte kao s opasnim otpadom i zbrinite ga u skladu s propisima. Ne ulijevajte rabljene tekućine u zemlju ili odvođe.

**Upozorenje!** Nikada ne palite motor motornog vozila u garaži ili drugoj zatvorenoj zgradi. Pokretanje motora može proizvesti ugljični monoksid, koji može biti opasan po život u zatvorenim prostorima. Simptomi trovanja ugljičnim monoksidom uključuju glavobolju, vrtoglavicu ili mučninu. Ako primijetite bilo koji od ovih simptoma, prestanite s radom, izađite na svjež zrak i odmah potražite liječničku pomoć.

## SERVIS

### Priprema za posao

**Napomena:** Prilikom postavljanja dodatne opreme, isključite uređaj iz izvora napajanja.

Postavite vozilo na dizalicu za vozila u sigurnom i dobro prozračenom prostoru. Slijedite sigurnosne upute prilikom rukovanja uređajem. Prije rukovanja uređajem provjerite odgovara li napon napajanja podacima na natpisnoj pločici.

Zategnite ručnu kočnicu i ugasite motor.

Pronađite spojeve crijeva na automatskom mjenjaču u njegovom hladnjaku ulja.

Uređaj za izmjenu i čišćenje ulja automatskog mjenjača postavite na sigurno mjesto pored vozila.

Pripremite novo ulje i/ili sredstvo za čišćenje automatskog mjenjača.

Provjerite jesu li crijeva ispravno postavljena u novom i rabljenom spremniku za ulje: 1 prozirno crijevo na spremnik rabljenog ulja s lijeve strane, 1 prozirno crijevo s utegom i 1 crno crijevo velikog promjera na novi spremnik za ulje s desne strane. Svaki spremnik ima kapacitet od približno 30 litara.

### Postupak čišćenja automatskog mjenjača

**Napomena:** Koristite samo odgovarajuće sredstvo za čišćenje koje preporučuje proizvođač vozila, npr. u priručniku za vlasnika.

Otpustite spoj povratnog voda ispod mjenjača i hladnjaka automatskog mjenjača.

Spojite povratno crijevo (CRNO) na priključak za povrat ulja ispod mjenjača (d). Ako je potrebno, upotrijebite priloženi adapter ili spojne dijelove (IV). Drugi kraj povratnog crijeva spojite brzim spojnikom na povratni ventil sa strane uređaja (c).

Spojite dovodno crijevo (CRVENO) pomoću brzog spojnika na dovodni ventil sa strane uređaja (b). Drugi kraj dovodnog crijeva spojite na priključak za dovod ulja hladnjaka automatskog mjenjača (a).

Izvadite crijevo iz novog spremnika za ulje (V) i umetnite ga u vanjski spremnik sredstva za čišćenje. Crijevo ima uteg na kraju kako bi se osiguralo da kraj uvijek doseže dno spremnika.

Uređaj spojite pomoću kabela za napajanje sa stezaljkama na priključke akumulatora vozila, pazeći na ispravan polaritet (VI).

Postavite prekidač protoka dovoda koji se nalazi na desnoj strani upravljačke ploče u položaj za proces NEW OIL CHANGE.

Postavite prekidač povratnog toka koji se nalazi na lijevoj strani upravljačke ploče u položaj za čišćenje mjenjača OIL CLEANING. Uključite uređaj pomoću prekidača kako biste započeli s ubrizgavanjem otopine za čišćenje u mjenjač.

Nakon što se sredstvo za čišćenje vidi u kontrolnom staklu novog ulja, pokrenite motor vozila.

Promatrajte protok kroz kontrolno staklo novog i starog ulja. Čim se sredstvo za čišćenje vidi u kontrolnom staklu starog ulja, isključite stroj i postavite prekidač protoka na desnoj strani u položaj OIL CLEANING.

Pustite motor da radi 10 minuta. Tijekom tog vremena mijenjajte brzine pomicanjem ručice mjenjača sljedećim redoslijedom: P, R, N, D. Ostavite svaku brzinu uključenu 10 sekundi.

Isključite motor vozila.

Postupak čišćenja mjenjača je završen. Zatim nastavite s izmjenom ulja u automatskom mjenjaču.

#### *Postupak izmjene ulja u automatskom mjenjaču*

**Napomena:** Koristite samo ispravnu vrstu ulja za mjenjač koju preporučuje proizvođač vozila, npr. u priručniku za vlasnika.

Otpustite spoj povratnog voda ispod mjenjača i hladnjaka automatskog mjenjača.

Spojite povratno crijevo (CRNO) na priključak za povrat ulja ispod mjenjača (d). Ako je potrebno, upotrijebite priloženi adapter ili spojne dijelove (IV). Drugi kraj povratnog crijeva spojite brzim spojnikom na povratni ventil sa strane uređaja (c).

Spojite dovodno crijevo (CRVENO) pomoću brzog spojnika na dovodni ventil sa strane uređaja (b). Drugi kraj dovodnog crijeva spojite na priključak za dovod ulja hladnjaka automatskog mjenjača (a).

Odvijte novi čep za punjenje ulja koji se nalazi na vrhu stroja i napunite novi spremnik ulja dvostrukom količinom novog ulja za mjenjač potrebnom za jednu izmjenu ulja. Volumen ulja u spremniku može se očitati pomoću litrene skale. Obavezno se pridržavajte preporučene količine ulja za mjenjač od strane proizvođača. Zbog preostalog ulja u stroju, preporučuje se dodati otprilike 2-3 litre dodatnog ulja.

Postavite prekidač protoka dovoda koji se nalazi na desnoj strani upravljačke ploče u položaj za proces NEW OIL CHANGE.

Postavite prekidač povratnog toka koji se nalazi na lijevoj strani upravljačke ploče u položaj NEW OIL CHANGE.

Uključite prekidač kako biste započeli ispušavanje starog ulja i ubrizgavanje novog. Tlak pumpe prisiljava novo ulje u mjenjač.

Nakon što se novo ulje vidi u kontrolnom staklu, pokrenite motor vozila. Promatrajte protok novog ulja kroz kontrolno staklo. Promatrajte brzinu protoka novog i starog ulja. Oba bi trebala teći istom brzinom. Ako staro ulje teče brže od novog ulja, kompenzirajte protok pomoću nepovratnog ventila.

Prilikom izmjene ulja, mijenjajte brzine pomicanjem gumba sljedećim redoslijedom: P, R, N, D. Ostavite svaku brzinu uključenu 10 sekundi.

Promatrajte protok ulja kroz oba kontrolna stakla. Kada ulje u oba kontrolna stakla postane iste boje, isključite motor i isključite mjenjač ulja.

Postupak izmjene ulja u automatskom mjenjaču je završen.

Ponovno spojite povratno crijevo mjenjača (d) na priključak za dovod ulja hladnjaka automatskog mjenjača (a). Čvrsto zategnite stezaljke.

**Napomena:** Nakon izmjene ulja, provjerite razinu ulja u automatskom mjenjaču i po potrebi je prilagodite.

Ispraznite sva crijeva i ulijte korištene tekućine u spremnik ulja.

Kada završite s korištenjem uređaja, smotajte crijeva pod tlakom i stavite ih u držač sa strane uređaja.

Stavite adaptere i spojne dijelove u kutiju adaptera. Kutija adaptera može se pohraniti u prečinac na stražnjoj strani uređaja.

**Napomena:** Ako protok ulja kroz uređaj ostane vrlo nizak, čak i uz veći tlak protoka, treba zamijeniti filter ulja. Filter ulja nalazi se u poklopcu na stražnjoj strani uređaja (VII).

## ODRŽAVANJE I INSPEKCIJE

**Upozorenje!** Prije bilo kakvih podešavanja, servisiranja ili održavanja, isključite uređaj iz napajanja.

Nakon završetka rada, provjerite tehničko stanje uređaja vizualnim pregledom, procjenom stanja komponenti i provjerom ispravnog rada. Tijekom jamstvenog roka korisnik ne smije rastavljati uređaj ili mijenjati bilo koje komponente ili dijelove, jer će to poništiti jamstvo. Sve nepravilnosti uočene tijekom pregleda ili rada znak su da se popravci trebaju obaviti u servisnom centru. Nakon završetka rada, očistite kućište, ventilacijske otvore, prekidače i poklopce, na primjer, mlazom zraka (pod tlakom ne većim od 0,3 MPa), četkom ili suhom krpom, bez upotrebe kemikalija ili tekućina za čišćenje. Alate i ručke očistite suhom, čistom krpom.

جهاز تغيير وتنظيف زيت ناقل الحركة الأوتوماتيكي هو أداة مصممة لصيانة سيارات الركاب والمركبات التجارية. بفضل مصمخته الأوتوماتيكية المنظمة للضغط، يُبَيِّح المنتج تشغيله بواسطة شخص واحد، وتنظيف علبه التروس بفعالية باستخدام مُنظف، وتغيير الزيت بشكل ديناميكي ومُتحكَّم فيه. يعتمد التشغيل السليم والموثوق والأمن للمنتج على الاستخدام السليم، لذلك:

**قبل استخدام المنتج، يرجى قراءة الدليل بالكامل والاحتفاظ به**  
لا يتحمل المورد مسؤولية أي ضرر ينتج عن عدم الامتثال لقواعد السلامة والتوصيات الواردة في هذا الدليل

معدات

يأتي الجهاز كاملاً، ولكنه يتطلب بعض التجميع، كما هو موضح في الدليل. يأتي المنتج مع خرطومي ضغط ٣٧ محلولاً

البيانات الفنية

المعنة	وحدة القياس	قيمة
رقم الكالوج		٠٧١٣٠-٧٢
الجهد الاسمي	[فولت تيار مستمر]	١٢
الطاقة المقترنة	[في]	٧٠
أقصى ضغط	[ميجا باسكال / كجم / سم <sup>٢</sup> / رطل لكل بوصة مربعة]	٣٠٠ / ٢٠٠٠ / ٢
ضغط العمل	[ميجا باسكال / كجم / سم <sup>٢</sup> / رطل لكل بوصة مربعة]	١٥٠ / ١٠٠٠ / ١٠٠
كتلة	[كجم]	٢٤,٥

تعليمات السلامة العامة للأجهزة الكهربائية

**تحذير!** اقرأ جميع تحذيرات السلامة والرسوم التوضيحية والمواصفات المرفقة بهذا الجهاز. قد يؤدي عدم اتباعها إلى صدمة كهربائية أو حريق أو إصابة خطيرة

احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات للرجوع إليها في المستقبل

السلامة في مكان العمل

حافظ على إضاءة جيدة ونظافة منطقة عملك. الفوضى والإضاءة الضعيفة قد تسبب حوادث. لا تشغل الجهاز في إجراء متفرجة تحتوي على سائل أو غازات أو أبخرة قابلة للاشتعال. قد تؤد المعدات الكهربائية شرارات قد تشعل الغبار أو الأبخرة. أبغ الأطفال والمارة بعيداً عن منطقة العمل. فقدان التركيز قد يؤدي إلى فقدان السيطرة

السلامة الكهربائية

لا تُغزل قابس/أطراف سلك الطاقة بأي شكل من الأشكال. لا تستخدم أي محولات قابس/أطراف مع جهاز مؤرض. الأسلاك والمقابس/الأطراف غير المعدلة تُقلل من خطر الصدمات الكهربائية

تجنب ملامسة جسدك للأسطح المؤرضة، مثل الاتييب والمشعات والثلاجات. يزيد تأريض جسدك من خطر التعرض لصدمة كهربائية

لا تُعرِّض الجهاز للأمطار أو الرطوبة. دخول الماء أو الرطوبة إلى الجهاز يزيد من خطر التعرض لصدمة كهربائية. لا تُحمّل أسلاك الطاقة فوق طاقتها. لا تستخدم أسلاك الطاقة لحملها أو سحبها أو فصل أطرافها عن مصدر الطاقة (البطارية). تجنب ملامسة أسلاك الطاقة للحرارة أو الزيت أو الحواف الحادة أو الأجزاء المتحركة. يزيد تلف أو تشابك سلك الطاقة من خطر التعرض لصدمة كهربائية

السلامة الشخصية

كن متيقظاً وانتبه للسلامة عند تشغيل الجهاز. لا تستخدم الجهاز وأنت متعب أو تحت تأثير الكحول أو المخدرات أو الأدوية. حتى لحظة واحدة من عدم الانتباه أثناء تشغيل الجهاز قد تؤدي إلى إصابة شخصية خطيرة

استخدم معدات الوقاية الشخصية. ارتد دائماً واقيات للعينين ومعدات الوقاية الشخصية، مثل القفازات والملابس الواقية، لتقليل خطر الإصابات الشخصية الخطيرة. تجنب التشغيل غير المقصود. تأكد من أن مفتاح التشغيل الكهربائي في وضع «إيقاف التشغيل» قبل توصيل الجهاز بالبطارية، أو حملة. قد يؤدي حمل الجهاز بإصبعك على المفتاح، أو توصيله بمصدر طاقة وهو في وضع «التشغيل»، إلى إصابات خطيرة. هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام من قبل الأطفال. أبغ الأطفال بعيداً عن الجهاز

الاستخدام والصيانة

لا تُحمّل الجهاز فوق طاقته. استخدمه فقط للغرض المُخصص له

لا تستخدم الجهاز إذا كان مفتاح التشغيل لا يُشغّل أو يُطفئه. أي جهاز لا يُمكن التحكم به باستخدام مفتاح التشغيل يُعدّ خطيراً ويجب إصلاحه. أفضل القابس عن مصدر الطاقة قبل إجراء أي تعديلات أو تغيير الملحقات أو تخزين الجهاز. هذا الإجراء الاحترازي يمنع تشغيل الجهاز عن طريق الخطأ. يحفظ هذا المنتج بعيداً عن متناول الأطفال. لا يُستخدم من قبل أي شخص لا يعرف طريقة استخدامه أو تعليماته. احرص على صيانة الجهاز وملحقاته بانتظام. افحصه بحثاً عن أي تلف قبل كل استخدام. لا تستخدم الجهاز إذا كانت أجزاؤه تالفة. في حال حدوث تسرب في الجهاز أو الخراطيم، أوقف تشغيل الجهاز فوراً باستخدام المفتاح الرئيسي وأصلح العطل. نظف أي وسائل مسكوبة أو متسربة فوراً. في حالة ملامسة الزيت أو السوائل الأخرى، يجب دائماً حماية الجلد والعينين

إصلاحات  
إحرص على إصلاح الجهاز لدى ورش صيانة معتمدة فقط، باستخدام قطع الغيار الأصلية فقط. هذا يضمن تشغيل المنتج بكفاءة

تعليمات السلامة الإضافية

هذا الجهاز مخصص فقط لتغيير زيت وتنظيف ناقل الحركة الأوتوماتيكي في المركبات. قبل استخدامه، يُرجى مراجعة تعليمات الصيانة الخاصة بالشركة المصنعة للمركبة. يُستخدم على محرك بارد، في منطقة جيدة التهوية، بعيداً عن الأجواء القابلة للانفجار. لا يُستخدم في بيئة رطبة. يُستخدم فقط لتنظيف زيت السيارات أو علب التروس. لا يُستخدم مع (سوائل أخرى (الوقود، المذيبات، الزيوت

إرتد القفازات واقية. تجنب ملامسة السوائل للجلد

لا تتجاوز أقصى ضغط تشغيل محدد في جدول المواصفات الفنية. لا تعمل سائلاً ساخناً. استخدم سوائل مطابقة لتوصيات الشركة المصنعة للسيارة. راجع صحيفة بيانات سلامة السوائل للتأكد من إمكانية خلط أنواع مختلفة من السوائل. استخدم سائلاً جديداً فقط لتشغيل الجهاز

قم بتوصيل الخراطيم ووصلات الفك السريع وفقاً للتعليمات. قد يؤدي سوء التوصيلات إلى تسرب السوائل أو تآثرها. افحص التوصيلات بحثاً عن أي تسريبات قبل تشغيل الجهاز. استبدل الخراطيم المشدقة أو البالية. لا توجه طرف الخرطوم نحو الأشخاص أو المكونات الكهربائية. احم منظفة العمل جيداً من تآثر السوائل. لا تشغل المحرك أو بادئ التشغيل أثناء تشغيل الجهاز إلا في خطوة محددة في التعليمات تسمح بذلك. تجنب ضغط الخراطيم أو قذفها. استخدم قطع المحولات الأصلية من الشركة المصنعة

شغل الجهاز فقط بالجهود الموضحة على لوحة الاسم. قبل التركيب أو الصيانة أو التنظيف، أوقف تشغيل الجهاز وافصله عن مصدر الطاقة. في حال انقطاع التيار الكهربائي عبر أطراف البطارية، تأكد من الوصول الآمن واتخاذ الإجراءات اللازمة لمنع إعادة التوصيل العرضي. لتجنب الصدمات الكهربائية، لا تفتح غطاء الجهاز أثناء التشغيل. لا تجري أي تعديلات على هيكل الجهاز

يجب إجراء التنظيف والصيانة فقط مع فصل مصدر الطاقة وتفريغ ضغط الجهاز. يجب أن يكون المستخدم على دراية بإجراءات الصيانة ومواصفات ناقل الحركة الأوتوماتيكي. تعامل مع الزيت أو مواد التنظيف المستعملة كفضائل خطيرة وتخلص منها وفقاً للوائح. لا تصب السوائل المستعملة في الأرض أو المصارف

**تحذيراً!** لا تشغل محرك سيارتك في مراب أو أي مبنى مغلق آخر. قد يُنتج تشغيل المحرك أول أكسيد الكربون، وهو غاز قد يُهدد الحياة في الأماكن المغلقة. تشمل أعراض التسمم بول أكسيد الكربون الصداع، والوار، والغثان. إذا لاحظت أيًا من هذه الأعراض، فتوقف عن العمل، وانتقل إلى مكان به هواء نقي، واستشر الطبيب فوراً

خدمة

الاستعداد للعمل

**ملاحظة:** عند تثبيت الملحقات، افصل الجهاز عن مصدر الطاقة

ضع المركبة على رافعة في مكان آمن وجيد التهوية. اتبع تعليمات السلامة عند تشغيل الجهاز. قبل تشغيله، تأكد من أن جهد التغذية يطابق المعلومات الموجودة على لوحة القياس. قم بتشغيل فرامل الانتظار واطفي المحرك

حدد مكان توصيلات الخرطوم في ناقل الحركة الأوتوماتيكي ومبرد الزيت الخاص به

ضع جهاز تغيير زيت ناقل الحركة الأوتوماتيكي وجهاز التنظيف بجوار السيارة في مكان آمن. قم بإعداد زيت جديد و/أو منظف ناقل الحركة الأوتوماتيكي

تأكد من تركيب الخراطيم في خزاني الزيت الجديد والمستعمل بشكل صحيح: خرطوم شفافة لخزان الزيت المستعمل على اليسار، وخرطوم شفافة مزودة بقل، وخرطوم أسود كبير القطر لخزان الزيت الجديد على اليمين. تبلغ سعة كل خزان حوالي ٣٠ لترًا

عملية تنظيف ناقل الحركة الأوتوماتيكي

**ملحوظة:** استخدم فقط مادة التنظيف المناسبة الموصى بها من قبل الشركة المصنعة للسيارة، على سبيل المثال في دليل المالك

قم بفك اتصال خط العودة أسفل مبرد علب التروس وناقل الحركة الأوتوماتيكي

وصل الطرف الآخر من خرطوم الإرجاع (IV) وصل خرطوم الإرجاع (الأسود) بوصلة إرجاع الزيت أسفل علب التروس (د). عند الحاجة، استخدم المحول المرفق أو قطع التوصيل (باستخدام الموصل السريع بصمام الإرجاع على جانب الوحدة ج)

قم بتوصيل خرطوم التزويد (الأحمر) باستخدام الموصل السريع بصمام التزويد على جانب الوحدة (ب). ثم قم بتوصيل الطرف الآخر من خرطوم التزويد بموصل إمداد زيت مبرد (ناقل الحركة الأوتوماتيكي أ)

وانحله في الحاوية الخارجية لمادة التنظيف. يحتوي الخرطوم على ثقل في نهايته لضمان وصوله دائماً إلى قاع الحاوية (V) انزع الخرطوم من خزان الزيت الجديد (VI) قم بتوصيل الجهاز باستخدام كبالات الطاقة باستخدام المشابكي إلى أطراف بطارية السيارة، مع الانتباه إلى القطبية الصحيحة

اضبط مفاتيح تدفق الإمداد الموجود على الجانب الأيمن من لوحة التحكم على موضع عملية تغيير الزيت الجديد

**OIL CLEANING.** اضبط مفاتيح تدفق العودة الموجود على الجانب الأيسر من لوحة التحكم على موضع عملية تنظيف علب التروس

قم بتشغيل الجهاز باستخدام المفتاح لبدء ضخ محلول التنظيف إلى علب التروس

بمجرد ظهور مادة التنظيف في زجاج رؤية الزيت الجديد، قم بتشغيل محرك السيارة

راقب تدفق الزيت الجديد والقديم عبر زجاج الرؤية. بمجرد ظهور مادة التنظيف في زجاج الرؤية الخاص بالزيت القديم، أوقف تشغيل الجهاز واضبط مفاتيح التدفق الأيمن على وضع تنظيف الزيت

اترك كل ترس يعمل لمدة ١٠ ثوانٍ P: 0, R: N, D. يد: المحرك يعمل لمدة ١٠ دقائق. خلال هذه الفترة، غير التروس ببحريك مقبض ناقل الحركة بالترتيب التالي

قم بإيقاف تشغيل محرك السيارة

انتهت عملية تنظيف علب التروس. بعد ذلك، انتقل إلى تغيير زيت ناقل الحركة الأوتوماتيكي

عملية تغيير زيت ناقل الحركة الأوتوماتيكي

**ملحوظة:** استخدم فقط النوع الصحيح من زيت ناقل الحركة الموصى به من قبل الشركة المصنعة للسيارة، على سبيل المثال في دليل المالك

قم بفك اتصال خط العودة أسفل مبرد علب التروس وناقل الحركة الأوتوماتيكي

وصل الطرف الآخر من خرطوم الإرجاع (IV) وصل خرطوم الإرجاع (الأسود) بوصلة إرجاع الزيت أسفل علب التروس (د). عند الحاجة، استخدم المحول المرفق أو قطع التوصيل (باستخدام الموصل السريع بصمام الإرجاع على جانب الوحدة ج)

قم بتوصيل خرطوم التزويد (الأحمر) باستخدام الموصل السريع بصمام التزويد على جانب الوحدة (ب). ثم قم بتوصيل الطرف الآخر من خرطوم التزويد بموصل إمداد زيت مبرد

(نقل الحركة الأوتوماتيكي)  
فك غطاء فتحة تعبئة الزيت الجديد الموجود أعلى الماكينة، وإملا خزان الزيت الجديد بضعف كمية زيت التروس الجديدة اللازمة لتغيير الزيت مرة واحدة. يمكن قراءة حجم الزيت في الخزان باستخدام مقياس اللتر. تأكد من اتباع حجم زيت علبة التروس الموصى به من قبل الشركة المصنعة. نظرا لوجود زيت ممتبق في الماكينة، يُنصح بإضافة حوالي ٢-٣ لترات من الزيت الإضافي.

اضبط مفتاح تدفق الإمداد الموجود على الجانب الأيمن من لوحة التحكم على موضع عملية تغيير الزيت الجديد.  
اضبط مفتاح تدفق العودة الموجود على الجانب الأيسر من لوحة التحكم على موضع تغيير الزيت الجديد.  
شغل المفتاح لبدء ضخ الزيت القديم وحقن زيت جديد. يدفع ضغط المضخة الزيت الجديد إلى علبة التروس بمجرد ظهور الزيت الجديد في زجاج الرؤية، شغل محرك السيارة. راقب تدفق الزيت الجديد عبره. راقب معدل تدفق الزيت الجديد والقديم. يجب أن يتدفق كلاهما بنفس المعدل. إذا كان تدفق الزيت القديم أسرع من الجديد، فقم بتعويض التدفق باستخدام صمام عدم الرجوع.  
اترك كل ترس مشغولاً لمدة ١٠ ثوانٍ P، R، N، D: عند تغيير الزيت، قم بتغيير التروس عن طريق تحريك المقبض بالترتيب التالي.  
راقب تدفق الزيت عبر زجاجي الرؤية. عندما يتطابق لون الزيت في زجاجي الرؤية، أوقف تشغيل المحرك ثم مبدل الزيت.  
لقد تم الانتهاء من عملية تغيير زيت ناقل الحركة الأوتوماتيكي.  
أعد توصيل خرطوم إرجاع علبة التروس (د) بموصل إمداد زيت مبرد علبة التروس الأوتوماتيكية (أ). أحكم ربط المشابك.

**ملحوظة:** بعد تغيير الزيت، قم بفحص مستوى الزيت في ناقل الحركة الأوتوماتيكي وقم بتعبئته إذا لزم الأمر.  
قم بتصفية جميع الخراطيم وصب السوائل المستخدمة في خزان الزيت.  
عند الانتهاء من استخدام الجهاز، قم بلف خراطيم الضغط ووضعها في الحامل الموجود على جانب الجهاز.  
ضع المحولات وقطع التوصيل في علبة المحول. يمكن تخزين علبة المحول في الحجرة الخلفية للجهاز.  
**(VII) ملاحظة:** إذا ظل معدل تدفق الزيت عبر الوحدة منخفضاً جداً، حتى مع ارتفاع ضغط التدفق، فيجب استبدال فلتر الزيت. يوجد فلتر الزيت في الغطاء الخلفي للوحدة.

#### الصيانة والفحوصات

**تحذير!** قبل إجراء أي تعديلات أو خدمات أو صيانة، أفضل الجهاز عن مصدر الطاقة.  
بعد الانتهاء من العمل، يُرجى فحص الحالة الفنية للجهاز بصرياً، وتقييم حالة مكوناته، والتأكد من سلامتها. خلال فترة الضمان، لا يجوز للمستخدم فك الجهاز أو استبدال أي من مكوناته أو أجزائه، لأن ذلك يُبطل الضمان. أيُّ خلل يُلاحظ أثناء الفحص أو التشغيل يُشير إلى ضرورة إجراء الإصلاحات في مركز خدمة. بعد الانتهاء من العمل، نظف الهيكل، وفتحات التهوية، والمفاتيح، والأغطية، على سبيل المثال، باستخدام نفاث هواء (بضغط لا يتجاوز ٣،٠ ميجا باسكال)، أو فرشاة، أو قطعة قماش جافة، دون استخدام مواد كيميائية أو سائل تنظيف. نظف الأدوات والمقابض بقطعة قماش جافة ونظيفة.

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

1025/YT-07130/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Urządzenie do wymiany oleju i czyszczenia automatycznych skrzyń biegów**  
**Automatic transmission cleaning device and oil exchanger**  
**Dispozitiv de schimbare uleiului transmisiei automate**  
**12 V DC; 70 W; 2 MPa (max) ; nr kat. | item no. | cod articol. YT-07130**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:  
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:  
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN ISO 12100:2010  
EN 60204-1:2018  
EN 55014-1:2017 + A11:2020  
EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

i spełniają wymagania dyrektyw:  
and fulfill requirements of the following European Directives:  
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/EC	Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa Machinery and safety elements Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)
2014/30/EU	Kompatybilność elektromagnetyczna Electromagnetic compatibility (EMC) Directive Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (EMC) (H.G. nr. 487/2016)
2011/65/EU	Substanje niebezpieczne w sprzęcie elektrycznym Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances Restricția utilizării unor substanțe periculoase (H.G. nr. 322/2013)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji  
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration  
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
The person authorized to compile the technical file:  
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:  
Agnieszka Rędział  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZADU  
JAN SZWIEDZ



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2025.10.29

(miejsce i data wystawienia)